叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梅姆林克(memlinc) 000001

2. 梅姆林克(memlinc) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅姆林克(Memlinc)
第1/2页

['mɛmlɪŋk]
MEMLINC
梅姆林克

MEMLINC

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOR
在 颜色

彩色

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED BY - -
编辑 经过 - -

编辑：——

[ti:] . ['li:mən; 'lemən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[hæns] ['mɛmlɪŋk] (?) - - -
HANS MEMLINC (?) 1425 - 1494
汉斯 梅姆林克 (?) - - -

汉斯·梅姆林克（？）1425-1494

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪri:z]
In the Same Series
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑ:rtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔ:θər] .
Author .
作者 .

作者。

[vɛˈlæskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiːˈɛn] [pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bəˈliːniː] .
BELLINI **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** **.**
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** **.**
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz] [ˈmeɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈdʒoʊsəf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] [ˈbɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmeri] [iː] . [ˈkəulridʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe Staley .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN DYCK .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO DA VINCI .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . W . Brockwell .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . H . J . & J . C . Weale .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['kɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In Preparation
在 准备

准备中

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] .
J . F . MILLET .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['ælbərt] ['djʊrər] .
ALBERT **DÜRER** **.**
阿尔伯特 丢勒 .

阿尔伯特·丢勒。

['hɜ:rbərt] ['fɝ:st] .
Herbert **Furst** **.**
赫伯特 弗斯特 .

赫伯特·弗斯特。

['reɪbɝn] .
RAEBURN **.**
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔ:] .
James **L** **.** **Caw** **.**
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] . [si:] . ['hɔ:ldein] - .
BOUCHER **.** **C** **.** **Haldane** **MacFall** **.**
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

['wɔtəu; vɑ:'təu] .
WATTEAU **.**
瓦托 .

华托。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO **.**
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[dʒɑ:n][es] . ['sɑ:rdʒənt] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ti:] . ['mɑ:rtn] [wʊd] .
JOHN **S** **.** **SARGENT** **,** **R** **.** **A** **.** **T** **.** **Martin** **Wood** **.**
约翰 S . 萨金特 , 拉 . 一个 . T . 马丁 木头 .

约翰·S·萨金特，RAT 马丁·伍德。

[ænd; ənd] ['ʌðər] .
And **Others** **.**
和 其他的 .

以及其他。

[pleɪt] [aɪ] . — ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
PLATE **I** **.** **—** **OUR** **LADY** **AND** **CHILD** **.**
盘子 我 . — 我们的 女士 和 孩子 .

图版一——圣母子像。

(['frʌntɪspi:s])
(**frontispiece** **)**
(卷首插图)

（卷首插图）

[raɪt] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪptɪk] , ['peɪntɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər]['mɑːrtn][væn] [nːuːwɛnhoʊv] .

Right	panel	of	a	diptych	,	painted	in	1487	for	Martin	van	Nieuwenhove	.
正确的	控制板	的	一个	双联画	,	绘	在	-	为了	马丁	货车	纽文霍夫	.

双联画的右侧面板，1487 年为 Martin van Nieuwenhove 绘制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [seɪnt] ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] , [bruːʒ] .

It	is	now	in	Saint	John's	Hospital	,	Bruges	.
它	是	现在	在	圣	约翰的	医院	,	布鲁日	.

现在它位于布鲁日圣约翰医院。

['mɛmlɪŋk]

MEMLINC
梅姆林克

MEMLINC

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl]

BY	W	.	H	.	J	.	&	J	.	C	.	WEALE
经过	W	.	H	.	J	.	&	J	.	C	.	威尔

作者：WHJ & JC WEALE

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT
插图	和	八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
复制品	在	颜色

彩色复制品

[ɪn] .

IN	SEMPITERNUM	.
在	永恒	.

IN SEMPITERNUM。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]

T	.	C	.	&	E	.	C	.	JACK
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .

NEW	YORK	:	FREDERICK	A	.	STOKES	CO	.
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	一氧化碳	.

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] . [peɪdʒ]

Chap	.	Page
查普	.	页

第几页

[aɪ] . [hæns] ['mɛmlɪŋk] -

I	.	Hans	Memlinc	11
我	.	汉斯	梅姆林克	-

I. 汉斯·梅姆林克 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ɜːrli] [deɪz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] -
Early **Days** **and** **Training** **19**
早期的 天 和 训练 -

早期经历和训练 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['ɜːrliɪst] [wɜːrks] -
Earliest **Works** **25**
最早 作品 -

最早的作品 25

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɜːrks] -
Characteristics **of** **His** **Early** **Works** **31**
特征 的 他的 早期的 作品 -

早期作品的特点 31

[viː] . [ðə; ði][mə'tʃʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] -
V **.** **The** **Maturity** **of** **His** **Art** **36**
V . 这 到期 的 他的 艺术 -

五、他艺术的成熟 36

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd] [deθ] -
Masterpieces **and** **Death** **53**
杰作 和 死亡 -

杰作与死亡 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪ'feɪsmənt] [ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪps] -
Effacement **and** **Vindication** **of** **His** **Types** **66**
抹杀 和 平反 的 他的 类型 -

抹杀与辩护他的原型 66

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt] [peɪdʒ]
Plate **Page**
盘子 页

版页

[aɪ] . ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , - ['frʌntɪspiːs]

I	.	Our	Lady	and	Child	,	1487	Frontispiece
我	.	我们的	女士	和	孩子	,	-	卷首插图

一、圣母与圣子，1487 年扉页

([seɪnt] ['dʒɑːnz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bruːʒ])

(	Saint	John's	Hospital	,	Bruges	)
(	圣	约翰的	医院	,	布鲁日	)

（布鲁日圣约翰医院）

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['meɪdʒaɪ] , - -

Adoration	of	the	Magi	,	1479	14
崇拜	的	这	魔笛MAGI	,	-	-

《三博士来朝》，1479年14

([seɪnt] ['dʒɑːnz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bruːʒ])

(	Saint	John's	Hospital	,	Bruges	)
(	圣	约翰的	医院	,	布鲁日	)

（布鲁日圣约翰医院）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[seɪnts] ['krɪstəfər] , ['mɔrəs] , [ænd; ənd] [dʒaɪlz] , - -

Saints	Christopher	,	Maurus	,	and	Giles	,	1484	24
圣徒队	克里斯托弗	,	毛鲁斯	,	和	吉尔斯	,	-	-

圣克里斯托弗、莫鲁斯和吉尔斯，1484年24

([taʊn] [mju'ziːəm] , [bruːʒ])

(	Town	Museum	,	Bruges	)
(	镇	博物馆	,	布鲁日	)

（布鲁日市立博物馆）

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [ˌdiː 'aɪ] - [spɪ'nɛli] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['med(ə)l] -

Portrait	of	Nicholas	di	Forzore	Spinelli	,	holding	a	medal	34
肖像	的	尼古拉斯	迪	-	斯皮内利	,	保持	一个	勋章	-

尼古拉斯·迪·福尔佐雷·斯皮内利肖像，手持奖章 34

(['æntwɜːrp] [mju'ziːəm])

(	Antwerp	Museum	)
(	安特卫普	博物馆	)

（安特卫普博物馆）

[viː] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [væn] [nːuːwɛnhoʊv] , - ([kəm'pænjən] [tuː; tə] [aɪ] .) -

V	.	Portrait	of	Martin	van	Nieuwenhove	,	1487	(	companion	to	I	.	)	40
V	.	肖像	的	马丁	货车	纽文霍夫	,	-	(	伴侣	到	我	.	)	-

V. 马丁·范·尼乌文霍夫 (Martin van Nieuwenhove) 的肖像，1487 年（I. 的同伴）40

([seɪnt] ['dʒɑːnz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bruːʒ])

(	Saint	John's	Hospital	,	Bruges	)
(	圣	约翰的	医院	,	布鲁日	)

（布鲁日圣约翰医院）

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wʌn] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['əːsjulə] , - -
One **Panel** **of** **the** **Shrine** **of** **Saint** **Ursula** **,** **1489** **50**
一 控制板 的 这 神社 的 圣 乌苏拉 , - -

圣乌尔苏拉圣龛的一幅浮雕，1489年50

([seɪnt] ['dʒɑːnz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bruːʒ])
(**Saint** **John's** **Hospital** **,** **Bruges** **)**
(圣 约翰的 医院 , 布鲁日)

（布鲁日圣约翰医院）

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] -
Portrait **of** **an** **Old** **Lady** **60**
肖像 的 一个 老的 女士 -

老妇人肖像 60

(['luːvər] , ['pærɪs])
(**Louvre** **,** **Paris** **)**
(卢浮宫 , 巴黎)

（巴黎卢浮宫）

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['doʊnər] -
The **Blessed** **Virgin** **and** **Child** **,** **with** **Saint** **George** **and** **the** **Donor** **70**
这 蒙福 处女 和 孩子 , 和 圣 乔治 和 这 捐赠者 -

圣母玛利亚与圣婴耶稣，以及圣乔治和捐赠者 70

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [noʊ] . -)
(**National** **Gallery** **,** **London** **,** **No** **.** **686** **)**
(国家的 画廊 , 伦敦 , 不 . -)

（伦敦国家美术馆，编号 686）

['mɛmlɪŋk]
MEMLINC
梅姆林克

MEMLINC

[aɪ]
I
我

我

[hæns] ['mɛmlɪŋk]
HANS **MEMLINC**
汉斯 梅姆林克

汉斯·梅姆林克

[ɔːl'redi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [bruːʒ] [hæd; həd] [ə'teɪnd]

ALREADY	,	before	the	advent	of	the	House	of	Burgundy	,	Bruges	had	attained
已经	,	前	这	来临	的	这	房子	的	勃艮第	,	布鲁日	有	已达到

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prɑː'sperəti] .

the	height	of	her	prosperity	.
这	高度	的	她	繁荣	.

早在勃艮第王朝出现之前，布鲁日就已经达到了繁荣的顶峰。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪlətəri] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [bɪlt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

From	a	small	military	outpost	of	civilisation	,	built	to	stay	the	advance	of
从	一个	小的	军队	前哨	的	文明	,	建造	到	停留	这	进步	的

[ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] ['nɔːθmən] ,

the	ravaging	Northmen	,
这	蹂躏	北方人	,

从最初为了抵御蹂躏成性的北方人的入侵而建立的小型文明军事哨所开始，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [θruː] [fɔːr] [ʃɔːrt] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː][wʌn]

she	had	developed	through	four	short	centuries	of	a	strenuous	existence	into	one
她	有	发达	通过	四	短的	几个世纪	的	一个	费力的	存在	进入	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] .

of	the	three	leading	cities	of	northern	Europe	.
的	这	三	领导	城市	的	北方	欧洲	.

经过短短四个世纪的艰苦发展，她已成为北欧三大主要城市之一。

[bɔːrn][tuː; tə]['bæt(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ə'baɪdɪŋ][lɑːt][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][skænt] ['ɪntərvlz]

Born	to	battle	,	fighting	had	been	her	abiding	lot	with	but	scant	intervals
出生	到	战斗	,	斗争	有	到过	她	遵守	很多	和	但	稀少	间隔

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

她生来就是为了战斗，战斗是她毕生的宿命，只有极少的和平时期。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['flemɪʃ]

and	as	it	had	been	under	the	rule	of	her	long	line	of	Flemish
和	作为	它	有	到过	在下面	这	规则	的	她	长的	线	的	弗拉芒语

[kaʊnts] ,

counts	,
计数	,

正如她世代的弗拉芒伯爵统治时期一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['viːəmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [frentʃ]

so	it	continued	with	increased	vehemence	during	the	century	of	French
所以	它	持续	和	增加	激烈	期间	这	世纪	的	法语

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

domination	that	followed	,
统治	那	随后	,

因此，在随后一个世纪的法国统治时期，这种现象愈演愈烈。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['sjʊzərɪn] [ænd; ənd] ['væsl] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]

the	incessant	warring	of	suzerain	and	vassal	being	further	complicated	and
这	不停歇	战争	的	宗主国	和	附庸	存在	更远	复杂的	和

[ɪm'bɪtərd] [baɪ] [ˌɪntər'niːsn] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [gent] .

embittered	by	internecine	strife	with	the	rival	town	of	Ghent	.
愤懑	经过	内脏	冲突	和	这	竞争对手	镇	的	根特	.

宗主国与附庸国之间持续不断的战争，又因与敌对城市根特之间的内战而变得更加复杂和痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][vaɪ'tæləti] [ˌʌn'sæpt] , [hɜ:r; hər]

But	she	emerged	from	the	ordeal	with	her	vitality	unsapped	,	her
但	她	出现	从	这	考验	和	她	活力	未被榨取的	,	她

[ɪn'dʌstriəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

industrial	capabilities	unabated	,
工业的	能力	持续不断	,

但她从这场磨难中恢复过来，活力丝毫未减，工业能力也未减弱。

[hɜ:r; hər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [su:'preməsi] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

her	commercial	supremacy	unshaken	.
她	商业的	霸权	坚定不移	.

她的商业霸主地位未受影响。

[hɜ:r; hər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Her	population	had	reached	the	high	total	of	a	hundred	and	fifty
她	人口	有	达到	这	高的	全部的	的	一个	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	;
千	;

她的人口总数达到了十五万之高；

[ʃi:; ʃi] ['oʊvərlɔ:rd] [æn; ən]['aʊtˌpɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ə; eɪ] ['si:pɔ:rt]

she	overlorded	an	outport	with	a	further	thirty	thousand	inhabitants	,	a	seaport
她	统治者	一个	外港	和	一个	更远	三十	千	居民	,	一个	海港

,

,

,

她统治着一个拥有三万居民的偏远港口和一个海港。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'bɔ:rdɪnət] ['taunʃips] .

and	a	number	of	subordinate	townships	.
和	一个	数字	的	下属	乡镇	.

以及若干下属乡镇。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [wʊl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sentər] ,

The	staple	of	wool	was	established	at	her	centre	,
这	主食	的	羊毛	曾是	已确立的	在	她	中心	,

她所在的中心确立了羊毛的主要供应来源。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [li:g] .

and	she	was	the	chief	emporium	of	the	cities	of	the	Hanseatic	League	.
和	她	曾是	这	首席	商场	的	这	城市	的	这	汉萨同盟	联盟	.

她曾是汉萨同盟各城市的主要贸易中心。

['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ['kraʊdɪd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rbər] , [hɜ:r; hər]['beɪsnz] ,

Vessels	from	all	quarters	of	the	globe	crowded	her	harbours	,	her	basins	,
船只	从	全部	四分之一	的	这	地球	挤	她	港口	,	她	盆地	,

[ænd; ənd][kə'nælz] ,

and	canals	,
和	运河	,

来自世界各地的船只挤满了她的港口、港池和运河，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bi:ɪŋ] ['entərd] ['ɪnwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r]

as	many	as	one	hundred	and	fifty	being	entered	inwards	in	the	twenty	-	four
作为	许多	作为	一	百	和	五十	存在	进入	向内	在	这	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

二十四小时内入境人数多达一百五十人。

['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kiŋdəmz] [wɜːr; wər] ['setld] [ðer; ðər][æz; əz]

Factories	**of**	**merchants**	**from**	**seventeen**	**kingdoms**	**were**	**settled**	**there**	**as**
工厂	的	商人	从	十七	王国	是	定居	那里	作为

['eɪdʒənts] ,

agents	**,**
代理人	,

来自十七个王国的商人在那里设立了商馆作为代理处。

[ænd; ənd] ['twenti] ['fɔːrən] ['kɔnsəlz] [hæd; həd][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wɔːlz] .

and	**twenty**	**foreign**	**consuls**	**had**	**palatial**	**residences**	**within**	**her**	**walls**	**.**
和	二十	外国的	领事	有	宫殿	住宅	之内	她	墙壁	.

二十位外国领事在她的城墙内拥有豪华的住所。

[hɜːr; hər] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

Her	**industrial**	**life**	**was**	**a**	**marvel**	**of**	**organisation**	**,**
她	工业的	生活	曾是	一个	奇迹	的	组织	,

她的工业生涯堪称组织典范，

[wer] ['fɪfti] - [fɔːr] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɔːr] ['gɪldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] ['meni]

where	**fifty**	**-**	**four**	**incorporated**	**associations**	**or**	**guilds**	**with**	**a**	**membership**	**of**	**many**
在哪里	五十	-	四	公司	协会	或者	公会	和	一个	会员资格	的	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [faʊnd] ['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

thousands	**found**	**constant**	**employment**	**.**
数千	成立	持续的	就业	.

其中 54 个注册成立的协会或行会，拥有数千名会员，找到了稳定的工作。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [dɪ'veləpt] [ɑːn][ðə; ði]['ruːdər]

The	**artistic**	**temperament**	**of**	**the**	**people**	**had**	**necessarily**	**developed**	**on**	**the**	**ruder**
这	艺术	气质	的	这	人们	有	一定	发达	在	这	舵

[laɪnz] ,

lines	**,**
线条	,

人民的艺术气质必然是在较为粗犷的道路上发展起来的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [skwer]

in	**the**	**architectural**	**embellishment**	**of**	**the**	**city**	**,**	**the**	**beautifying**	**of**	**its**	**squares**
在	这	建筑	装饰	的	这	城市	,	这	美化	的	它是	正方形

[ænd; ənd] [striːts] ,

and	**streets**	**,**
和	街道	,

在城市建筑装饰、广场和街道美化方面，

[ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] , [ɪts][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [gɪld] [hɔːlz] , [ɪts]

its	**churches**	**and**	**chapels**	**,**	**its**	**municipal**	**buildings**	**and**	**guild**	**halls**	**,**	**its**
它是	教堂	和	小教堂	,	它是	市政	建筑物	和	公会	大厅	,	它是

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd][kə'næl] [ɪm'bæŋkmənts] .

markets	**and**	**canal**	**embankments**	**.**
市场	和	运河	堤岸	.

它的教堂和礼拜堂，它的市政建筑和行会会馆，它的市场和运河堤岸。

“ [ðə; ði] [skwer] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , “ [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] , [ɪts] ['brɪdʒɪz]

“	**The**	**squares**	**,**	**”**	**we**	**are**	**told**	**,**	**“**	**were**	**adorned**	**with**	**fountains**	**,**	**its**	**bridges**
“	这	正方形	,	”	我们	是	讲述	,	“	是	装饰	和	喷泉	,	它是	桥梁

[wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ɪn] [brɑːnz] ,

with	**statues**	**in**	**bronze**	**,**
和	雕像	在	青铜	,

据说，“广场上装饰着喷泉，桥梁上矗立着青铜雕像”，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['stætʃueri] [ænd; ənd]

the	public	buildings	and	many	of	the	private	houses	with	statuary	and
这	民众	建筑物	和	许多	的	这	私人的	房屋	和	雕像	和

[kaːvd] [wɜːrk] ,

carved	work	,
雕刻	工作	,

公共建筑和许多私人住宅都有雕像和雕刻作品。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ænd; ənd]

the	beauty	of	which	was	heightened	and	brought	out	by	polychrome	and
这	美丽	的	哪个	曾是	增强	和	带来	出去	经过	多色	和

['gɪldɪŋ] ;

gilding	;
镀金	;

彩绘和镀金工艺更增添了它的美感；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrid] [glæs] ,

the	windows	were	rich	with	storied	glass	,
这	视窗	是	富有的	和	有故事的	玻璃	,

窗户上镶嵌着精美的彩色玻璃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [inˈtiəriəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeintiŋ] [ɪn] [dɪˈstempər] , [ɔːr] [hʌŋ]

and	the	walls	of	the	interiors	adorned	with	paintings	in	distemper	,	or	hung
和	这	墙壁	的	这	室内	装饰	和	绘画	在	犬瘟热	,	或者	悬挂

[wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['tæpəstri] .

with	gorgeous	tapestry	.
和	华丽的	挂毯	.

室内墙壁上装饰着蛋彩画，或悬挂着华丽的挂毯。

” [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] — [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv]

”	But	of	the	highest	forms	of	Art	—	of	literature	,	of
”	但	的	这	最高	表格	的	艺术	—	的	文学	,	的

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['slendər]['toʊkən] .

music	,	and	of	painting	—	there	was	slender	token	.
音乐	,	和	的	绘画	—	那里	曾是	苗条	令牌	.

“但在最高形式的艺术——文学、音乐和绘画——中，却只有微不足道的象征。”

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['destiniz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

The	atmosphere	in	which	the	Flemings	had	pursued	their	destinies	was	little
这	气氛	在	哪个	这	弗莱明	有	追击	他们的	命运	曾是	小的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

calculated	to	develop	any	other	than	the	harder	and	more	matter	-	of	-	fact
计算	到	发展	任何	其他	比	这	更难	和	更多的	事情	-	的	-	事实

[saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] .

side	of	their	nature	.
边	的	他们的	自然	.

弗莱明人追求自身命运的氛围，很难培养出他们性格中更坚韧、更务实的一面之外的其他特质。

[truː] , [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] ,

True	,	here	as	elsewhere	,
真的	,	这里	作为	别处	,

没错，这里和其他地方一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [greɪt] [mə'næstɪk]

and	from	the	earliest	period	of	her	history	the	great	monastic
和	从	这	最早	时期	的	她	历史	这	伟大的	修道院

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt]

institutions	which	dotted	the	country	had	done	much	for	the	cultivation	of	Art
机构	哪个	虚线	这	国家	有	完毕	很多	为了	这	栽培	的	艺术

,

,

,

从其历史早期开始，遍布全国的伟大修道院就为艺术的传播做出了巨大贡献。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʊd] ['skʌlptʃər] , ['mjʊrəl] ['peintiŋz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

as	the	remains	of	wood	sculpture	,	mural	paintings	,	and	numerous	illuminated
作为	这	遗迹	的	木头	雕塑	,	壁画	绘画	,	和	很多的	照明

['mænjʊskrɪpts]['æmpli]['testɪfaɪ] .

manuscripts	amply	testify	.
手稿	充足的	作证	.

现存的木雕、壁画和大量手抄本都充分证明了这一点。

[bʌt; bət][noʊ] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɔːr][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	no	great	school	of	painting	had	arisen	or	was	even	possible	,
但	不	伟大的	学校	的	绘画	有	出现	或者	曾是	甚至	可能的	,

但是，当时并没有出现任何伟大的绘画流派，甚至根本不可能出现。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]

so	true	is	it	that	the	development	of	the	artistic	instincts	of	the
所以	真的	是	它	那	这	发展	的	这	艺术	本能	的	这

[kə'mjuːnəti] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [kən'templətɪv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['fɔːstərɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

community	require	the	contemplative	repose	and	fostering	inspiration	of	peace	.
社区	要求	这	沉思的	休息	和	寄养	灵感	的	和平	.

的确，培养社区的艺术天赋需要沉思的宁静和和平的灵感。

[ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [ɑːr'tɪstɪk] [reɪs] :

In	the	truest	sense	of	the	term	the	Flemings	were	not	a	cultured	artistic	race	:
在	这	最真实的	感觉	的	这	学期	这	弗莱明	是	不是	一个	有文化的	艺术	种族	:

从最严格的意义上讲，弗莱明人并不是一个具有文化修养的艺术民族：

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] [teɪst] ,

they	had	certainly	a	high	standard	of	taste	,
他们	有	当然	一个	高的	标准	的	品尝	,

他们的品味确实很高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [wʌz; wəz] [ə'priːʃətɪv] ['rɛðər] [ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] — ['iːv(ə)n][soʊ] ,

but	their	artistic	sense	was	appreciative	rather	than	creative	—	even	so	,
但	他们的	艺术	感觉	曾是	欣赏的	相当	比	有创造力的	—	甚至	所以	,

但他们的艺术鉴赏力是欣赏性的而非创造性的——即便如此，

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [æd'væns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] .

a	notable	advance	for	a	nation	of	warriors	and	merchants	.
一个	值得注意的	进步	为了	一个	国家	的	战士	和	商人	.

对于一个以武士和商人为主的国家来说，这是一个显著的进步。

[pleɪt] [iː] . — [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

PLATE	II	.	—	ADORATION	OF	THE	MAGI	.
盘子	二	.	—	崇拜	的	这	魔导士	.

图版二——三博士来朝。

[ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ-z] ['faɪnɪst][wɜːrks] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['brʌðər] [dʒɑːn]

This	,	one	of	the	master's	finest	works	,	was	painted	in	1479	for	Brother	John
这	,	一	的	这	硕士学位	最好的	作品	,	曾是	绘	在	-	为了	兄弟	约翰

- ,

Floreins	,
-	,

这幅画是大师最优秀的作品之一，创作于1479年，是为约翰·弗洛伦斯修士而作。

['mæstər][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] , [bruːʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

Master	of	Saint	John's	Hospital	,	Bruges	,	where	it	may	be	seen	.
掌握	的	圣	约翰的	医院	,	布鲁日	,	在哪里	它	可能	是	已见	.

布鲁日圣约翰医院院长，在那里可以看到它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

With	the	succession	of	the	House	of	Burgundy	to	the	French	domination
和	这	演替	的	这	房子	的	勃艮第	到	这	法语	统治

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['ɪrə] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

an	entirely	new	era	was	ushered	in	.
一个	完全	新的	时代	曾是	引导	在	.

随着勃艮第王朝被法国统治，一个全新的时代就此开启。

[ɪf] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [laɪn][ʌv; əv]['prɪnsəz][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

If	the	ambition	of	this	new	line	of	princes	was	unbounded	,
如果	这	志向	的	这	新的	线	的	王子们	曾是	无界	,

如果这一代新君主的野心是无限的，

['iːkwəli] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ɪts] [pər'suːt] ; [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ɪn'kriːst] [baɪ]

equally	so	was	the	success	which	attended	its	pursuit	;	their	authority	increased	by
同样地	所以	曾是	这	成功	哪个	参加	它是	追逐	;	他们的	权威	增加	经过

[liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

leaps	and	bounds	,
跳跃	和	界限	,

同样，他们所取得的成功也十分显著；他们的权威迅速提升。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][ɪn]

and	soon	their	court	had	become	the	wealthiest	and	most	powerful	in
和	很快	他们的	法庭	有	变得	这	最富有的	和	最多	强大的	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

很快，他们的宫廷就成为了欧洲最富有、最强大的宫廷。

[ðə; ði] [haɪ] ['nəʊʃnz] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] [brʊkt] [noʊ] [kəm'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

The	high	notions	they	entertained	of	their	own	dignity	brooked	no	compeer	in	the
这	高的	概念	他们	娱乐	的	他们的	自己的	尊严	布鲁克德	不	竞争对手	在	这

[pɑːmp][ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] .

pomp	and	glitter	of	their	state	.
盛大场面	和	闪光	的	他们的	状态	.

他们对自己尊严的崇高观念，容不得任何国家在排场和奢华方面与之匹敌。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [gɪld] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['fɔːrən] [reprɪ'zentətɪv] [wɜːr; wər]

The	display	the	guild	and	merchant	princes	and	foreign	representatives	were
这	展示	这	公会	和	商人	王子们	和	外国的	代表	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaʊt'duː] :

capable	of	they	should	outdo	:
有能力的	的	他们	应该	胜过	:

行会、商贾巨头和外国代表们所能展现的风采，他们应该超越：

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:vrənti] [ʃʊd; ʃəd][blɜ:r][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [mɪr] ['sɪvɪk]

the	splendour	of	their	sovereignty	should	blur	the	brilliancy	of	mere	civic
这	辉煌	的	他们的	主权	应该	模糊	这	才华横溢	的	仅仅	公民

[ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] .

ostentation	.
炫耀	.

他们主权的辉煌应该掩盖了单纯的公民炫耀的光芒。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:'preməsi] ,

But	while	they	revelled	in	the	outward	show	of	their	supremacy	,
但	尽管	他们	尽情狂欢	在	这	向外	展示	的	他们的	霸权	,

但当他们沉浸于对外炫耀的优越感时，

[ðeɪ] [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['libətiz]

they	viewed	with	jealous	eye	the	great	wealth	and	large	measure	of	liberties
他们	已查看	和	嫉妒的	眼睛	这	伟大的	财富	和	大的	措施	的	自由

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

enjoyed	by	their	subjects	.
享受	经过	他们的	主题	.

他们嫉妒地看着自己的臣民所享有的巨大财富和广泛的自由。

[ðer; ðər] [ni:dz] [wɜ:r; wər] [greɪt] , [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kə'menʃərət] ;

Their	needs	were	great	,	the	resources	of	the	people	commensurate	;
他们的	需求	是	伟大的	,	这	资源	的	这	人们	相称的	;

他们的需求很大，但人民的资源也与之相称；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ænd; ənd]['ri:seɪl; ˌri:'seɪl][ʌv; əv] [ði:z] ['libətiz] [ðeɪ] [faʊnd]

and	in	the	alternate	confiscation	and	resale	of	these	liberties	they	found
和	在	这	备用	没收	和	转售	的	这些	自由	他们	成立

[ə; eɪ] [rɪ'mju:nərətɪv] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] .

a	remunerative	source	of	revenue	.
一个	有报酬的	来源	的	收入	.

他们通过交替没收和转售这些自由，找到了有利可图的收入来源。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dju:ks][wɜ:r; wər] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] , [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər]

But	if	the	dukes	were	arrogant	and	unscrupulous	,	their	subjects	were
但	如果	这	公爵们	是	傲慢的	和	无良的	,	他们的	主题	是

[noʊ]['kreɪvənz] ,

no	cravens	,
不	懦夫	,

但如果说公爵们傲慢无礼，那么他们的臣民也绝非懦夫。

[ænd; ənd]['sɪvɪk] ['ʃru:dnəs] ['ɔ:f(ə)n] [pru:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['du:kl] [krɑ:ft] .

and	civic	shrewdness	often	proved	more	than	a	match	for	ducal	craft	.
和	公民	城府	经常	已证实	更多的	比	一个	匹配	为了	公爵	工艺	.

事实证明，平民的精明往往比公爵的权谋更胜一筹。

[ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [haʊ'evər] ,

A	fine	sense	of	humour	,	however	,
一个	美好的	感觉	的	幽默	,	然而	,

然而，他却有着极佳的幽默感。

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ði:z] ['lʌsti] ['bə:gəz] ['fʊli] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ]

suggested	the	policy	of	keeping	these	lusty	burghers	fully	diverted	the	while	they
建议	这	政策	的	保持	这些	好色的	市民	完全	改道	这	尽管	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bled][ɔ:r] ['tʃeɪsnd] :

were	not	being	bled	or	chastened	:
是	不是	存在	出血	或者	受了教训	:

建议采取这样的政策：在不让这些好色的市民受到惩罚或惩罚的时候，让他们完全沉迷于其他事情：

[hens] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['entriz] , [ʌv; əv] ['ri:gl]

hence	the	constant	recurrence	of	pacifications	and	triumphal	entries	,	of	regal
因此	这	持续的	复发	的	绥靖	和	凯旋的	条目	,	的	尊贵

[prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['tɔ:nəmənts] ,

processions	and	gorgeous	tournaments	,
游行	和	华丽的	锦标赛	,

因此，平定战争和凯旋入城、盛大的皇家游行和华丽的比武大会才会不断上演。

[ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['revəlz] .

of	public	banquets	and	bewildering	revels	.
的	民众	宴会	和	扑朔迷离	揭秘	.

公开宴会和令人眼花缭乱的狂欢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv][pɑ:mp][ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	was	an	era	of	pomp	and	pageantry	unparalleled	in	history	,
它	曾是	一个	时代	的	盛大场面	和	盛大场面	无与伦比	在	历史	,

这是一个历史上前所未有的盛大奢华的时代。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['tæləntsʻ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	success	of	which	required	the	services	of	the	highest	talents	of	the
这	成功	的	哪个	必需的	这	服务	的	这	最高	天赋	的	这

[deɪ] — [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]['ɑ:rtɪsts][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ,

day	—	the	foremost	artists	to	enhance	its	magnificence	,
天	—	这	首先	艺术家	到	提高	它是	壮丽	,

它的成功需要当时最杰出的人才——最优秀的艺术家们——的参与，以增添它的辉煌。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtɚz] [tu:; tə]['krɑ:nɪk(ə)l][ɪts] ['mɑ:vəlz] .

the	leading	writers	to	chronicle	its	marvels	.
这	领导	作家	到	编年史	它是	奇迹	.

一些著名作家记录了它的奇观。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:k] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

It	was	Duke	Philip	III	.
它	曾是	公爵	菲利普	三、	.

那是菲利普三世公爵。

[hu:] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][dʒɑ:n][væn] [aɪk] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['baʊnti]

who	requisitioned	the	services	of	John	van	Eyck	and	showered	on	him	bounty
WHO	征用	这	服务	的	约翰	货车	艾克	和	淋浴	在	他	赏金

[ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] ,

and	patronage	,
和	赞助	,

谁征用了约翰·范·艾克的才华，并给予他丰厚的赏赐和赞助?

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] [pru:vd] [æz; əz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

and	if	his	reign	had	proved	as	uneventful	as	it	was	the	reverse	,
和	如果	他的	在位	有	已证实	作为	平静无事	作为	它	曾是	这	撤销	,

如果他的统治时期像实际情况那样平静无波，或者像相反的情况那样波澜壮阔，

['fɪləps, 'fɪlɪps] [neɪm] [wʊd] [stɪl] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

Philip's	name	would	still	survive	in	the	reflected	glory	of	this	prince	of	painting	.
菲利普的	姓名	会	仍然	存活	在	这	反映	荣耀	的	这	王子	的	绘画	.

菲利普的名字仍将通过这位绘画王子的光辉而流传下去。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [du:k] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

The	declining	days	of	the	great	duke	,	stricken	with	imbecility	,
这	下降	天	的	这	伟大的	公爵	,	受打击的	和	白痴	,

这位伟大的公爵晚年患有老年痴呆症，

['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːfərd] [noʊ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [kɔːrt]

certainly	**offered**	**no**	**inducement**	**to**	**foreign**	**artists**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**court**
当然	提供	不	诱导	到	外国的	艺术家	在	这	瞭望台	为了	法庭

['peɪtrənɪdʒ] .

patronage	**.**
赞助	.

这当然没有给寻求宫廷赞助的外国艺术家带来任何好处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] - , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːspekt][wʌz; wəz]

But	**with**	**his**	**death**	**,**	**on**	**the**	**15th**	**of**	**June**	**1467**	**,**	**the**	**entire**	**prospect**	**was**
但	和	他的	死亡	,	在	这	15th	的	六月	-	,	这	全部的	前景	曾是

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

但随着他在 1467 年 6 月 15 日的去世，整个前景发生了改变。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːkdəm] :

Charles	**the**	**Bold**	**now**	**succeeded**	**to**	**the**	**dukedom**	**:**
查尔斯	这	大胆的	现在	成功了	到	这	公国	:

查理大帝继承了公爵爵位：

[hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

his	**solemn**	**entry**	**into**	**the**	**Flemish**	**capital**	**took**	**place**	**on**	**Palm**	**Sunday**	**of**	**the**	**year**
他的	庄严	入口	进入	这	弗拉芒语	首都	采取	地方	在	棕榈	星期日	的	这	年

['fɑːloʊɪŋ] — [æn; ən] [ə'keɪʒn] [mɑːrkt] [baɪ] ['brɪliənt] [dʒaʊsts][ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] — [ænd; ənd]

following	**—**	**an**	**occasion**	**marked**	**by**	**brilliant**	**jousts**	**and**	**tournaments**	**—**	**and**
下列的	—	一个	场合	标记	经过	杰出的	比武	和	锦标赛	—	和

[hɪz; ɪz][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ,

his	**home**	**-**	**coming**	**with**	**his**	**bride**	**,**
他的	家	-	未来	和	他的	新娘	,

他庄严地进入佛兰德斯首府是在次年的棕枝主日——这一天以精彩的马上比武和锦标赛为标志——以及他与新娘的归来。

['mɑːrgrət] [ʌv; əv] [jɔːk] , [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] .

Margaret	**of**	**York**	**,**	**some**	**three**	**months**	**later**	**.**
玛格丽特	的	约克	,	一些	三	几个月	之后	.

约克的玛格丽特，大约三个月后。

[ðiːz] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fe'stɪvɪtiːz] ['noʊtəbli] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['tælənt] ,

These	**events**	**,**	**the**	**marriage**	**festivities**	**notably**	**,**	**called**	**for**	**a**	**great**	**array**	**of**	**talent**	**,**
这些	活动	,	这	婚姻	庆祝活动	尤其	,	称为	为了	一个	伟大的	大批	的	天赋	,

这些活动，尤其是婚礼庆典，需要各种各样的才能。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪsts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]['ɛksə,kjuːtɪŋ][ðə; ði]

and	**among**	**the**	**leading**	**artists**	**engaged**	**in**	**planning**	**and**	**executing**	**the**
和	之中	这	领导	艺术家	已订婚的	在	规划	和	执行	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][dekə'reiʃəns] [in'dʌldʒd] [ɪn][wiː; wi][faɪnd]['piːtər] - [ænd; ənd][dʒɑːn] - ,

magnificent	**decorations**	**indulged**	**in**	**we**	**find**	**Peter**	**Coustain**	**and**	**John**	**Hennequart**	**,**
壮丽	装饰	沉溺其中	在	我们	寻找	彼得	-	和	约翰	-	,

参与规划和执行这些宏伟装饰的顶尖艺术家中，包括彼得·库斯坦和约翰·亨内夸特。

[ðə; ði] ['duːkl] ['peɪntəz] ; [dʒeɪmz] ['derɪt] [ænd; ənd] ['filip] - [ʌv; əv] ['tuənei] ;

the	**ducal**	**painters**	**;**	**James**	**Daret**	**and**	**Philip**	**Truffin**	**of**	**Tournay**	**;**
这	公爵	画家	;	詹姆斯	敢于	和	菲利普	-	的	锦标赛	;

公爵的画家；图尔奈的詹姆斯·达雷特和菲利普·特鲁芬；

['frænsɪs][stɑːk][ænd; ənd]['lɪvɪn][væn] ['læθɪm] [ʌv; əv] ['brʌslz] ;

Francis	**Stoc**	**and**	**Livin**	**van**	**Lathem**	**of**	**Brussels**	**;**
弗朗西斯	库存	和	生活	货车	车床	的	布鲁塞尔	;

布鲁塞尔的弗朗西斯·斯托克（Francis Stoc）和利文·范·莱瑟姆（Livin van Lathem）；

['dænjəl][diː] [rɪk] [ænd; ənd]['hjuːgəu][væn]['dɜː:][goʊz][ʌv; əv] [gent] ; - [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ;

Daniel	De	Rycke	and	Hugo	Van	der	Goes	of	Ghent	;	Govart	of	Antwerp	;
丹尼尔	德	里克	和	雨果	范	德尔	去	的	根特	;	-	的	安特卫普	;

根特的 Daniel De Rycke 和 Hugo Van der Goes；安特卫普政府；

[ænd; ənd][dʒɑːn][diː'ju] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['iprɔ] .

and	John	Du	Château	of	Ypres	.
和	约翰	杜	城堡	的	伊普尔	.

以及伊普尔城堡的约翰·杜。

[ænd; ənd] [hɪr] [hæns]['mɛmlɪŋk]['entərz][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] , [ɔːl'redi] [ðen] [ə; eɪ]['mæstər] - ['peɪntər]

And	here	Hans	Memlinc	enters	on	the	scene	,	already	then	a	master	-	painter
和	这里	汉斯	梅姆林克	进入	在	这	场景	,	已经	然后	一个	掌握	-	画家

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɑːrtɪst] ,

and	accomplished	artist	,
和	完成	艺术家	,

这时，汉斯·梅姆林克登场了，他当时已经是一位绘画大师和技艺精湛的艺术家。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [noʊ] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ʌv; əv] [huːz] [ˌlaɪf'wɜːrk][noʊ] ['ɜːrliər] [treɪs] ,

but	of	whom	no	previous	record	,	of	whose	lifework	no	earlier	trace	,
但	的	谁	不	以前的	记录	,	的	谁	毕生事业	不	早些时候	痕迹	,

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

has	been	discovered	.
有	到过	发现	.

但是，此前没有任何关于他的记录，也没有任何关于他生平事迹的线索。

[iː]

II

二

二

['ɜːrli] [deɪz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]

EARLY	DAYS	AND	TRAINING
早期的	天	和	训练

早期经历和培训

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [wen] ['mɛmlɪŋk][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wer] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]

AS	to	where	and	when	Memlinc	was	born	,	where	he	served	his
作为	到	在哪里	和	什么时候	梅姆林克	曾是	出生	,	在哪里	他	服务	他的

[ə'prentɪʃɪp] ,

apprenticeship	,
学徒制	,

至于梅姆林克的出生地和出生时间，以及他在哪里接受学徒训练，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [noʊ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns]

and	with	whom	he	worked	as	a	journeyman	no	documentary	evidence
和	和	谁	他	工作	作为	一个	熟练工	不	记录	证据

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

has	yet	been	discovered	,
有	然而	到过	发现	,

至于他曾作为学徒与谁共事，目前尚未发现任何书面证据。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrt] ;

and	no	one	can	confidently	assert	;
和	不	一	能	自信地	断言	;

没有人能自信地断言；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['sɜ:rt(ə)n]

but	there	exists	a	sufficiency	of	presumptive	evidence	to	warrant	certain
但	那里	存在	一个	充足性	的	推定	证据	到	保证	肯定

[kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi] .

conclusions	with	the	help	of	which	to	construct	a	working	biography	.
结论	和	这	帮助	的	哪个	到	构造	一个	在职的	传	.

但是，已有足够的推定证据可以得出某些结论，借助这些结论可以构建一部工作传记。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [nɪr] ['ɑ:lkˌmɑ:r] , [ɪn]

It	appears	probable	that	the	family	came	from	Memelynck	,	near	Alkmaar	,	in
它	出现	可能	那	这	家庭	来了	从	-	,	靠近	阿尔克马尔	,	在

[nɔ:rθ] ['hɑ:lənd] ,

north	Holland	,
北	荷兰	,

这家人很可能来自荷兰北部阿尔克马尔附近的梅梅林克。

[ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] - , [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,

and	settled	at	Deutichem	,	in	Guelderland	;	and	,
和	定居	在	-	,	在	-	;	和	,

并定居在格尔德兰省的德乌蒂赫姆；

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['entri] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri] [kept] [baɪ][æn; ən]

on	the	strength	of	an	entry	copied	from	the	diary	kept	by	an
在	这	力量	的	一个	入口	复制	从	这	日记	保留	经过	一个

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['noʊtəri][ænd; ənd][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [æt; ət] [bru:ʒ]

ecclesiastical	notary	and	clerk	of	the	Chapter	of	Saint	Donatian	at	Bruges
教会的	公证人	和	职员	的	这	章	的	圣	-	在	布鲁日

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - ,

during	the	years	1491	to	1498	,
期间	这	年	-	到	-	,

根据摘自布鲁日圣多纳提安教堂一位教会公证员兼书记员在 1491 年至 1498 年间所记日记的一篇条目，

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] [meɪnz] .

that	they	subsequently	removed	to	the	ecclesiastical	principality	of	Mainz	.
那	他们	随后	已移除	到	这	教会的	公国	的	美因茨	.

随后他们迁往美因茨教区公国。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nəgræf] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ,

The	subject	of	this	monograph	is	likely	to	have	been	born	,
这	主题	的	这	专著	是	可能	到	有	到过	出生	,

这篇专著的主题人物很可能出生于.....

[æt; ət][sʌm; səm] [deɪt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , ['i:ðər] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt]

at	some	date	between	1425	and	1435	,	either	at	some	place	within	that
在	一些	日期	之间	-	和	-	,	任何一个	在	一些	地方	之内	那

[ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

principality	,
公国	,

在 1425 年至 1435 年之间的某个日期，要么在该公国境内的某个地方，

[ɔ:r][æt; ət] - ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] - [rɪ'mu:v(ə)l] .

or	at	Deutichem	previous	to	his	parents	'	removal	.
或者	在	-	以前的	到	他的	父母	-	移动	.

或者在他父母搬走之前在德乌提赫姆。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

From	our	knowledge	of	the	guild	system	which	obtained	in	the	middle	ages
从	我们的	知识	的	这	公会	系统	哪个	获得	在	这	中间	年龄

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

throughout	the	north	of	Europe	with	but	slight	variation	in	the	conditions	of
自始至终	这	北	的	欧洲	和	但	轻微	变化	在	这	状况	的

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prentɪʃɪp] ,

training	and	apprenticeship	,
训练	和	学徒制	,

根据我们对中世纪北欧行会制度的了解，这种制度在培训和学徒条件方面只有细微差别，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] - [wɜːrk]

and	taking	into	consideration	besides	the	typical	characteristics	of	Memlinc's	work
和	采取	进入	考虑	除了	这	典型的	特征	的	-	工作

,

,

,

除了考虑到梅姆林克作品的典型特征之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [meɪnz] ,

it	appears	probable	that	he	served	his	apprenticeship	at	Mainz	,
它	出现	可能	那	他	服务	他的	学徒制	在	美因茨	,

他很可能在美因茨接受过学徒训练。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɜːrkt] [æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ,

and	afterwards	worked	at	Cöln	as	a	journeyman	,
和	然后	工作	在	-	作为	一个	熟练工	,

之后在科隆当过熟练工，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

and	this	opinion	is	confirmed	by	the	outstanding	fact	that	in	all	the	wealth	of
和	这	观点	是	确认的	经过	这	杰出的	事实	那	在	全部	这	财富	的

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə'baʊnd][ðə; ði]['oʊnli] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [bruːʒ]

architectural	embellishment	in	which	his	pictures	abound	the	only	town	outside	Bruges
建筑	装饰	在	哪个	他的	图片	盛产	这	仅有的	镇	外部	布鲁日

[huːz] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz] [ðɪs] ['noʊtɪd]['sentər][ʌv; əv][ɑːrt] .

whose	buildings	are	faithfully	reproduced	is	this	noted	centre	of	art	.
谁	建筑物	是	忠实	复制品	是	这	著名的	中心	的	艺术	.

这一观点得到了一个突出事实的证实：在他的画作中，建筑装饰丰富多彩，而除了布鲁日之外，唯一一个建筑被忠实再现的城镇就是这个著名的艺术中心。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trævld] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ]

That	he	should	have	travelled	thither	for	the	especial	purpose	of	securing
那	他	应该	有	旅行	那里	为了	这	特别的	目的	的	确保

[æn; ən] ['ækjərət] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,

an	accurate	background	for	the	first	,
一个	准确的	背景	为了	这	第一的	,

他此行的目的正是为了获取第一部作品的准确背景信息。

[fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['əːsjulə] ,

fifth	,	and	sixth	panels	of	the	Shrine	of	Saint	Ursula	,
第五	,	和	第六	面板	的	这	神社	的	圣	乌苏拉	,

圣乌尔苏拉圣龛的第五和第六幅浮雕，

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][əb'teɪn][æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['sɛtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]

and	not	have	cared	to	obtain	as	faithful	settings	for	the	incidents	of
和	不是	有	关心	到	获得	作为	忠实	设置	为了	这	事件	的

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['pænlz] [ə'skraɪbd][tuː; tə]['bɑːzl] ,

the	second	and	fourth	panels	ascribed	to	Basel	,
这	第二	和	第四	面板	归因于	到	巴塞尔	,

而且他们似乎并不在意为归于巴塞尔的第二幅和第四幅画作中的事件找到尽可能忠实的背景设定。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['pæn(ə)l]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [roʊm] , [wɪl] ['skersli] [stænd][ðə; ði][test]
or **for** **that** **of** **the** **third** **panel** **located** **at** **Rome** **,** **will** **scarcely** **stand** **the** **test**
或者 为了 那 的 这 第三 控制板 位于 在 罗马 , 将要 几乎 站立 这 测试
[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
of **criticism** **.**
的 批评 .

或者说，位于罗马的第三块面板，几乎经不起批评的考验。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pænlz] ['evidənsiz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A **study** **of** **these** **panels** **evidences** **an** **intimate** **acquaintance** **with** **the**
一个 学习 的 这些 面板 证据 一个 亲密的 熟人 和 这
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] - ,
architectural **beauties** **of** **Cöln** **,**
建筑 美女 的 - ,

对这些画板的研究表明，作者对科隆的建筑之美有着深入的了解。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['ɑːbviəsli] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
a **knowledge** **obviously** **acquired** **at** **first** **hand** **during** **a** **period** **of** **his** **life**
一个 知识 明显地 获得 在 第一的 手 期间 一个 时期 的 他的 生活
[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ɑːrt] .
devoted **to** **Art** **.**
奉献 到 艺术 .

显然，这是他在毕生致力于艺术的那段时间里亲身获得的宝贵知识。

[ðə; ði]['mæstər]['ʌndər] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˌproʊbə'bɪləti][ðə; ði] , ['stiːvən]
The **master** **under** **whom** **he** **worked** **was** **in** **all** **probability** **the** **Suabian** **,** **Stephen**
这 掌握 在下面 谁 他 工作 曾是 在 全部 可能性 这 苏阿比安 , 史蒂芬
- ,
Löthener **,**
- ,

他师从的师傅很可能是苏阿比人斯蒂芬·洛特纳。

[ʌv; əv] - , [nɪr] ['kɑːnstəns] , [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] - [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd][daɪd]
of **Mersburg** **,** **near** **Constance** **,** **who** **had** **settled** **in** **Cöln** **before** **1442** **,** **and** **died**
的 - , 靠近 康斯坦斯 , WHO 有 定居 在 - 前 - , 和 死亡
[ðer; ðər][ɪn] - .
there **in** **1452** **.**
那里 在 - .

来自康斯坦茨附近的梅尔斯堡，在 1442 年之前定居科隆，并于 1452 年在那里去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊməbl] [ðæt] ['mɛmlɪŋk] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
It **is** **presumable** **that** **Memlinc** **may** **not** **have** **completed** **his** **studies** **at** **the** **time**
它 是 推测 那 梅姆林克 可能 不是 有 完全的 他的 研究 在 这 时间
[ʌv; əv] [ðæt] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [deθ] .
of **that** **painter's** **death** **.**
的 那 画家的 死亡 .

可以推测，梅姆林克在那位画家去世时可能还没有完成学业。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wʌn][kæn; kən][bʌt; bət][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd]
In **the** **circumstances** **one** **can** **but** **conjecture** **as** **to** **where** **he** **completed**
在 这 情况 一 能 但 推测 作为 到 在哪里 他 完全的
[ðə; ði] ['nesəseri] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - ['peɪntər] .
the **necessary** **training** **before** **attaining** **to** **the** **rank** **of** **a** **master** **-** **painter** **.**
这 必要的 训练 前 达到 到 这 秩 的 一个 掌握 - 画家 .

在这种情况下，我们只能猜测他在成为绘画大师之前，是在哪里完成了必要的训练。

[vəˈsɑːri][ænd; ənd][ˌgwiːtʃɑːrˈdiːni][bəuθ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈmɛmlɪŋk][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ˈʌðər]

Vasari	**and**	**Guicciardini**	**both**	**assert**	**that**	**Memlinc**	**was**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**
瓦萨里	和	圭恰尔迪尼	两个都	断言	那	梅姆林克	曾是	在	一些	时间	或者	其他

[ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ˈrɑːdʒər][diː][lɑː] [ˈpæstʃər] ([væn][ˈdɝː] [ˈweɪdən]) ,

a	**pupil**	**of**	**Roger**	**De**	**la**	**Pasture**	**(**	**Van**	**der**	**Weyden**	**)**	**,**
一个	瞳孔	的	罗杰	德	拉	牧场	(	范	德尔	韦登	)	,

瓦萨里和圭恰尔迪尼都断言，梅姆林克在某个时期曾是罗杰·德·拉·帕斯图尔（范德韦登）的学生。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈmæstər] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [ɪn] - ,

and	**,**	**as**	**this**	**master**	**returned**	**from**	**Italy**	**in**	**1450**	**,**
和	,	作为	这	掌握	返回	从	意大利	在	-	,

1450年，这位大师从意大利返回后，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈmɛmlɪŋk] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

he	**may**	**have**	**come**	**across**	**Memlinc**	**at**	**Cöln**	**and**	**engaged**	**him**	**as**	**an**
他	可能	有	来	穿过	梅姆林克	在	-	和	已订婚的	他	作为	一个

[əˈsɪstənt] .

assistant	**.**
助手	.

他可能在科隆遇到了梅姆林克，并聘请他担任助手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɛmlɪŋk] [steɪd] [ɑːn][æt; ət] - [ʌnˈtɪl] - [deθ] [ɪn] - [ænd; ənd]

quite	**possible**	**that**	**Memlinc**	**stayed**	**on**	**at**	**Cöln**	**until**	**Löthener's**	**death**	**in**	**1452**	**and**
相当	可能的	那	梅姆林克	入住	在	在	-	直到	-	死亡	在	-	和

[ðen] [went] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] ,

then	**went**	**to**	**Brussels**	**,**
然后	去	到	布鲁塞尔	,

梅姆林克很可能一直留在科隆，直到洛特纳于 1452 年去世，然后才前往布鲁塞尔。

[ˈdaʊtləs] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [luˈveɪn] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈʌndər][dɜːrk] [baʊts] .

doubtless	**passing**	**by**	**Louvain**	**and**	**possibly**	**working**	**for**	**a**	**time**	**under**	**Dirk**	**Bouts**	**.**
毫无疑问	通过	经过	鲁汶	和	可能	在职的	为了	一个	时间	在下面	短剑	回合	.

无疑会路过鲁汶，并且有可能在德克·布茨手下工作过一段时间。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪməˈlærəti][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,

Certain	**it**	**is**	**,**	**judging**	**from**	**the**	**many**	**points**	**of**	**similarity**	**in**	**their**	**work**	**,**
肯定	它	是	,	评判	从	这	许多	积分	的	相似	在	他们的	工作	,

从他们作品中的诸多相似之处来看，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ˈmɛmlɪŋk] [keɪm] [ˈʌndər] [ˈrɑːdʒɝz] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [liːv]

that	**Memlinc**	**came**	**under**	**Roger's**	**influence**	**for**	**a**	**space**	**sufficiently**	**long**	**to**	**leave**
那	梅姆林克	来了	在下面	罗杰的	影响	为了	一个	空间	足够	长的	到	离开

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæstɝz] [ˈmeθədz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

a	**strong**	**impress**	**of**	**that**	**master's**	**methods**	**on**	**his**	**art**	**.**
一个	强的	令人印象深刻	的	那	硕士学位	方法	在	他的	艺术	.

梅姆林克曾受到罗杰的影响足够长的时间，以至于这位大师的方法在他的艺术中留下了深刻的印记。

- [kənˈtempəreri] , [rʌmwoʊld] [diː] - ,

Memlinc's	**contemporary**	**,**	**Rumwold**	**De**	**Doppere**	**,**
-	当代的	,	拉姆沃尔德	德	-	,

梅姆林克的同时代人，Rumwold De Doppere，

[hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [ðen] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

has	left	it	on	record	that	he	was	“	then	considered	to	be	the
有	左边	它	在	记录	那	他	曾是	“	然后	经过考虑的	到	是	这

[moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['peɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ” ;

most	skilful	and	excellent	painter	in	the	whole	of	Christendom	”	;
最多	熟练	和	出色的	画家	在	这	所有的	的	基督教世界	”	;

有记录显示，他“当时被认为是整个基督教世界最有技巧、最优秀的画家”；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɛmlɪŋk] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dʒɛmz]

and	if	Memlinc	had	left	nothing	to	perpetuate	his	fame	but	such	gems
和	如果	梅姆林克	有	左边	没有什么	到	延续	他的	名声	但	这样的	宝石

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['əːsjulə] ,

as	the	Shrine	of	Saint	Ursula	,
作为	这	神社	的	圣	乌苏拉	,

如果梅姆林克除了圣乌尔苏拉神殿这样的瑰宝之外，没有留下任何能够永垂不朽的功绩，

[æt; ət] [bruːʒ] , [ðə; ði] “ ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ” [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] [æt; ət] [tjʊ'rɪn] ,

at	Bruges	,	the	“	Passion	of	Our	Lord	,	”	in	the	Royal	Museum	at	Turin	,
在	布鲁日	,	这	“	热情	的	我们的	主	,	”	在	这	皇家	博物馆	在	都灵	,

在布鲁日，《耶稣受难记》在都灵皇家博物馆展出；

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɔːltərpiːs] , “ [kraɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri]

that	remarkable	altarpiece	,	“	Christ	the	Light	of	the	World	,	”	in	the	Royal	Gallery
那	卓越	祭坛画	,	“	基督	这	光	的	这	世界	,	”	在	这	皇家	画廊

[æt; ət] ['mjuːnɪk] ,

at	Munich	,
在	慕尼黑	,

慕尼黑皇家美术馆里那幅非凡的祭坛画《基督，世界之光》

[ɔːr] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [froʊ'mɛntɪn] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

or	even	,	as	Fromentin	suggests	,
或者	甚至	,	作为	弗罗芒坦	建议	,

或者，正如弗罗芒坦所建议的那样，

['oʊnli] [ðoʊz] [tuː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['baːrbrə] [ænd; ənd] [seɪnt] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]

only	those	two	figures	of	Saint	Barbara	and	Saint	Katherine	in	the	large
仅有的	那些	二	数据	的	圣	芭芭拉	和	圣	凯瑟琳	在	这	大的

['ɔːltərpiːs] [æt; ət] [bruːʒ] ,

altarpiece	at	Bruges	,
祭坛画	在	布鲁日	,

只有布鲁日大教堂大型祭坛画中的圣芭芭拉和圣凯瑟琳这两个人物形象。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['mæstər] [tuː; tə]

he	would	need	nothing	of	the	reflected	glory	of	his	alleged	master	to
他	会	需要	没有什么	的	这	反映	荣耀	的	他的	据称	掌握	到

[ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .

enhance	his	renown	.
提高	他的	名声	.

他根本不需要借助所谓主人的光环来提升自己的名声。

['ɔːlweɪz] [ə'suːmɪŋ] ['mɛmlɪŋk] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [diː] [lɑː] ['pæstʃər] ,

Always	assuming	Memlinc	to	have	stood	in	this	relation	to	De	la	Pasture	,
总是	假设	梅姆林克	到	有	站立	在	这	关系	到	德	拉	牧场	,

始终假设梅姆林克与德拉帕斯图尔之间存在这种关系，

[sɜːr]['mɑːrtn]['kɑːnˌweɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['rɑːdʒɚz]

Sir	Martin	Conway	came	to	a	happy	conclusion	when	he	wrote	that	Roger's
先生	马丁	康威	来了	到	一个	快乐的	结论	什么时候	他	写道	那	罗杰的

['gretɪst] ['glɔːri][ɪz][ðæt][hiː; hi] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] — " [ðæt] ['mɛmlɪŋk][ðə; ði]['ɑːrtɪst]

greatest	glory	is	that	he	produced	such	a	pupil	—	"	that	Memlinc	the	artist
最	荣耀	是	那	他	生产	这样的	一个	瞳孔	—	"	那	梅姆林克	这	艺术家

[wʌz; wəz]['rɑːdʒɚz] ['gretɪst] [wɜːrk] .

was	Roger's	greatest	work	.
曾是	罗杰的	最	工作	.

马丁·康威爵士得出了一个令人满意的结论，他写道，罗杰最大的荣耀在于他培养出了这样一个学生——"艺术家梅姆林克是罗杰最伟大的作品"。

" [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [seɪnts] ['krɪstəfər] , ['mɔrəs] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] .

"	PLATE	III	.	—	SAINTS	CHRISTOPHER	,	MAURUS	,	AND	GILES	.
"	盘子	三、	.	—	圣徒	克里斯托弗	,	毛鲁斯	,	和	吉尔斯	.

"图版三——圣克里斯托弗、圣毛鲁斯和圣吉尔斯。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːltərpiːs] , ['peɪntɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [mɚiːl] ,

This	,	the	central	panel	of	an	altarpiece	,	painted	in	1484	for	William	Moreel	,
这	,	这	中央	控制板	的	一个	祭坛画	,	绘	在	-	为了	威廉	莫雷尔	,

这是祭坛画的中央面板，绘制于1484年，是为威廉·莫雷尔而作。

['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv] [bruːʒ] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['gæləri] [æt; ət] [bruːʒ] .

Burgomaster	of	Bruges	,	is	now	in	the	Town	Gallery	at	Bruges	.
市长	的	布鲁日	,	是	现在	在	这	镇	画廊	在	布鲁日	.

布鲁日市长现身布鲁日市政厅画廊。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['ɜːrliɪst] [wɜːrks]

EARLIEST	WORKS
最早	作品

早期作品

[ðə; ði][fɜːrst] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

THE	first	painting	to	bespeak	his	industry	is	now	supposed	to	have	been
这	第一的	绘画	到	表明	他的	行业	是	现在	据称	到	有	到过

[ðə; ði] ['feɪməs] ['trɪptɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][seɪnt] ['meri] [æt; ət]

the	famous	triptych	of	the	Last	Judgment	in	the	Church	of	Saint	Mary	at
这	著名的	三联画	的	这	最后的	判断	在	这	教会	的	圣	玛丽	在

['dænsig] ,

Danzig	,
但泽	,

据信，他勤奋创作的第一幅画作是但泽圣玛丽教堂里著名的《最后的审判》三联画。

[kə'menst] ['æftər] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] - .

commenced	after	1465	and	finished	in	1472	or	early	in	1473	.
开始	后	-	和	完成的	在	-	或者	早期的	在	-	.

始于 1465 年之后，结束于 1472 年或 1473 年初。

[fjuː] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [i'vəukt] [mɔːr] ['kɑːntrəvɜːrsi][ɔːr] [bɪn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Few	pictures	have	evoked	more	controversy	or	been	coupled	with	the	names	of
很少	图片	有	唤起	更多的	争议	或者	到过	耦合	和	这	姓名	的

[mɔːr] ['ɑːrtɪsts][ðæn; ðən][ðə; ði]['dænsig] ['trɪptɪk] .

more	artists	than	the	Danzig	triptych	.
更多的	艺术家	比	这	但泽	三联画	.

很少有画作像但泽三联画那样引起如此多的争议，或者与如此多的艺术家联系在一起。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	entry	in	a	local	church	register	of	1616	which	asserts	that	it	was
这	入口	在	一个	当地的	教会	登记	的	-	哪个	断言	那	它	曾是

['peɪntɪd] [ɪn][brə'bænt][baɪ][dʒɑ:n][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [væn] ['aɪkən] ,

painted	in	Brabant	by	John	and	George	van	Eichen	,
绘	在	布拉班特	经过	约翰	和	乔治	货车	艾肯	,

1616 年当地教堂登记簿中的一条记录声称，这幅画是由约翰·范·艾兴和乔治·范·艾兴在布拉班特绘制的。

[æn; ən] [ə'skrɪpʃn] ['verid] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

an	ascription	varied	at	a	subsequent	period	by	substituting	the	name	of	James
一个	归属	多种多样	在	一个	随后的	时期	经过	替换	这	姓名	的	詹姆斯

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ,

for	John	,
为了	约翰	,

后来，该铭文有所改动，将约翰的名字替换成了詹姆斯。

['kæriz] [noʊ] [mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tætʃiz] [tu:; tə]['pɑ:pjələr] [trə'dɪʃnz] ,

carries	no	more	weight	than	usually	attaches	to	popular	traditions	,
携带	不	更多的	重量	比	通常	附件	到	受欢迎的	传统	,

它并不比通常赋予民间传统的意义更有分量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜ:z] [ænd; ənd]['ekspɜ:rts] [hu:] [hæv; həv]

and	was	generally	disregarded	by	the	connoisseurs	and	experts	who	have
和	曾是	一般来说	被忽视	经过	这	鉴赏家	和	专家	WHO	有

[di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

debated	the	question	for	more	than	a	hundred	years	.
辩论	这	问题	为了	更多的	比	一个	百	年	.

而这一观点却被一百多年来一直争论不休的鉴赏家和专家们普遍忽视了。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ælbərt][væn] - , ['maɪk(ə)l] ['woʊlgəmu:θ] , [hju:] [væn]['dɜ:] [goʊz] , ['hju:bə(:)t]

The	names	of	Albert	van	Ouwater	,	Michael	Wohlgemuth	,	Hugh	Van	der	Goes	,	Hubert
这	姓名	的	阿尔伯特	货车	-	,	迈克尔	沃尔格穆特	,	休	范	德尔	去	,	休伯特

[ænd; ənd][dʒɑ:n][væn] [aɪk] ,

and	John	van	Eyck	,
和	约翰	货车	艾克	,

阿尔伯特·范·欧沃特、迈克尔·沃尔格穆斯、休·范德戈斯、休伯特·范·艾克和约翰·范·艾克的名字，

['rɑ:dʒər][di:][lɑ:] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][dɜ:rk] [baʊts] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['kænvəst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

Roger	De	la	Pasture	,	and	Dirk	Bouts	have	all	been	canvassed	with	more	or	less
罗杰	德	拉	牧场	,	和	短剑	回合	有	全部	到过	拉票	和	更多的	或者	较少的

[ə'ʃʊrəns] .

assurance	.
保证	.

罗杰·德拉帕斯图尔和德克·布茨都得到了比较有把握的评价。

- [neɪm] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] - , [baɪ] - ,

Memlinc's	name	was	first	associated	with	the	work	in	1843	,	by	Hotho	,
-	姓名	曾是	第一的	联系	和	这	工作	在	-	,	经过	-	,

1843年，霍索首次将梅姆林克的名字与这部作品联系起来。

[hu:z] [ə'pɪnjən] [met] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ək'septəns] , [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][kən'vɜ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ['bi:ɪŋ]

whose	opinion	met	with	wide	acceptance	,	a	notable	convert	to	his	view	being
谁	观点	遇见	和	宽的	验收	,	一个	值得注意的	转变	到	他的	看法	存在

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɑ:gən] ,

Dr	.	Waagen	,
博士	.	瓦根	,

他的观点得到了广泛认可，其中一位著名的支持者是瓦根博士。

[huː] [ɪn] - [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['trɪptɪk] [tuː; tə][biː; bi] “ [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][baɪ]

who	in	1860	declared	the	triptych	to	be	“	not	only	the	most	important	work	by
WHO	在	-	声明	这	三联画	到	是	“	不是	仅有的	这	最多	重要的	工作	经过

['mɛmlɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

Memlinc	that	has	come	down	to	our	time	,
梅姆林克	那	有	来	向下	到	我们的	时间	,

1860年，有人宣称这幅三联画“不仅是梅姆林克流传至今最重要的作品”，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,

but	also	one	of	the	masterpieces	of	the	whole	school	,
但	还	一	的	这	杰作	的	这	所有的	学校	,

但它也是全校的杰作之一。

['biːɪŋ] [fɑːr] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['betər] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt]

being	far	richer	and	better	composed	than	the	picture	of	the	same	subject
存在	远的	更富有	和	更好的	由	比	这	图片	的	这	相同的	主题

[baɪ]['rɑːdʒər][diː][lɑː]['pæstʃər] [æt; ət] [bəun] ,

by	Roger	De	la	Pasture	at	Beaune	,
经过	罗杰	德	拉	牧场	在	博讷	,

比罗杰·德·拉·帕斯图尔在博讷拍摄的同一主题的照片，构图更加丰富、更加出色。

[ðoʊ] [ðæt] ['mæstɚz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [stɪl] [pər'septəb(ə)l] ,

though	that	master's	influence	is	still	perceptible	,
尽管	那	硕士学位	影响	是	仍然	可感知的	,

虽然那位师父的影响仍然显而易见，

” [ðoʊ] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dɜːrk] [baʊts] ;

”	though	two	years	later	he	recognised	in	the	figures	the	influence	of	Dirk	Bouts	;
”	尽管	二	年	之后	他	已确认	在	这	数据	这	影响	的	短剑	回合	;

”尽管两年后他从这些数据中认识到了德克·鲍茨的影响；

[ænd; ənd][ɪn] - - [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd]

and	in	1899	Kämmerer	as	emphatically	declared	that	“	no	one	who	is	acquainted
和	在	-	-	作为	强调地	声明	那	“	不	一	WHO	是	熟人

[wɪð; wɪθ] - [ɔː'θentɪk] [wɜːrks][kæn; kən]['pɑːsəbli] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk]

with	Memlinc's	authentic	works	can	possibly	doubt	that	this	picture	is	the	work
和	-	真正的	作品	能	可能	怀疑	那	这	图片	是	这	工作

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

1899 年，凯默勒断言：“任何熟悉梅姆林克真迹的人都不可能怀疑这幅画是他亲手创作的。

” [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	In	the	absence	of	contemporary	documentary	evidence	,	and	with	the
”	在	这	缺席	的	当代的	记录	证据	,	和	和	这

['doʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [stɪl] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ,

donors	of	the	picture	still	unidentified	,
捐赠者	的	这	图片	仍然	身份不明	,

“由于缺乏当时的文献证据，且照片的捐赠者身份仍未确定，

[kən'frʌntɪd] [mɔːr'oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dænsig] ['trɪptɪk] ['difəz]

confronted	moreover	with	the	fact	that	in	its	composition	the	Danzig	triptych	differs
面对	而且	和	这	事实	那	在	它是	作品	这	但泽	三联画	不同

[ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['peintiŋz] ,

altogether	from	Memlinc's	authenticated	paintings	,
共	从	-	已验证	绘画	,

此外，还需指出的是，但泽三联画的构图与梅姆林克的真迹完全不同。

['meni] [ɪk'spɪrɪənst] ['dʒʌdʒɪz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][kleɪm] [pʊt] ['fɔ:rwərd][ɪn]

many	experienced	judges	still	hesitated	to	admit	the	claim	put	forward	in
许多	经验丰富的	法官	仍然	犹豫了一下	到	承认	这	宣称	放	向前	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

his	behalf	.
他的	代表	.

许多经验丰富的法官仍然犹豫是否要受理他提出的诉讼请求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . ['wɔ:bə:g] [li:v] ['lɪt(ə)l] [ru:m]

But	the	recent	discoveries	made	by	Dr	.	A	.	Warburg	leave	little	room
但	这	最近的	发现	制成	经过	博士	.	一个	.	瓦尔堡	离开	小的	房间

[fɔ:r; fər] [daʊt] .

for	doubt	.
为了	怀疑	.

但A. Warburg博士最近的发现几乎不容置疑。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪ'tæliən]['kɑ:ləni][æt; ət] [bru:ʒ] ,

In	the	fifteenth	century	there	was	a	considerable	Italian	colony	at	Bruges	,
在	这	第十五	世纪	那里	曾是	一个	大量	意大利语	殖民地	在	布鲁日	,

十五世纪时，布鲁日曾有一个相当规模的意大利人聚居区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn][fɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃi:] , [hu:z] [ˌræməfɪ'keɪʃənz]

and	the	powerful	Florentine	firm	of	the	Medici	,	whose	ramifications
和	这	强大的	佛罗伦萨	公司	的	这	美第奇家族	,	谁	后果

[ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ɔ:l] ['jʊrəp] ,

extended	over	all	Europe	,
扩展	超过	全部	欧洲	,

还有势力强大的佛罗伦萨美第奇家族，其影响力遍及整个欧洲。

[hæd; həd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pi:roʊ][ænd; ənd][dʒo'vanni][di:] -

had	a	branch	establishment	there	in	the	name	of	Piero	and	Giovanni	de	'
有	一个	分支	建立	那里	在	这	姓名	的	皮耶罗	和	乔瓦尼	德	-

['meditʃi:] ,

Medici	,
美第奇家族	,

在那里以皮耶罗和乔瓦尼·德·美第奇的名义设立了一家分公司。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [wʌz; wəz]['ændʒiləu][ˌdi: 'aɪ]

the	acting	manager	of	which	from	1455	to	1466	was	Angelo	di
这	表演	经理	的	哪个	从	-	到	-	曾是	安杰洛	迪

['dʒɑ:koʊpoʊ]['tɑ:ni] ,

Jacopo	Tani	,
雅各布	塔尼	,

从 1455 年到 1466 年，该队的代理经理是安杰洛·迪·雅各布·塔尼。

[hu:] , ['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['bʊkki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝ:mz]['eɪdʒənsi][ɪn] ['lʌndən] ,

who	,	after	serving	as	bookkeeper	of	the	firm's	agency	in	London	,
WHO	,	后	服务	作为	会计	的	这	公司的	机构	在	伦敦	,

他曾担任该公司伦敦分公司的簿记员，

[hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə] [bru:ʒ] [ɪn] - .

had	been	transferred	to	Bruges	in	1450	.
有	到过	转移	到	布鲁日	在	-	.

1450年被转移到布鲁日。

['tɑ:ni] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['mɛmlɪŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]

Tani	may	have	taken	Memlinc	into	his	household	with	a	view	to	the
塔尼	可能	有	已采取	梅姆林克	进入	他的	家庭	和	一个	看法	到	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪptɪk] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] .

production	of	the	triptych	under	his	own	eye	.
生产	的	这	三联画	在下面	他的	自己的	眼睛	.

塔尼可能将梅姆林克带回家中，目的是亲自指导他创作这幅三联画。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪld] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]

The	absence	of	Memlinc's	name	from	the	guild	registers	of	the	period
这	缺席	的	-	姓名	从	这	公会	登记簿	的	这	时期

[lendz] [ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] ,

lends	probability	to	the	theory	that	he	was	employed	by	Charles	the	Bold	,
借贷	可能性	到	这	理论	那	他	曾是	受雇	经过	查尔斯	这	大胆的	,

当时的行会名册中没有梅姆林克的名字，这增加了他受雇于大胆查理的说法的可能性。

[fɔːr; fər] ['duːkl] ['sɜːrvɪs] [ig'zemptid] ['peɪntəz] ['setlɪŋ] [ɪn] [bruːʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

for	ducal	service	exempted	painters	settling	in	Bruges	from	the	obligation	of
为了	公爵	服务	豁免	画家	安顿	在	布鲁日	从	这	义务	的

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

purchasing	the	right	of	citizenship	,
购买	这	正确的	的	国籍	,

为公爵效力而定居布鲁日的画家可免于购买公民权的义务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gɪld] .

and	of	becoming	members	of	the	local	guild	.
和	的	成为	成员	的	这	当地的	公会	.

并成为当地行会的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['tɑːni][ɪn'geɪdʒd] - ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [deɪt] ['æftər] - [tuː; tə]

It	is	presumed	that	Tani	engaged	Memlinc's	services	at	some	date	after	1465	to
它	是	假定	那	塔尼	已订婚的	-	服务	在	一些	日期	后	-	到

[peɪnt][ɔːr] ,

paint	or	,
画	或者	,

据推测，塔尼在 1465 年之后的某个时候聘请了梅姆林克来绘制或作画。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪntər] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs]

if	the	work	had	been	commenced	by	some	other	painter	,	to	complete	this
如果	这	工作	有	到过	开始	经过	一些	其他	画家	,	到	完全的	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

如果这幅画是由其他画家开始创作的，那么就由他们来完成这幅画。

[waɪl] [ðə; ði]['dekstər] ['ʃʌtər] ,

While	the	dexter	shutter	,
尽管	这	德克斯特	快门	,

当德克斯特快门响起时，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [baɪ] [seɪnt] ['piːtər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

representing	the	reception	of	the	elect	by	Saint	Peter	at	the	gate	of	Heaven	,
代表	这	接待	的	这	选	经过	圣	彼得	在	这	门	的	天堂	,

象征着圣彼得在天堂之门迎接蒙拣选者。

[kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] - ,

can	only	have	been	designed	by	a	pupil	of	Löthener	,
能	仅有的	有	到过	设计	经过	一个	瞳孔	的	-	,

只能是洛特纳的学生设计的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]

it	is	equally	certain	that	the	upper	portion	of	the	central	panel	must	have
它	是	同样地	肯定	那	这	上	部分	的	这	中央	控制板	必须	有

[bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ʌndər] [baʊts] [ɔːr][diː][lɑː] ['pæstʃər] .

been	designed	by	some	one	who	had	worked	under	Bouts	or	De	la	Pasture	.
到过	设计	经过	一些	一	WHO	有	工作	在下面	回合	或者	德	拉	牧场	.

同样可以肯定的是，中央面板的上半部分一定是曾在布茨或德拉帕斯图尔手下工作过的人设计的。

[ɪn] - ['tɑːni] ['vɪzɪtɪd] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mærid] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]

In	1466	Tani	visited	Florence	,	and	there	married	Katherine	,	daughter	of
在	-	塔尼	到访	佛罗伦萨	,	和	那里	已婚	凯瑟琳	,	女儿	的

['wɪljəm] - .

William	Tanagli	.
威廉	-	.

1466 年，塔尼访问了佛罗伦萨，并在那里与威廉·塔纳格利的女儿凯瑟琳结婚。

[æz; əz][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

As	their	portraits	and	arms	are	on	the	exterior	of	the	shutters	,
作为	他们的	肖像	和	武器	是	在	这	外部的	的	这	百叶窗	,

他们的肖像和手臂图案都位于百叶窗外侧，

[ðiːz] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kə'menst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [bruːʒ] , [sʌm; səm][taɪm]

these	cannot	have	been	commenced	before	they	were	both	in	Bruges	,	some	time
这些	不能	有	到过	开始	前	他们	是	两个都	在	布鲁日	,	一些	时间

[ɪn] - ,

in	1467	,
在	-	,

这些事情不可能在他们二人于 1467 年某个时候抵达布鲁日之前就开始进行。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði][slæb] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['siːtɪd] .

the	date	inscribed	on	the	slab	covering	a	tomb	on	which	a	woman	is	seated	.
这	日期	铭文	在	这	板	覆盖	一个	墓	在	哪个	一个	女士	是	坐着	.

墓碑上刻着日期，墓碑上坐着一位女性。

[ðə; ði] [tek'niːk] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk][ɑːr; ər] ['neðələndiʃ] ,

The	technique	and	colouring	of	the	entire	work	are	Netherlandish	,
这	技术	和	染色	的	这	全部的	工作	是	荷兰语	,

整幅作品的技法和色彩运用都具有尼德兰风格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['krɪtɪks][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	in	the	opinion	of	the	most	trustworthy	critics	are	certainly	the	work	of
和	在	这	观点	的	这	最多	值得信赖的	评论家	是	当然	这	工作	的

['mɛmlɪŋk] .

Memlinc	.
梅姆林克	.

最值得信赖的评论家认为，这无疑是梅姆林克的作品。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] - , [dɪ'spætʃ]

The	painting	completed	,	it	was	,	at	the	commencement	of	1473	,	despatched
这	绘画	完全的	,	它	曾是	,	在	这	开始	的	-	,	已派送

[baɪ] [siː] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,

by	sea	to	Florence	,
经过	海	到	佛罗伦萨	,

这幅画完成后，于1473年初通过海运运往佛罗伦萨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['friːˌbuːtərz] ,

but	the	vessel	bearing	it	was	captured	by	freebooters	,
但	这	血管	轴承	它	曾是	捕获	经过	自由掠夺者	,

但是载着它的船只被海盗劫持了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə]['dænsig] .

and	the	picture	as	part	of	the	prize	carried	off	to	Danzig	.
和	这	图片	作为	部分	的	这	奖	携带	离开	到	但泽	.

这幅画作为奖品的一部分被带到了但泽。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃi:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl]

The	patronage	of	the	agent	of	the	Medici	was	of	course	of	incalculable
这	赞助	的	这	代理人	的	这	美第奇家族	曾是	的	课程	的	不可估量

[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['ɑ:rtɪst] ,

advantage	to	a	rising	artist	,
优势	到	一个	上升	艺术家	,

对于一位冉冉升起的艺术家来说，得到美第奇家族代理人的赞助，无疑是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] ['mɛmlɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [spɪ'nɛli] [ʌv; əv]

and	doubtless	it	served	to	secure	for	Memlinc	the	interest	of	Spinelli	of
和	毫无疑问	它	服务	到	安全的	为了	梅姆林克	这	兴趣	的	斯皮内利	的

[ə'retsəu] — [hu:z] ['pɔ:rtrət] ,

Arezzo	—	whose	portrait	,
阿雷佐	—	谁	肖像	,

毫无疑问，这有助于梅姆林克赢得阿雷佐的斯皮内利的青睐——斯皮内利的肖像，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][væn] - [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['æntwɜ:rp][mju'zi:əm] ,

now	in	the	van	Ertborn	collection	at	the	Antwerp	Museum	,
现在	在	这	货车	-	收藏	在	这	安特卫普	博物馆	,

现藏于安特卫普博物馆的范·埃尔特博恩藏品中。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv] - [ɔ:r][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

he	painted	in	the	latter	half	of	1467	or	the	beginning	of	1468	,
他	绘	在	这	后者	一半	的	-	或者	这	开始	的	-	,

他的绘画创作时间大约在1467年下半年或1468年初。

[wen] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['medəlɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][boʊld][æz; əz] [si:l]

when	this	Italian	medallist	was	in	the	service	of	Charles	the	Bold	as	seal
什么时候	这	意大利语	奖牌获得者	曾是	在	这	服务	的	查尔斯	这	大胆的	作为	海豹

[ɪn'greɪvər] — [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

engraver	—	and	to	bring	his	growing	reputation	to	the	notice	of	the
雕刻师	—	和	到	带来	他的	生长	名声	到	这	注意	的	这

['du:kl] [kɔ:rt] .

ducal	court	.
公爵	法庭	.

当时这位意大利奖章雕刻家在查理大帝手下担任印章雕刻师——为了让公爵宫廷注意到他日益增长的声誉。

[ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [bɪ'gʌn] [ɪn] [dɪ'sembər] - ,

The	negotiations	for	the	hand	of	Margaret	of	York	,	begun	in	December	1466	,
这	谈判	为了	这	手	的	玛格丽特	的	约克	,	开始	在	十二月	-	,

关于迎娶约克郡玛格丽特的谈判始于1466年12月。

[ænd; ənd][ˌʌn'du:li][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['oʊɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]

and	unduly	protracted	owing	no	doubt	to	the	mental	incapacity	of
和	过度	拖延	欠款	不	怀疑	到	这	精神的	无能力	的

[du:k] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Duke	Philip	III	.	,
公爵	菲利普	三、	.	,

毫无疑问，由于菲利普三世公爵的精神失常，导致诉讼程序被不必要地拖延了很长时间。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ri'zju:md] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kɔ:rt]

were	of	course	resumed	at	the	expiration	of	the	period	of	court
是	的	课程	恢复	在	这	到期日	的	这	时期	的	法庭

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:n] 15th [dʒu:n] - .

mourning	after	his	death	on	15th	June	1467	.
丧	后	他的	死亡	在	15th	六月	-	.

当然，在他于 1467 年 6 月 15 日去世后，宫廷哀悼期结束后，这些活动就恢复了。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

Following	the	example	of	his	father	,
下列的	这	例子	的	他的	父亲	,

他效仿父亲的做法，

[tʃɑːrlz] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪʃnd] ['mɛmlɪŋk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Charles	**may**	**have**	**commissioned**	**Memlinc**	**to**	**accompany**	**his**	**ambassadors**	**to**	**the**
查尔斯	可能	有	委托	梅姆林克	到	陪伴	他的	大使们	到	这

['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

English	**court**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**securing**	**an**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**portrait**	**of**	**his**
英语	法庭	为了	这	目的	的	确保	一个	向上	-	到	-	日期	肖像	的	他的

[ɪn'tendɪd] ['kɑːnsɔːrt] .

intended	**consort**	**.**
故意的	配偶	.

查理可能委托梅姆林克陪同他的大使前往英国宫廷，目的是为他未来的妻子获取一幅最新的画像。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['mɛmlɪŋk] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sɜːr]

In	**the**	**circumstances**	**Memlinc**	**would**	**certainly**	**have**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**Sir**
在	这	情况	梅姆林克	会	当然	有	制成	这	熟人	的	先生

[dʒɑːn] [dʌn] ,

John	**Donne**	**,**
约翰	唐恩	,

在这种情况下，梅姆林克肯定会结识约翰·邓恩爵士。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɒnə] [wɜːr; wər] ['ɑːrd(ə)nt] ['jɔːrkɪsts] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] ,

for	**the**	**Donnes**	**were**	**ardent**	**Yorkists**	**high**	**in**	**the**	**royal**	**favour**	**,**
为了	这	唐尼斯	是	热心	约克派	高的	在	这	皇家	偏爱	,

因为唐恩家族是约克王朝的忠实拥护者，深受王室宠信。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʒɑːnz] [waɪf] , ['wɪljəm] , [fɜːrst] [lɔːrd] ['heɪstɪŋz] ,

and	**moreover**	**the**	**brother**	**of**	**Sir**	**John's**	**wife**	**,**	**William**	**,**	**first**	**Lord**	**Hastings**	**,**
和	而且	这	兄弟	的	先生	约翰的	妻子	,	威廉	,	第一的	主	黑斯廷斯	,

而且，他还是约翰爵士妻子的兄弟，第一代黑斯廷斯勋爵威廉。

[fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

filled	**the**	**office**	**of**	**Lord**	**Chamberlain**	**to**	**the**	**king**	**.**
已填	这	办公室	的	主	管家	到	这	国王	.

担任国王的宫务大臣一职。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trɪptɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæt͵swɜ˙:θ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	**the**	**triptych**	**in**	**the**	**Chatsworth**	**collection**	**,**	**though**	**the**	**outcome**	**of**	**this**
但	这	三联画	在	这	查茨沃斯	收藏	,	尽管	这	结果	的	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	**,**
会议	,

但是，尽管这次会面的结果……，查茨沃斯收藏的三联画。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

could	**not**	**have**	**been**	**executed**	**at**	**the**	**time**	**,**
可以	不是	有	到过	执行	在	这	时间	,

当时不可能执行。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['vɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['kærɪɪŋ] [aʊt]

as	**the**	**period**	**of**	**Memlinc's**	**visit**	**would**	**have**	**been**	**restricted**	**to**	**carrying**	**out**
作为	这	时期	的	-	访问	会	有	到过	受限制的	到	携带	出去

[ðə; ði] ['duːkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

the	**ducal**	**instructions**	**.**
这	公爵	指示	.

因为梅姆林克的访问时间仅限于执行公爵的指示。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sɪtɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] ['leɪtər] , [wen] [sɜːr] [dʒɑːn]

An	**opportunity**	**for**	**the**	**necessary**	**sittings**	**was**	**afforded**	**later**	**,**	**when**	**Sir**	**John**
一个	机会	为了	这	必要的	会议	曾是	提供	之后	,	什么时候	先生	约翰

[dʌn] ,

Donne	**,**
唐恩	,

后来，当约翰·邓恩爵士出现时，才有了进行必要会议的机会。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,

accompanied	by	his	wife	and	daughter	,
伴随	经过	他的	妻子	和	女儿	,

他携妻子和女儿一同前往。

[ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə] [bruːʒ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

journeyed	to	Bruges	in	the	suite	of	the	princess	to	assist	at	the	wedding
旅程	到	布鲁日	在	这	套房	的	这	公主	到	协助	在	这	婚礼

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - .

celebrations	in	July	1468	.
庆祝活动	在	七月	-	.

1468 年 7 月，他随公主的套房前往布鲁日，协助公主参加婚礼庆典。

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['trɪptɪk] [ɪz] [səˈfɪʃntli]

The	omission	of	the	sons	from	the	family	group	in	the	triptych	is	sufficiently
这	省略	的	这	儿子们	从	这	家庭	团体	在	这	三联画	是	足够

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [weɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

accounted	for	by	the	fact	that	they	were	in	Wales	at	the	time	.
已记录	为了	经过	这	事实	那	他们	是	在	威尔士	在	这	时间	.

三联画中没有出现儿子们，这完全可以解释为当时他们在威尔士。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [wɜːrks]

CHARACTERISTICS	OF	HIS	EARLY	WORKS
特征	的	他的	早期的	作品

他早期作品的特点

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] [ðiːz] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] - ['peintiŋz] — [ðə; ði] [dʌn] ['trɪptɪk] [ɪn]

TO	the	art	student	these	earliest	of	Memlinc's	paintings	—	the	Donne	triptych	in
到	这	艺术	学生	这些	最早	的	-	绘画	—	这	唐恩	三联画	在

[pərˈtɪkjələr] — [ɑːr; ər] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

particular	—	are	replete	with	interest	.
特别的	—	是	充足的	和	兴趣	.

对于艺术专业的学生来说，梅姆林克的这些早期画作——尤其是《唐恩三联画》——充满了趣味。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðeɪ] [əˈtest] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ðen] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [kə'mænd] [æz; əz][æn; ən]

they	attest	the	powers	then	already	at	the	painter's	command	as	an
他们	证明	这	权力	然后	已经	在	这	画家的	命令	作为	一个

[ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

exponent	of	his	art	,
指数	的	他的	艺术	,

它们证明了画家作为其艺术代表所拥有的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz]

and	they	further	serve	as	a	standard	of	comparison	by	which	to	judge	his
和	他们	更远	服务	作为	一个	标准	的	比较	经过	哪个	到	法官	他的

['æftərˌwɜːrk] .

afterwork	.
下班后	.

它们还可以作为评判他后期作品的比较标准。

['mɛmlɪŋk] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑ:rtɪst] , ['di:pli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃərəl] [lɔ:r]

Memlinc	was	pre	-	eminently	a	religious	artist	,	deeply	imbued	with	Scriptural	lore
梅姆林克	曾是	预	-	非常	一个	宗教	艺术家	,	深	注入	和	圣经	知识

[ænd; ənd] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ˌhægi'ɑ:grəfi] ,

and	well	versed	in	hagiography	,
和	出色地	精通	在	圣徒传记	,

梅姆林克首先是一位宗教艺术家，他对圣经知识非常精通，并且精通圣徒传记。

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]

a	fund	of	knowledge	sublimated	in	the	beautiful	mysticism	of	the	school	of
一个	基金	的	知识	升华	在	这	美丽的	神秘主义	的	这	学校	的

- [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɜ:rli] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] .

Cöln	which	had	early	subjugated	his	poetic	temperament	.
-	哪个	有	早期的	被征服	他的	诗意的	气质	.

丰富的知识被科隆学派的美好神秘主义所升华，这种神秘主义很早就征服了他的诗歌气质。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] , [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti]

His	conception	of	the	Madonna	,	based	on	a	fervent	appreciation	of	the	purity
他的	概念	的	这	麦当娜	,	基于	在	一个	热切	欣赏	的	这	纯度

,

,

,

他对圣母玛利亚的理解，源于他对纯洁的虔诚敬仰。

[ðə; ði] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['neɪtʃər][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ru:tɪd] ,

the	tenderness	,	and	the	majesty	of	her	nature	was	deeply	rooted	,
这	压痛	,	和	这	威严	的	她	自然	曾是	深	根	,

她天性中的温柔与威严深深扎根于心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] [ðə; ði] ['defɪnət] [taɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi]['prez(ə)nts][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]

and	it	led	him	to	evolve	the	definite	type	which	he	presents	to	us	in
和	它	引领	他	到	发展	这	定	类型	哪个	他	礼物	到	我们	在

[ðə; ði] ['tʃætˌswɔ:θ] ['pɪktʃər] ,

the	Chatsworth	picture	,
这	查茨沃斯	图片	,

这促使他逐渐形成了他在查茨沃斯画作中向我们展现的那种鲜明的风格。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['feɪθfəli] [ədˈhiəz] [ˌhens'fɔ:rθ] ,

to	which	he	faithfully	adheres	henceforth	,
到	哪个	他	忠实	粘着	今后	,

他今后将忠实地遵守这一原则。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn'hænsɪŋ] [ɪts] ['bju:ti] — [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['trɪptɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] [ænd; ənd]

at	times	enhancing	its	beauty	—	as	witness	the	triptych	in	the	Louvre	and
在	时代	增强	它是	美丽	—	作为	证人	这	三联画	在	这	卢浮宫	和

[ðə; ði] ['ɔ:ltərpi:s] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒɑ:nz]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [bru:ʒ] — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ['kʌlmineits] [ɪn]

the	altarpiece	of	Saint	John's	Hospital	at	Bruges	—	until	his	ideal	culminates	in
这	祭坛画	的	圣	约翰的	医院	在	布鲁日	—	直到	他的	理想的	达到顶峰	在

[ðæt] ['mɑ:rvələs] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su'pri:m] [ə'trɪbju:ts] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

that	marvellous	embodiment	of	her	supreme	attributes	preserved	to	us	in	the
那	奇妙	实施例	的	她	最高	属性	保存完好	到	我们	在	这

[væn] [nːuːwɛnhoʊv] ['dɪptɪk] .

Van	Nieuwenhove	diptych	.
范	纽文霍夫	双联画	.

有时，他甚至会增强她的美感——例如卢浮宫的三联画和布鲁日圣约翰医院的祭坛画——直到他的理想最终在范·尼乌文霍夫双联画中达到了顶峰，完美地体现了她至高无上的特质。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪnfənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	Divine	Infant	,	it	is	true	,
这	神圣的	婴儿	,	它	是	真的	,

圣婴，的确如此。

[meɪ] [nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][duː][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈɪnfənt]

may	not	appeal	to	one	in	the	same	way	as	do	the	charming	pictures	of	infant
可能	不是	上诉	到	一	在	这	相同的	方式	作为	做	这	迷人	图片	的	婴儿

[laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrtɪsts] [ɪkˈsɛld] .

life	in	which	the	southern	artists	excelled	.
生活	在	哪个	这	南部	艺术家	表现出色	.

或许它不像南方艺术家擅长的那些描绘婴儿生活的迷人画作那样吸引人。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [men] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Whatever	may	be	said	of	the	fine	men	and	intellectual	women	of	the	race	,
任何	可能	是	说	的	这	美好的	男人	和	知识分子	女性	的	这	种族	,

无论人们对这个种族中优秀的男士和知识分子女士有何评价，

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbeɪbihʊd] [ˈkænɑːt] [baɪ] [ˈeni] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm]

the	northern	type	of	babyhood	cannot	by	any	stretch	of	courtesy	,	apart	from
这	北方	类型	的	婴儿期	不能	经过	任何	拉紧	的	礼貌	,	除	从

[ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwiːknəs] ,

a	mother's	loving	weakness	,
一个	母亲的	爱	弱点	,

除了母亲慈爱的软弱之外，北方式的婴儿期无论如何都无法称得上是体面的。

[biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˈgreɪsf(ə)l] .

be	described	as	graceful	.
是	描述	作为	优美	.

可以形容为优雅。

[stɪl] - [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈseɪvjər] [ræŋk] [haɪ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] ,

Still	Memlinc's	conceptions	of	the	Infant	Saviour	rank	high	in	point	of	intellectuality	,
仍然	-	概念	的	这	婴儿	救主	秩	高的	在	观点	的	知性	,

尽管如此，梅姆林克关于婴孩救世主的构想在思想深度上仍然名列前茅。

[ʌv; əv] [ɪkˈspresɪvnəs] [ʌv; əv] [aɪ] , [ʌv; əv] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

of	expressiveness	of	eye	,	of	grace	of	movement	and	charm	of	expression
的	表现力	的	眼睛	,	的	优雅	的	移动	和	魅力	的	表达

.

:

.

眼神富有表现力，动作优雅，表情迷人。

[ðə; ði] [dʌn] [ˈtrɪptɪk] [bɪˈsaɪdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

The	Donne	triptych	besides	,	from	the	point	of	view	from	which	we	are
这	唐恩	三联画	除了	,	从	这	观点	的	看法	从	哪个	我们	是

[naʊ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

now	considering	it	,
现在	考虑	它	,

此外，从我们现在所讨论的角度来看，唐恩的三联画.....

[ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈæset] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] [huːm]

is	a	valuable	asset	for	the	study	of	the	impersonations	of	saints	whom
是	一个	有价值的	资产	为了	这	学习	的	这	模仿	的	圣徒	谁

[wiː; wi][faɪnd] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] :

we	find	constantly	recurring	in	his	paintings	:
我们	寻找	不断地	再次发生的	在	他的	绘画	:

对于研究他画作中反复出现的圣徒形象而言，这是一笔宝贵的财富：

[tuː; tə][wɪt] ,

to	wit	,
到	有	,

具体而言，

[seɪnt] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd] [seɪnt] ['bɑːrbrə] — (- [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Saint	Katherine	and	Saint	Barbara	—	(	Fromentin's	enthusiastic	appreciation	of
圣	凯瑟琳	和	圣	芭芭拉	—	(	-	热情的	欣赏	的

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɔːltərpiːs] [æt; ət] [bruːʒ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kwoʊtɪd]) — [seɪnt]

these	figures	in	the	large	altarpiece	at	Bruges	has	already	been	quoted	)	—	Saint
这些	数据	在	这	大的	祭坛画	在	布鲁日	有	已经	到过	引	)	—	圣

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,

John	the	Baptist	and	Saint	John	the	Evangelist	,
约翰	这	浸信会	和	圣	约翰	这	福音传道者	,

圣凯瑟琳和圣芭芭拉——（弗罗芒坦对布鲁日大型祭坛画中这些人物的热情赞赏已在前面引用过）——施洗者圣约翰和福音传道者圣约翰，

[ænd; ənd] [seɪnt] ['krɪstəfər] .

and	Saint	Christopher	.
和	圣	克里斯托弗	.

以及圣克里斯托弗。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] .

The	same	may	be	said	of	his	angels	.
这	相同的	可能	是	说	的	他的	天使	.

他的天使们也是如此。

['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['stændpɔɪnt] ,

Taken	from	another	standpoint	,
已采取	从	其他	立场	,

从另一个角度来看，

[ðiːz] ['ɜːrli] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['mɛmlɪŋk] [ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [gɪft][fɔːr; fər]

these	early	paintings	of	Memlinc	are	invaluable	testimony	of	his	rare	gift	for
这些	早期的	绘画	的	梅姆林克	是	无价	见证	的	他的	稀有的	礼物	为了

['pɔːrtrətʃər] .

portraiture	.
画像	.

梅姆林克的这些早期画作是他展现非凡肖像画天赋的宝贵证明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv]

It	was	a	gift	which	may	almost	be	taken	as	the	specific	appanage	of
它	曾是	一个	礼物	哪个	可能	几乎	是	已采取	作为	这	具体的	附属地	的

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðələndiʃ] [skuːl] .

the	fifteenth	century	painters	of	the	Netherlandish	school	.
这	第十五	世纪	画家	的	这	荷兰语	学校	.

这种天赋几乎可以被视为十五世纪尼德兰画派画家的特有特征。

[sʌm; səm] , [laɪk][dʒɑːn][væn] [aɪk] , [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtuːd] ,

Some	,	like	John	van	Eyck	,	used	it	with	scrupulous	exactitude	,
一些	,	喜欢	约翰	货车	艾克	,	用过的	它	和	一丝不苟的	精确度	,

有些人，比如约翰·范·艾克，使用得一丝不苟、极其精确。

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə][veɪl][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [truːθ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

scorning	to	veil	the	palpable	truth	that	at	the	moment	and	usually
蔑视	到	面纱	这	可感知的	真相	那	在	这	片刻	和	通常

[əb'truːdɪd] [ɪt'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [aɪ] ;

obtruded	itself	on	his	painstaking	eye	;
突兀	本身	在	他的	费尽心力	眼睛	;

他不屑于掩盖此刻且通常都暴露在他敏锐目光之下的显而易见的真相；

['ʌðər] , [ænd; ənd] ['mɛmlɪŋk] ['prɑːmɪnəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

others	,	and	Memlinc	prominently	of	their	number	,
其他的	,	和	梅姆林克	突出地	的	他们的	数字	,

其他人，其中梅姆林克尤为突出。

[lʌvd] ['ræðər] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn][ænd; ənd][tuː; tə]

loved	rather	to	seize	on	the	fitful	manifestation	of	the	inner	man	and	to
喜爱	相当	到	抢占	在	这	断断续续	表现	的	这	内	男人	和	到

[aɪ'diːəˌlaɪz][hɪm; ɪm] .

idealise	him	.
理想化	他	.

他更喜欢抓住人内心世界的不定表现，并将其理想化。

[bəuθ]['ɑːrtɪsts] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [taɪps] , [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrt] ,

Both	artists	,	taking	them	as	types	,	were	honest	and	true	to	their	art	,
两个都	艺术家	,	采取	他们	作为	类型	,	是	诚实的	和	真的	到	他们的	艺术	,

这两位艺术家，如果将他们视为某种类型，都对自己的艺术诚实且忠于自己。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [truːθ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] [di'siːvɪŋ] ,

notwithstanding	that	the	resulting	truth	in	each	case	is	deceiving	,
虽然	那	这	结果	真相	在	每个	案件	是	欺骗	,

尽管每种情况下最终得出的真相都具有欺骗性，

[ɪk'sept] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [pər'tɪkjələr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɔː'treid] .

except	we	have	very	particular	information	regarding	the	individual	portrayed	.
除了	我们	有	非常	特别的	信息	关于	这	个人	描绘	.

但我们掌握了关于照片中人物的非常具体的信息。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['tɑːni][ænd; ənd] [spɪ'nɛli] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

In	any	event	,	the	Tani	and	Spinelli	portraits	are	fine	examples	of	the	class	,
在	任何	事件	,	这	塔尼	和	斯皮内利	肖像	是	美好的	示例	的	这	班级	,

总之，塔尼和斯皮内利的肖像画都是此类作品的优秀范例。

[ðoʊ] [pər'hæps][sɜːr][dʒɑːn] [dʌnz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər]

though	perhaps	Sir	John	Donne's	appeals	to	us	more	because	of	the	fuller
尽管	也许	先生	约翰	唐恩的	上诉	到	我们	更多的	因为	的	这	更丰满

['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

knowledge	we	have	of	the	man	.
知识	我们	有	的	这	男人	.

不过，或许约翰·邓恩爵士的作品更吸引我们，是因为我们对这个人有了更全面的了解。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[bəuθ][ðə; ði]['æntwɜːrp][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætˌswɝːθ] ['peintiŋz] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz]

both	the	Antwerp	and	the	Chatsworth	paintings	afford	us	beautiful	examples
两个都	这	安特卫普	和	这	查茨沃斯	绘画	买得起	我们	美丽的	示例

[ʌv; əv] - [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['lændskeɪp] ['peɪntər] ,

of	Memlinc's	art	as	a	landscape	painter	,
的	-	艺术	作为	一个	景观	画家	,

安特卫普和查茨沃斯的画作都为我们提供了梅姆林克作为风景画家的精美作品范例。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [prə'duːst]

and	in	this	respect	certainly	it	may	be	safely	asserted	that	he	never	produced
和	在	这	尊重	当然	它	可能	是	安全	断言	那	他	绝不	生产

['betər] [wɜːrk] .

better	work	.
更好的	工作	.

就此而言，可以肯定地说，他再也没有创作出比这更好的作品。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['nɪkələs]

PLATE	IV	.	—	NICHOLAS
盘子	第四	.	—	尼古拉斯

图版四——尼古拉斯

[spɪ'nɛli] [ʌv; əv] [ə'retsəu] .
SPINELLI **OF** **AREZZO** **.**
斯皮内利 的 阿雷佐 .

阿雷佐的斯皮内利。

['nɪkələs] [spɪ'nɛli] , [bɔ:rn] - , [wʌz; wəz] [ɪn] - - - [ɪn] ['flændərz] ,
Nicholas **Spinelli** **,** **born** **1430** **,** **was** **in** **1467** **-** **68** **in** **Flanders** **,**
尼古拉斯 斯皮内利 , 出生 - , 曾是 在 - - - 在 弗兰德斯 ,

尼古拉斯·斯皮内利，生于1430年，1467-68年间在弗兰德斯。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [boʊld] [æz; əz] [si:l] [ɪn'greɪvər] .
in **the** **service** **of** **Charles** **the** **Bold** **as** **seal** **engraver** **.**
在 这 服务 的 查尔斯 这 大胆的 作为 海豹 雕刻师 .

为查理一世（大胆查理）担任印章雕刻师。

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn] - [æt; ət] ['laɪənz] , [wer] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['di:ˌnɑn] .
He **died** **in** **1499** **at** **Lyons** **,** **where** **this** **portrait** **was** **acquired** **by** **Denon** **.**
他 死亡 在 - 在 莱昂斯 , 在哪里 这 肖像 曾是 获得 经过 德农 .

他于 1499 年在里昂去世，这幅肖像画是德农在里昂获得的。

[hi:; hi] [ɪz] [di'piktid] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['med(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['proʊfaɪl] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['nɪroʊ] ,
He **is** **depicted** **holding** **a** **medal** **,** **showing** **a** **profile** **head** **of** **the** **Emperor** **Nero** **,**
他 是 描绘 保持 一个 勋章 , 显示 一个 轮廓 头 的 这 皇帝 尼禄 ,

图中他手持一枚奖章，奖章上是尼禄皇帝的侧面头像。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ ['nɪroʊ] - ['sizər] - [dʒɜ:r'mænɪkəs] - -
with **the** **inscription** **“** **NERO** **CLAVDius** **CÆSAR** **AVGustus** **GERManicus** **TRibunicia** **Potestati**
和 这 题词 “ 尼禄 - 凯撒 - 德国小种 - -
[ˌɪmpə'reɪtər] .
IMPERator **.**
皇帝 .

刻有“NERO CLAVDius CÆSAR AVGustus GERManicus TRibunicia Potestati IMPERator”的铭文。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['di:ˌnɑn] [baɪ] [em] . [væn] - ,
” **It** **was** **bought** **from** **the** **heirs** **of** **Denon** **by** **M** **.** **van** **Ertborn** **,**
” 它 曾是 买 从 这 继承人 的 德农 经过 M . 货车 - ,

“它是范·埃尔特伯恩先生从德农的继承人手中买下的。”

[hu:] [bɪ'kwi:ðd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət] ['æntwɜ:rp] .
who **bequeathed** **it** **to** **the** **Museum** **at** **Antwerp** **.**
WHO 遗赠 它 到 这 博物馆 在 安特卫普 .

他将其遗赠给了安特卫普博物馆。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt]
THE **MATURITY** **OF** **HIS** **ART**
这 到期 的 他的 艺术

他艺术的成熟

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [wɜ:rks] ['eksɪkju:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstiz] [wi:; wi] [pæs]
FROM **the** **consideration** **of** **these** **three** **works** **executed** **in** **the** **sixties** **we** **pass**
从 这 考虑 的 这些 三 作品 执行 在 这 六十年代 我们 经过
[ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] .
on **to** **a** **decade** **of** **more** **notable** **achievement** **.**
在 到 一个 十年 的 更多的 值得注意的 成就 .

通过对六十年代创作的这三件作品的考察，我们进入了成就更为显著的十年。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [i'nɔ:gjureitid] [ðə; ði] [nu:] [reɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [dɪmd]

The	public	rejoicings	which	had	inaugurated	the	new	reign	were	already	dimmed
这	民众	欢庆	哪个	有	就职典礼	这	新的	在位	是	已经	调暗

[tu:; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] [in'sju:d] ,

to	recollection	in	the	disquieting	civil	and	national	complications	that	ensued	,
到	回忆	在	这	令人不安的	民用	和	国家的	并发症	那	随后	,

新政权建立之初的公众欢庆场面，在随后令人不安的内政和国家动荡中，已逐渐被人们遗忘。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nænsi] [ɑ:n] 5th ['dʒænjueri] - ,

culminating	in	the	disastrous	battle	of	Nancy	on	5th	January	1477	,
高潮	在	这	灾难性的	战斗	的	南希	在	5th	一月	-	,

最终导致1477年1月5日灾难性的南锡战役爆发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['du:kl] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [raʊt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	which	the	ducal	troops	were	put	to	rout	and	Charles	himself	lost	his	life	.
在	哪个	这	公爵	军队	是	放	到	路线	和	查尔斯	他自己	丢失的	他的	生活	.

公爵的军队被击溃，查理本人也丧生。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔ:tər] , ['meri] ,

He	was	succeeded	by	his	only	daughter	,	Mary	,
他	曾是	成功了	经过	他的	仅有的	女儿	,	玛丽	,

他的继任者是他的独生女玛丽。

[hu:] [ɑ:n] 19th ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ˌmæksə'mɪljən] ,

who	on	19th	August	of	the	same	year	by	her	marriage	to	Maximilian	,
WHO	在	19th	八月	的	这	相同的	年	经过	她	婚姻	到	马克西米利安	,

同年8月19日，她与马克西米利安结婚。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'vi:] . , [brɔ:t] ['flændərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

son	of	the	Emperor	Frederick	IV	.	,	brought	Flanders	under	the	rule	of	the
儿子	的	这	皇帝	弗雷德里克	第四	.	,	带来	弗兰德斯	在下面	这	规则	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,

House	of	Austria	,
房子	的	奥地利	,

皇帝腓特烈四世之子，将佛兰德斯置于奥地利王朝的统治之下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['bə:gəz] [ɪn] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] , ['æftər]

and	thus	involved	the	Flemish	burghers	in	that	lamentable	struggle	which	,	after
和	因此	涉及	这	弗拉芒语	市民	在	那	令人惋惜的	斗争	哪个	,	后

['meni] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

many	alternations	of	fortune	,
许多	交替	的	财富	,

就这样，佛兰德市民卷入了那场悲惨的斗争，这场斗争在经历了多次命运的更迭之后，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [bru:ʒ] .

was	one	of	the	chief	causes	that	led	to	the	downfall	of	Bruges	.
曾是	一	的	这	首席	原因	那	引领	到	这	倒台	的	布鲁日	.

这是导致布鲁日衰落的主要原因之一。

['mɛmlɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [wɪ'ðaʊt] ['ru:tɪd] ['ɪntrəsts] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bent] , ['hoʊlli]

Memlinc	,	as	a	newcomer	without	rooted	interests	or	strong	political	bent	,	wholly
梅姆林克	,	作为	一个	新人	没有	根	兴趣	或者	强的	政治的	弯曲	,	完全

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

wrapt	in	his	art	,
包裹	在	他的	艺术	,

梅姆林克作为一个没有既定利益或强烈政治倾向的新人，完全沉浸在他的艺术之中。

['nætʃ(ə)rəli] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tæŋglmənts] ,

naturally	steered	clear	of	political	entanglements	,
自然	转向	清除	的	政治的	纠缠	,

自然而然地避开了政治纷争，

[ðoʊ] ['redi] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ]
though **ready** **enough** **on** **occasion** **to** **take** **his** **share** **of** **the** **public** **burden** **which**
尽管 准备好 足够的 在 场合 到 拿 他的 分享 的 这 民众 负担 哪个
[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɪm'poʊzd] ,
the **fortune** **of** **war** **imposed** **,**
这 财富 的 战争 强加 ,

虽然他有时也愿意承担战争带来的公共负担，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][loʊn] [reɪzd] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]
as **witness** **his** **contribution** **to** **the** **loan** **raised** **to** **cover** **the** **expenses** **of**
作为 证人 他的 贡献 到 这 贷款 提高 到 覆盖 这 开支 的
[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [fræns] .
the **military** **operations** **against** **France** **.**
这 军队 运营 反对 法国 .

作为他为筹集贷款以支付对法军事行动费用的贡献的证明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['plæsɪd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [fər'ment] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [laɪf]
But **his** **placid** **disposition** **shrank** **from** **the** **heat** **and** **ferment** **of** **public** **life**
但 他的 平静 处置 缩小 从 这 热 和 发酵 的 民众 生活
,
,
,

但他平和的性情却不堪忍受公共生活的喧嚣和紧张。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bə:gəz] [ænd; ənd] -
though **his** **sympathies** **no** **doubt** **were** **all** **with** **the** **burghers** **and** **guildmen**
尽管 他的 同情 不 怀疑 是 全部 和 这 市民 和 -
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] ,
with **whom** **he** **associated** **,**
和 谁 他 联系 ,

虽然他无疑同情他所交往的市民和行会成员，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn]
among **whom** **he** **found** **the** **most** **liberal** **supporters** **of** **his** **art** **to** **the** **exclusion**
之中 谁 他 成立 这 最多 自由主义 支持者 的 他的 艺术 到 这 排除
[ʌv; əv] [kɔ:rt] ['peɪtrənɪdʒ] ,
of **court** **patronage** **,**
的 法庭 赞助 ,

他发现这些人是他艺术创作最慷慨的支持者，完全排除了宫廷赞助。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] ['wʊmənkaɪnd][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['helpmeɪt] .
and **from** **whose** **womankind** **he** **selected** **a** **helpmate** **.**
和 从 谁 女性 他 已选 一个 帮手 .

他从她们之中挑选了一位伴侣。

['mɛmlɪŋk] ['mærid] ['leɪtər][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Memlinc **married** **later** **in** **life** **than** **was** **the** **custom** **of** **his** **day** **,**
梅姆林克 已婚 之后 在 生活 比 曾是 这 风俗 的 他的 天 ,

梅姆林克结婚较晚，这与他那个时代的习俗不符。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər]['krɑ:ftsmən][tu:; tə] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][waɪf][æt; ət]
when **it** **was** **usual** **for** **craftsmen** **to** **take** **unto** **themselves** **a** **wife** **at**
什么时候 它 曾是 通常 为了 工匠 到 拿 到 他们自己 一个 妻子 在
[ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ,
the **expiration** **of** **their** **journeymanship** **,**
这 到期日 的 他们的 熟练技艺 ,

过去，工匠们通常会在完成技艺培训后娶妻为妻。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['kɑ:mpɪtəns] , [peɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [gɪld] [fi:z] ,
after **they** **had** **established** **their** **competence** **,** **paid** **the** **indispensable** **guild** **fees** **,**
后 他们 有 已确立的 他们的 权限 , 有薪酬的 这 必不可少 公会 费用 ,

在他们证明了自己的能力并缴纳了必不可少的行会费之后，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][noʊ] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] [vaʊz] [tuː; tə] [ber] [ðəm'selvz] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	taken	the	no	less	essential	vows	to	bear	themselves	honestly	and	to
和	已采取	这	不	较少的	基本的	誓言	到	熊	他们自己	诚实地	和	到

['leɪbər] [ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

labour	their	work	as	in	the	sight	of	God	;
劳动	他们的	工作	作为	在	这	视线	的	上帝	;

他们还发誓要诚实待人，像在上帝面前一样努力工作；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][sʌm; səm] [deɪt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

for	it	was	only	at	some	date	between	1470	and	1480	,
为了	它	曾是	仅有的	在	一些	日期	之间	-	和	-	,

因为那只是在1470年至1480年之间的某个日期。

[wen] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][led] [æn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [diː]

when	already	a	man	of	middle	age	,	that	he	led	Anne	,	daughter	of	Louis	De
什么时候	已经	一个	男人	的	中间	年龄	,	那	他	引领	安妮	,	女儿	的	路易斯	德

- ,

Valkenaere	,
-	,

当他已步入中年时，他与路易·德·瓦尔克纳尔的女儿安妮在一起了。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

to	the	altar	.
到	这	坛	.

到祭坛前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

It	is	impossible	to	determine	the	year	,
它	是	不可能的	到	决定	这	年	,

无法确定年份。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

but	on	the	10th	of	December	1495	we	find	the	guardians	of	the	three
但	在	这	10th	的	十二月	-	我们	寻找	这	守护者	的	这	三

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ]

children	of	the	marriage	acting	on	their	behalf	in	the	local	courts	in	the	winding
孩子们	的	这	婚姻	表演	在	他们的	代表	在	这	当地的	法院	在	这	绕线

- [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] ,

-	up	of	their	father's	estate	,
-	向上	的	他们的	父亲的	财产	,

但在 1495 年 12 月 10 日，我们发现这桩婚姻中三个孩子的监护人代表他们在当地法院处理其父亲遗产的清算事宜。

[wɪtʃ] [æt; ət]['eni] [reɪt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɪl]

which	at	any	rate	proves	that	the	eldest	at	that	time	must	have	been	still
哪个	在	任何	速度	证明	那	这	长子	在	那	时间	必须	有	到过	仍然

[ə; eɪ]['maɪnər] ,

a	minor	,
一个	次要的	,

无论如何，这证明当时年纪最大的孩子肯定还是未成年人。

[ɔːr]['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

or	under	the	age	of	five	-	and	-	twenty	.
或者	在下面	这	年龄	的	五	-	和	-	二十	.

或未满25岁。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['daʊri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ,

Apart	from	his	wife's	dowry	,	of	which	we	have	no	knowledge	,
除	从	他的	妻子的	嫁妆	,	的	哪个	我们	有	不	知识	,

除了他妻子的嫁妆（我们对此一无所知）之外，

- ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ,

Memlinc's	**circumstances**	**were**	**then**	**already**	**much**	**above**	**the**	**ordinary**	**,**
-	情况	是	然后	已经	很多	多于	这	普通的	,

当时梅姆林克的处境已经远远超出常人。

[fɔ:r; fər][ɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɛlθi:əst] ['sɪtəznz] ['oʊnli] - [wɜ:r; wər]['tækst][æt; ət] ['haɪər]

for	**in**	**1480**	**out**	**of**	**the**	**247**	**wealthiest**	**citizens**	**only**	**140**	**were**	**taxed**	**at**	**higher**
为了	在	-	出去	的	这	-	最富有的	公民	仅有的	-	是	已征税	在	更高

[reɪts] ,

rates	**,**
利率	,

1480年，在247位最富有的公民中，只有140人被征收更高的税率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn]

and	**it**	**is**	**on**	**record**	**that**	**in**	**the**	**same**	**year**	**he**	**purchased**	**a**	**large**	**stone**
和	它	是	在	记录	那	在	这	相同的	年	他	购买	一个	大的	石头

[haʊs] [ænd; ənd] [tu:] ['smɔ:lər] [ə'dʒeɪs(ə)nt][wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ðæt]

house	**and**	**two**	**smaller**	**adjacent**	**ones**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**main**	**street**	**that**
房子	和	二	较小的	邻近的	一个	在	这	东方	边	的	这	主要的	街道	那

[li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] ,

leads	**from**	**the**	**Flemish**	**Bridge**	**to**	**the**	**ramparts**	**,**
线索	从	这	弗拉芒语	桥	到	这	城墙	,

据记载，同年，他在从弗拉芒桥通往城墙的主街东侧购买了一栋大型石屋和两栋较小的相邻房屋。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

in	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**town**	**much**	**affected**	**by**	**artists**	**,**	**and**	**within**	**the**	**Parish**	**of**
在	一个	四分之一	的	这	镇	很多	做作的	经过	艺术家	,	和	之内	这	教区	的

[seɪnt] [dʒaɪlz] ,

Saint	**Giles**	**,**
圣	吉尔斯	,

在小镇一个深受艺术家影响的区域，以及圣吉尔斯教区内，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [tri:z] [ʌv; əv] [hu:z] ['pi:sf(ə)l] ['gɑ:dz]['eɪkər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]

beneath	**the**	**spreading**	**trees**	**of**	**whose**	**peaceful**	**God's**	**acre**	**he**	**was**	**to**	**find**
下面	这	传播	树木	的	谁	和平	神的	英亩	他	曾是	到	寻找

[æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [sʌm; səm] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

an	**abiding**	**resting**	**-**	**place**	**some**	**fourteen**	**years**	**later**	**,**
一个	遵守	休息	-	地方	一些	十四	年	之后	,

大约十四年后，他将在这片宁静祥和的上帝土地上，在枝繁叶茂的树荫下，找到一个永久的安息之所。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃərɪst] ['wɪljəm] - ,

by	**the**	**side**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**the**	**miniaturist**	**William**	**Vrelant**	**,**
经过	这	边	的	他的	老的	朋友	这	微缩模型师	威廉	-	,

在他的老朋友、微型画家威廉·弗雷兰特身边，

[hu:] ['pri:di'si:st] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ,

who	**predeceased**	**him**	**by**	**some**	**thirteen**	**years**	**,**
WHO	先于	他	经过	一些	十三	年	,

比他早去世约十三年的人，

[tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][ðer; ðər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [baɪ] ['meni] [ə'nʌðər] ['emɪnənt]['ɑ:rtɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɑ:n]

to	**be**	**joined**	**there**	**in**	**after**	**years**	**by**	**many**	**another**	**eminent**	**artist**	**,**	**such**	**as**	**John**
到	是	加入	那里	在	后	年	经过	许多	其他	杰出	艺术家	,	这样的	作为	约翰

[pre'voʊ] ,

Prévost	**,**
普雷沃斯特	,

多年后，许多其他杰出的艺术家也加入了他们的行列，例如约翰·普雷沃斯特。

['lænsələt] , ['pi:tər] [pɔrbɪs] , [ænd; ənd]['æntəni] - .

Lancelot	**Blondeel**	**,**	**Peter**	**Pourbus**	**,**	**and**	**Antony**	**Claeissens**	**.**
兰斯洛特	金发女郎	,	彼得	普尔布斯	,	和	安东尼	-	.

兰斯洛特·布隆迪尔、彼得·普尔布斯和安东尼·克莱森。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wɜːrks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

That	he	was	a	busy	man	the	record	of	works	that	have	come	down
那	他	曾是	一个	忙碌的	男人	这	记录	的	作品	那	有	来	向下

[tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dekeɪd] [ə'loʊn]['æmpli] ['testifaiz] .

to	us	from	this	decade	alone	amply	testifies	.
到	我们	从	这	十年	独自的	充足的	作证	.

他是个非常忙碌的人，仅从这十年间流传下来的作品就足以证明这一点。

[ðə; ði] “ [seɪnt][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , ” [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [æt; ət]['mjuːnɪk] (-) ;

The	“	Saint	John	the	Baptist	,	”	in	the	Royal	Gallery	at	Munich	(	1470	)	;
这	“	圣	约翰	这	浸信会	,	”	在	这	皇家	画廊	在	慕尼黑	(	-	)	;

慕尼黑皇家画廊中的《施洗者圣约翰》（1470 年）;

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['dɪptɪk] “ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] , ” [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

the	exquisite	little	diptych	“	The	Blessed	Virgin	and	Child	,	”	in	the	Louvre	,
这	精美的	小的	双联画	“	这	蒙福	处女	和	孩子	,	”	在	这	卢浮宫	,

卢浮宫里那幅精美的小双联画《圣母子像》

['peɪntɪd] ([siː] . -) [fɔːr; fər][dʒɑːn][diː'ju] - , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt]

painted	(	c	.	1475	)	for	John	Du	Celier	,	a	member	of	the	Guild	of	Merchant
绘	(	c	.	-	)	为了	约翰	杜	-	,	一个	成员	的	这	公会	的	商人

['grəusəz] ,

Grocers	,
杂货商	,

这幅画（约1475年）是为杂货商行会成员约翰·杜·塞利尔而作。

[huːz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['flændərz] ; [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

whose	father	was	a	member	of	the	Council	of	Flanders	;	the	panel	in	the
谁	父亲	曾是	一个	成员	的	这	理事会	的	弗兰德斯	;	这	控制板	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

National	Gallery	,
国家的	画廊	,

他的父亲是弗兰德斯委员会的成员；国家美术馆的这幅画作，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌriːprə'duːs] ; [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːltərpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][æt; ət][tjʊ'rɪn]

which	we	reproduce	;	the	magnificent	altarpiece	in	the	Royal	Museum	at	Turin
哪个	我们	复制	;	这	壮丽	祭坛画	在	这	皇家	博物馆	在	都灵

['peɪntɪd] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] - (-) ;

painted	for	William	Vrelant	(	1478	)	;
绘	为了	威廉	-	(	-	)	;

我们将其复制出来；都灵皇家博物馆中为威廉·弗雷兰特（1478 年）绘制的宏伟祭坛画;

[ðə; ði] ['feɪməs] ['trɪptɪk] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

the	famous	triptych	executed	for	the	high	altar	of	the	church	attached	to
这	著名的	三联画	执行	为了	这	高的	坛	的	这	教会	随附的	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][seɪnt][dʒɑːn][æt; ət] [bruːʒ] (-) ;

the	Hospital	of	Saint	John	at	Bruges	(	1479	)	;
这	医院	的	圣	约翰	在	布鲁日	(	-	)	;

为布鲁日圣约翰医院附属教堂的主祭坛而作的著名三联画（1479 年）;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪptɪk] “ [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ” [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

and	the	triptych	“	The	Adoration	of	the	Magi	”	presented	to	the	Hospital
和	这	三联画	“	这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	”	呈现	到	这	医院

[baɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] - (-) ,

by	Brother	John	Floreins	(	1479	)	,
经过	兄弟	约翰	-	(	-	)	,

还有约翰·弗洛伦斯修士于 1479 年赠予医院的三联画《三博士来朝》。

[ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] :

all	belong	to	this	period	:
全部	属于	到	这	时期	:

均属于这一时期：

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - [ɑːr; ər][əˈsoʊsieɪtɪd][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [mɝːiːl] [ænd; ənd]

while	with	the	year	1480	are	associated	the	portraits	of	William	Moreel	and
尽管	和	这	年	-	是	联系	这	肖像	的	威廉	莫雷尔	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

而与1480年相关的则是威廉·莫雷尔和他妻子的肖像。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgæləri] [æt; ət] [ˈbrʌslz] ; [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔtɝz] [æz; əz][ðə; ði]

in	the	Royal	Gallery	at	Brussels	;	that	of	one	of	their	daughters	as	the
在	这	皇家	画廊	在	布鲁塞尔	;	那	的	一	的	他们的	女儿们	作为	这

['sɪb(ə)l] - ,

Sibyl	Sambetha	,
西比尔	-	,

在布鲁塞尔皇家画廊；其中一幅是他们女儿扮演的女先知桑贝莎的画像，

[ɪn] [seɪnt] ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [æt; ət]['mjuːnɪk] ,

in	Saint	John's	Hospital	;	the	marvellous	composition	in	the	Royal	Gallery	at	Munich	,
在	圣	约翰的	医院	;	这	奇妙	作品	在	这	皇家	画廊	在	慕尼黑	,

在圣约翰医院；慕尼黑皇家美术馆的精美画作，

“ [kraɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” ['peɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['piːtər] - ,

“	Christ	the	Light	of	the	World	,	”	painted	to	the	order	of	Peter	Bultinc	,
“	基督	这	光	的	这	世界	,	”	绘	到	这	命令	的	彼得	-	,

《基督，世界之光》，由彼得·布尔廷克委托绘制。

[ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [bruːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['tænər] ;

a	wealthy	citizen	of	Bruges	and	a	member	of	the	Guild	of	Tanners	;
一个	富裕	公民	的	布鲁日	和	一个	成员	的	这	公会	的	制革工人	;

布鲁日的一位富裕市民，同时也是制革商行会的成员；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪptɪk] “ [ðə; ði] [ded] [kraɪst] [mɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	the	triptych	“	The	Dead	Christ	mourned	by	His	Mother	,
和	这	三联画	“	这	死的	基督	哀悼	经过	他的	母亲	,

还有三联画《死去的基督被他的母亲哀悼》，

” [ɪn] [seɪnt] ['dʒɑːnz]['hɑːspɪt(ə)l] — [let][əˈloʊn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [wɜːrks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

”	in	Saint	John's	Hospital	—	let	alone	the	numerous	other	works	attributed	to	him
”	在	圣	约翰的	医院	—	让	独自的	这	很多的	其他	作品	归因于	到	他

[bʌt; bət][nɑːt] [ɔːˈθɛntəˌkeɪtəd] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

but	not	authenticated	or	which	have	been	lost	.
但	不是	已验证	或者	哪个	有	到过	丢失的	.

在圣约翰医院——更不用说其他许多被认为是他的作品，但未经证实或已经遗失的作品了。

[ðə; ði] [ber] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evər] ,

The	bare	record	,	however	,
这	裸	记录	,	然而	,

然而，仅记录来看，

[kənˈveiz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ðɪs] ['aʊtpʊt]

conveys	but	a	feeble	idea	of	the	immensity	of	the	labour	this	output
传递	但	一个	微弱	主意	的	这	浩瀚无垠	的	这	劳动	这	输出

[ɪnˈvɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

这只能勉强表达出这项成果背后所投入的巨大劳动量。

[pleɪt] [viː] . — ['mɑːrtn] [væn] [nːuːwɛnhoʊv] .

PLATE	V	.	—	MARTIN	VAN	NIEUWENHOVE	.
盘子	V	.	—	马丁	VAN	纽文霍夫	.

板 V.—马丁·范·纽文霍夫。

[ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [pleɪt] [aɪ] . , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

The	companion	of	the	painting	reproduced	in	Plate	I	. ,	and	is	in	the	Hospital
这	伴侣	的	这	绘画	复制品	在	盘子	我	. ,	和	是	在	这	医院

[ʌv; əv][seɪnt][dʒɑ:n] .

of	Saint	John	.
的	圣	约翰	.

图版 I 中复制的画作的姊妹篇，现藏于圣约翰医院。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə'skraɪbd][tu:; tə] - ,

The	panel	in	the	National	Gallery	,	which	may	be	ascribed	to	1475	,
这	控制板	在	这	国家的	画廊	,	哪个	可能	是	归因于	到	-	,

国家美术馆收藏的这幅镶板画，其创作年代可能为1475年。

[ə'rests] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

arrests	our	attention	for	the	moment	.
逮捕	我们的	注意力	为了	这	片刻	.

暂时吸引了我们的注意力。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] ['ætitju:dz] ['kloʊsli]

It	presents	to	us	the	Blessed	Virgin	and	Child	in	attitudes	closely
它	礼物	到	我们	这	蒙福	处女	和	孩子	在	态度	密切

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [dʌn] ['trɪptɪk] ,

corresponding	to	those	in	the	earlier	Donne	triptych	,
相应的	到	那些	在	这	早些时候	唐恩	三联画	,

它向我们展示了圣母玛利亚和圣婴耶稣的姿态，与唐恩早期的三联画中的姿态非常接近。

[bʌt; bət][bəuθ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][poʊz] ,

but	both	are	more	pleasing	figures	in	respect	of	pose	,
但	两个都	是	更多的	令人愉悦	数据	在	尊重	的	姿势	,

但就姿态而言，两者的造型都更令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ɪn][pər'tɪkjələr] ['bi:ɪŋ] [les] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	attitude	of	the	Madonna	in	particular	being	less	constrained	and	the
这	态度	的	这	麦当娜	在	特别的	存在	较少的	受限	和	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] .

expression	happier	and	more	natural	.
表达	更快乐	和	更多的	自然的	.

尤其是圣母像，姿态更加放松，表情更加快乐自然。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [tu:] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] ['greɪsflnəs] .

The	figure	of	the	angel	too	has	gained	in	gracefulness	.
这	数字	的	这	天使	也	有	获得	在	优美	.

天使的形象也变得更加优雅了。

[ðə; ði]['doʊnər]['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

The	donor	under	the	patronage	of	Saint	George	appeals	to	one	as	a	living
这	捐赠者	在下面	这	赞助	的	圣	乔治	上诉	到	一	作为	一个	活的

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

在圣乔治的庇护下，捐赠者会以活生生的人物形象来吸引人们。

[ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['fɪgjərz] [ə; eɪ]['leɪdi]['krɪtɪk] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪg'zæmpəlz]

Of	these	two	figures	a	lady	critic	complains	that	they	are	“	characteristic	examples
的	这些	二	数据	一个	女士	评论家	抱怨	那	他们	是	“	特征	示例

[ʌv; əv] - [ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə][dɪ'pɪkt][ə; eɪ] ['ri:əli] ['mænli][mæn] ” ;

of	Memlinc's	inability	to	depict	a	really	manly	man	”	;
的	-	无力	到	描绘	一个	真的	男子气概	男人	”	;

一位女评论家抱怨说，这两个人物是“梅姆林克无法描绘真正男子汉的典型例子”；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] ['greɪtər] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði]

and	she	endeavours	to	give	greater	point	to	this	criticism	by	contrasting	the
和	她	努力	到	给	更大的	观点	到	这	批评	经过	对比	这

['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['meθədz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][væn] [aɪk] ,

painter's	methods	with	those	of	John	van	Eyck	,
画家的	方法	和	那些	的	约翰	货车	艾克	,

她试图通过将这位画家的技法与约翰·范·艾克的技法进行对比，来更好地论证这一批评。

['hoʊlli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

wholly	of	course	to	the	disadvantage	of	the	former	.
完全	的	课程	到	这	劣势	的	这	以前的	.

当然，这完全对前者不利。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] :

In	the	present	case	the	identity	of	the	donor	remains	a	mystery	:
在	这	展示	案件	这	身份	的	这	捐赠者	遗迹	一个	神秘	:

在本案中，捐赠者的身份仍然是个谜：

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:əli] ['mænli][mæn][ðə; ði][aɪ'di:əlɪst] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,

he	may	not	have	been	the	really	manly	man	the	idealist	would	require	,
他	可能	不是	有	到过	这	真的	男子气概	男人	这	理想主义者	会	要求	,

他或许不是理想主义者所需要的那种真正男子汉气概的人。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['revərənt] [ænd; ənd] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

and	also	he	may	have	been	the	man	of	reverent	and	sweet	disposition
和	还	他	可能	有	到过	这	男人	的	虔诚的	和	甜的	处置

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] .

revealed	to	us	in	this	portrait	.
揭晓	到	我们	在	这	肖像	.

而且，他或许就是这幅画像中展现出的那位性情温和、令人敬畏的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪˌdɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ri'æləti] ,

It	is	for	the	softening	and	idealisation	of	the	face	from	the	reality	,
它	是	为了	这	软化	和	理想化	的	这	脸	从	这	现实	,

这是为了柔化和理想化面部，使其与现实有所脱离。

[haʊ'evər] , [ðæt] [fɔ:lt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɛmlɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntər] .

however	,	that	fault	is	commonly	found	with	Memlinc	as	a	portrait	-	painter	.
然而	,	那	过错	是	通常	成立	和	梅姆林克	作为	一个	肖像	-	画家	.

然而，这种缺陷在梅姆林克作为肖像画家的作品中很常见。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪˌdɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm][ænd; ənd]['tru:ɪst]

what	is	this	idealisation	of	the	subject	but	the	highest	aim	and	truest
什么	是	这	理想化	的	这	主题	但	这	最高	目的	和	最真实的

['kɑ:nsept][ʌv; əv][ɑ:rt] ?

concept	of	art	?
概念	的	艺术	?

这种对主题的理想化不正是艺术的最高目标和最真实的理念吗？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənt] ['peɪntər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt]

It	is	no	difficult	matter	for	the	competent	painter	to	produce	a	counterpart
它	是	不	难的	事情	为了	这	胜任的	画家	到	生产	一个	对应物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

of	the	outward	flesh	with	all	its	peculiarities	,
的	这	向外	肉	和	全部	它是	特殊性	,

对于技艺精湛的画家来说，描绘出与人体外在特征完全吻合的形象并非难事。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [sɪg'nɪfɪkənt] ['blemɪʃ] ,

even	to	the	last	wrinkle	and	the	least	significant	blemish	,
甚至	到	这	最后的	皱纹	和	这	至少	重要的	缺陷	,

甚至细致到最后一道皱纹和最不起眼的瑕疵，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][pɑ:m][fɔ:r; fər] “ [stɜ:rn]['ri:əlɪzəm] ” ; [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði]

and	be	awarded	the	palm	for	“	stern	realism	”	;	but	to	conceive	the
和	是	获奖	这	棕榈	为了	“	船尾	现实主义	”	;	但	到	构想	这

['ɪnər] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

inner	soul	of	the	man	,
内	灵魂	的	这	男人	,

并因"严谨的现实主义"而获得棕榈奖；但要理解人的内在灵魂，

[tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɑ:n]['pæn(ə)l][ɔ:r]['kænvəs] , ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['haɪər]

to	seize	and	fix	that	conception	on	panel	or	canvas	,	surely	that	is	the	higher
到	抢占	和	使固定	那	概念	在	控制板	或者	帆布	,	一定	那	是	这	更高

[ɑ:rt] ?

art	?
艺术	?

将这种概念捕捉并固定在画板或画布上，这难道不是更高层次的艺术吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][men] [hu:m] ['mɛmlɪŋk] [pɔ:'treid] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˌsɪmə'lærəti]

It	is	true	that	in	the	men	whom	Memlinc	portrayed	there	is	a	marked	similarity
它	是	真的	那	在	这	男人	谁	梅姆林克	描绘	那里	是	一个	标记	相似

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

梅姆林克笔下的人物确实在表情上存在明显的相似之处。

[ɜ'aɪzɪŋ] ['ɑ:bviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['piktʃəd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d]

arising	obviously	from	the	fact	that	they	are	usually	pictured	in	an	attitude
产生	明显地	从	这	事实	那	他们	是	通常	如图所示	在	一个	态度

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

of	devotion	,
的	虔诚	,

这显然是因为他们通常被描绘成虔诚的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ɪm'poʊzd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [lɔ:s]

and	that	in	the	frame	of	mind	this	attitude	imposed	they	suffered	some	loss
和	那	在	这	框架	的	头脑	这	态度	强加	他们	遭受	一些	损失

[ʌv; əv] ['wɜ:rkədeɪ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

of	workaday	individuality	.
的	日常工作	个性	.

在这种心态的影响下，他们在日常生活中失去了一些个性。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] - [dɪs'kredɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	surely	it	is	not	to	Memlinc's	discredit	that	his	clients	were	of	the
但	一定	它	是	不是	到	-	诋毁	那	他的	客户	是	的	这

[dɪ'voʊʃən(ə)l]['ɔ:rdər] ?

devotional	order	?
灵修	命令	?

但梅姆林克的客户是宗教团体成员，这肯定不会对他造成损害吧?

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][maɪld][ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['eni] [mɔ:r]

Nor	is	the	criticism	of	the	Saint	George	as	mild	and	effeminate	any	more
也不	是	这	批评	的	这	圣	乔治	作为	温和的	和	阴柔的	任何	更多的

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

to	the	point	;
到	这	观点	;

对圣乔治的批评也不再温和、不再那么尖锐了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈmɛmlɪŋk] [tuː; tə][væn] [aɪk] [wʌn][ɪz][ˈfɔːrsəbli] [riˈmaindid] [ʌv; əv]

for	when	the	appeal	is	from	Memlinc	to	Van	Eyck	one	is	forcibly	reminded	of
为了	什么时候	这	上诉	是	从	梅姆林克	到	范	艾克	一	是	强制	提醒	的

[ðə; ði] [ˈvoʊtɪv] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [baɪ] [ðæt] [ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈgæləri]

the	votive	picture	of	the	Virgin	and	Child	by	that	master	in	the	Town	Gallery
这	奉献	图片	的	这	处女	和	孩子	经过	那	掌握	在	这	镇	画廊

[æt; ət] [bruːʒ] ,

at	Bruges	,
在	布鲁日	,

当人们从梅姆林克转向凡·艾克时，就会不由自主地想起这位大师在布鲁日市政美术馆创作的圣母子像供奉画。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈdoʊnər][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [huːm]

in	which	we	have	the	donor	under	the	patronage	of	a	Saint	George	whom
在	哪个	我们	有	这	捐赠者	在下面	这	赞助	的	一个	圣	乔治	谁

[fɔːr; fər] [ʃɪr] [ɪˈnænəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [ˌaɪ ˈtiː]

for	sheer	inanity	of	expression	and	utter	awkwardness	of	demeanour	it
为了	透明	空虚	的	表达	和	说出	尴尬	的	风度	它

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .

would	be	hard	to	beat	.
会	是	难的	到	打	.

其中，捐赠者受圣乔治庇护，而这位圣乔治的言辞愚蠢至极，举止笨拙得令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈniːðər] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [əˈsuːm] ,

And	yet	in	neither	instance	,	we	may	safely	assume	,
和	然而	在	两者都不	实例	,	我们	可能	安全	认为	,

然而，在这两种情况下，我们都可以有把握地假设：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [taɪp] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæliənt] [naɪt]

was	the	figure	the	type	the	artist	would	have	created	for	the	valiant	knight
曾是	这	数字	这	类型	这	艺术家	会	有	创建	为了	这	英勇	骑士

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd] .

of	the	legend	.
的	这	传奇	.

这是艺术家会为传说中英勇的骑士创作的那种人物形象。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Apart	from	this	,
除	从	这	,

除此之外，

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] - [ˈmeni] [wɜːrks] [wɪl] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [ə; eɪ]

a	careful	study	of	Memlinc's	-	many	works	will	reveal	to	the	most	exacting	a
一个	小心	学习	的	-	-	许多	作品	将要	揭示	到	这	最多	严格	一个

[səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈmændz] [ðæt] [maɪt]

sufficiency	of	evidence	that	his	art	was	equal	to	any	demands	that	might
充足性	的	证据	那	他的	艺术	曾是	平等的	到	任何	需求	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

have	been	made	of	it	;
有	到过	制成	的	它	;

仔细研究梅姆林克的众多作品，即使是最挑剔的人也会发现，有足够的证据表明他的艺术足以满足人们对它的任何要求；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [haʊˈevər]

of	his	preference	for	the	milder	and	more	religious	type	of	man	,	however
的	他的	偏爱	为了	这	较温和	和	更多的	宗教	类型	的	男人	,	然而

,

,

,

然而，他更偏爱性格温和、虔诚的男性类型。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

there	can	be	no	doubt	.
那里	能	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ['mɛmlɪŋk] [dɪ'voʊtɪd]

It	were	idle	to	speculate	as	to	the	length	of	time	Memlinc	devoted
它	是	闲置的	到	推测	作为	到	这	长度	的	时间	梅姆林克	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

to	the	production	of	his	pictures	,
到	这	生产	的	他的	图片	,

推测梅姆林克创作这些画作所花费的时间长短是徒劳的。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['miːgərnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

seeing	the	meagreness	of	the	data	afforded	us	for	the	purpose	.
看到	这	贫乏	的	这	数据	提供	我们	为了	这	目的	.

鉴于我们所能获得的数据非常匮乏。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [tek'niːk] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

His	peculiar	technique	,	however	,	which	avoided	the	accentuation	of	light	and
他的	奇特	技术	,	然而	,	哪个	避免	这	重音	的	光	和

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

然而，他独特的技法却避免了对光影的强调。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['sɪmplɪfaɪd][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [lent] [ɪt'self][tuː; tə]['ræpɪd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	thereby	simplified	the	scheme	of	colouring	,	lent	itself	to	rapid	execution	.
和	从而	简化	这	方案	的	染色	,	借出的	本身	到	迅速的	执行	.

从而简化了着色方案，便于快速执行。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

['peintiŋz] [laɪk][ðə; ði] ['ɔːltərpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm][æt; ət][tjʊ'rɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

paintings	like	the	altarpiece	in	the	Royal	Museum	at	Turin	and	that	in	the	Royal
绘画	喜欢	这	祭坛画	在	这	皇家	博物馆	在	都灵	和	那	在	这	皇家

['gæləri] [æt; ət]['mjuːnɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['hevi] [kɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz][taɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Gallery	at	Munich	must	have	made	heavy	calls	on	his	time	through	a	number
画廊	在	慕尼黑	必须	有	制成	重的	呼叫	在	他的	时间	通过	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

像都灵皇家博物馆的祭坛画和慕尼黑皇家美术馆的祭坛画这样的画作，肯定在好几年里占用了他大量的时间。

[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðiːz]

As	examples	of	the	powers	and	wealth	of	resource	of	the	artist	these
作为	示例	的	这	权力	和	财富	的	资源	的	这	艺术家	这些

['mɑːstəpiːsɪz] [stænd]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] .

masterpieces	stand	almost	alone	.
杰作	站立	几乎	独自的	.

作为这位艺术家实力和丰富资源的例证，这些杰作几乎是独一无二的。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri][dʒə'ruːsələm] ,

The	architectural	setting	of	the	former	,	a	wholly	imaginary	Jerusalem	,
这	建筑	环境	的	这	以前的	,	一个	完全	假想	耶路撒冷	,

前者（指《耶路撒冷》）的建筑背景是一个完全虚构的耶路撒冷。

[ɪz][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

is	so	contrived	as	to	assist	in	the	most	natural	manner	the	precession	of
是	所以	人为的	作为	到	协助	在	这	最多	自然的	方式	这	进动	的

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]

the	Gospel	story	from	the	triumphal	entry	into	the	Holy	City	to	the
这	福音	故事	从	这	凯旋的	入口	进入	这	圣	城市	到	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] ['meri] ['mægdəli:n] .

Resurrection	and	the	manifestation	of	Christ	to	Mary	Magdalene	.
复活	和	这	表现	的	基督	到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

其设计巧妙，以最自然的方式推进福音故事的叙述，从耶稣荣进圣城到复活，再到基督向抹大拉的玛利亚显现。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['gaɪdɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ru:t] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

As	without	conscious	effort	the	eye	is	guided	along	the	line	of	route	followed	by
作为	没有	有意识的	努力	这	眼睛	是	引导	沿着	这	线	的	路线	随后	经过

[ðə; ði] [rɪ'di:mər] ,

the	Redeemer	,
这	救世主	,

无需刻意努力，目光便会沿着救世主所行的路线移动。

[wʌn] [tredz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['futsteps] [θru:] [ðə; ði] [hɑsænəhɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [ɪn]

one	treads	in	imagination	in	the	Divine	footsteps	through	the	hosannahing	multitude	in
一	踏板	在	想像力	在	这	神圣的	脚步声	通过	这	和撒那	民众	在

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bækgraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

the	extreme	background	on	the	right	,
这	极端	背景	在	这	正确的	,

人们在想象中追随神圣的脚步，穿过右侧远处高呼"和撒那"的人群。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][steps][ɪn][taɪm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	turning	to	the	left	arrives	at	the	Temple	steps	in	time	to	witness	the
和	转弯	到	这	左边	到达	在	这	寺庙	步骤	在	时间	到	证人	这

['kæstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] ;

casting	out	of	the	buyers	and	sellers	;
铸件	出去	的	这	买家	和	卖家	;

向左转，正好来到圣殿台阶前，目睹了买卖双方被驱逐出去的场景；

[dɪ'sendɪŋ] [ðens] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]

descending	thence	and	bearing	gradually	towards	the	right	a	turn	of	the	street
下降	因此	和	轴承	逐步地	向	这	正确的	一个	转动	的	这	街道

[li:dz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌpər] ,

leads	one	to	the	scene	of	the	Last	Supper	,
线索	一	到	这	场景	的	这	最后的	晚餐	,

从那里往下走，逐渐向右转，街道拐角处便是最后的晚餐地点。

[wɪtʃ] ['dʒu:dəs][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [left][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:sts] ['ʌndər][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

which	Judas	has	already	left	to	confer	with	the	priests	under	a	neighbouring
哪个	犹大	有	已经	左边	到	授予	和	这	神父	在下面	一个	邻接

['pɔ:rtɪkoʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

portico	as	to	the	betrayal	of	his	Master	;
门廊	作为	到	这	背叛	的	他的	掌握	;

犹大已经离开这里，到邻近的柱廊下与祭司们商议如何出卖他的主人；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,

and	eventually	one	arrives	at	the	Garden	of	Olives	,
和	最终	一	到达	在	这	花园	的	橄榄	,

最终，人们会到达橄榄园。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

to	be	confronted	in	rapid	succession	with	the	Agony	and	the	picture	of
到	是	面对	在	迅速的	演替	和	这	痛苦	和	这	图片	的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dɪ'saɪplz] ,

the	sleeping	disciples	,
这	睡眠	门徒	,

紧接着就要面对耶稣受难的场景和门徒沉睡的画面，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , ['dʒuːdəs] - ['treɪtərəs] [kɪs] [ænd; ənd]['piːtər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

the	rush	of	armed	men	,	Judas	'	traitorous	kiss	and	Peter	in	the	act	of
这	匆忙	的	武装	男人	,	犹大	-	叛徒	吻	和	彼得	在	这	行为	的

['straɪkɪŋ] [æt; ət] ['mælkəs] .

striking	at	Malchus	.
引人注目	在	马尔库斯	.

武装人员的冲锋，犹大的背叛之吻，以及彼得攻击马勒古的举动。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wʌn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Following	the	multitude	for	some	little	distance	one	reaches	the	heart	of	the
下列的	这	民众	为了	一些	小的	距离	一	到达	这	心	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

跟随人群走一小段路，就到达了城市中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wer] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [gruːpt] [iːtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['seprət]
where 在哪里 **the** 这 **successive** 连续 **incidents** 事件 **of** 的 **the** 这 **Passion** 热情 **are** 是 **grouped** 分组 **each** 每个 **under** 在下面 **a** 一个 **separate** 分离
['pɔːrtɪkoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] —
portico 门廊 **showing** 显示 **on** 在 **to** 到 **a** 一个 **spacious** 宽敞 **courtyard** 庭院 **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **panel** 控制板 **—** —
[kraɪst] [bɪ'fɔːr] ['pailət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [waɪf] ,
Christ 基督 **before** 前 **Pilate** 普拉提 **and** 和 **his** 他的 **expostulating** 抗议 **wife** 妻子 **,** ,

其中，耶稣受难的各个场景分别被安排在不同的门廊下，每个门廊都通向画面正中央宽敞的庭院——基督在彼拉多面前，他的妻子正在责备他。

[ðə; ði] [ˌflædʒə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
the 这 **Flagellation** 鞭毛 **,** , **the** 这 **Crowning** 加冕 **with** 和 **thorns** 荆棘 **and** 和 **mocking** 嘲讽 **of** 的 **Our** 我们的 **Lord** 主 **,** ,

鞭笞、戴荆棘冠冕和嘲弄我们的主

[kraɪst] [bɪ'fɔːr] ['herəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekeɪ] ['hoʊmoʊ] ,
Christ 基督 **before** 前 **Herod** 希律王 **and** 和 **the** 这 **Ecce** ecce **Homo** 人类 **,** ,

希律王之前的基督和《看哪，这人》

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]
with 和 **the** 这 **preparations** 准备工作 **for** 为了 **the** 这 **Crucifixion** 十字架刑 **going** 去 **on** 在 **the** 这 **while** 尽管 **in** 在 **the** 这 **open** 打开
['kɔːrtjɑːrd] .
courtyard 庭院 **.** .

与此同时，在露天庭院里，人们正在为耶稣受难做准备。

[ðiːz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['paːsiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pæləs] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
These 这些 **completed** 完全的 **,** , **the** 这 **mournful** 悲哀 **procession** 游行 **passes** 通过 **under** 在下面 **a** 一个 **palace** 宫殿 **gateway** 网关 **into** 进入 **the** 这
['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
forefront 前沿 **of** 的 **the** 这 **picture** 图片 **,** ,

这些仪式结束后，哀悼的送葬队伍穿过宫殿大门，进入画面前景。

[berz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
bears 熊 **to** 到 **the** 这 **left** 左边 **and** 和 **issues** 问题 **through** 通过 **the** 这 **city** 城市 **gate** 门 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **Mother** 母亲 **of** 的
[kraɪst] ,
Christ 基督 **,** ,

向左走，穿过城门，那里有基督之母，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] , ['ɪntuː] [ðə; ði]
the 这 **beloved** 心爱 **disciple** 弟子 **,** , **and** 和 **the** 这 **holy** 圣 **women** 女性 **have** 有 **gathered** 聚集 **together** 一起 **,** , **into** 进入 **the** 这
['oʊpən] ['kʌntri] ,
open 打开 **country** 国家 **,** ,

那位受爱的门徒和圣洁的妇女们聚集在旷野里，

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli] [wei] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ['saɪmən][ʌv; əv][saɪ'riːniː]

where	at	the	foot	of	the	hilly	way	that	skirts	the	city	walls	Simon	of	Cyrene
在哪里	在	这	脚	的	这	丘陵	方式	那	裙子	这	城市	墙壁	西蒙	的	昔兰尼

[kʌmz] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['fɔːlən] ['seɪvjər] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;

comes	forward	to	relieve	the	fallen	Saviour	in	the	burden	of	the	Cross	;
来	向前	到	缓解	这	倒下	救主	在	这	负担	的	这	叉	;

在环绕城墙的山路脚下，古利奈人西蒙挺身而出，接过背负十字架的救世主；

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['oʊnli][tuː; tə]

presently	the	procession	is	lost	to	view	at	a	bend	of	the	road	only	to
目前	这	游行	是	丢失的	到	看法	在	一个	弯曲	的	这	路	仅有的	到

[ˌriːə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,

reappear	on	the	slopes	of	Calvary	,
再现	在	这	连续下坡	的	加略山	,

目前，队伍在道路拐弯处消失在视线中，但随后又出现在髑髅地的山坡上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['trɪplɪkɪtid] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [siːnz]

which	is	triplicated	here	for	the	purpose	of	re	-	enacting	the	three	scenes
哪个	是	三份	这里	为了	这	目的	的	关于	-	实施	这	三	场景

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

associated	with	it	—	of	the	Nailing	to	the	Cross	,
联系	和	它	—	的	这	钉钉子	到	这	叉	,

这里将其复制三份，目的是重现与之相关的三个场景——钉十字架、

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

of	the	Death	of	Our	Lord	,	and	of	the	Descent	from	the	Cross	.
的	这	死亡	的	我们的	主	,	和	的	这	下降	从	这	叉	.

主耶稣的死亡和从十字架上下来。

['loʊər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][left][wiː; wi] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [en'tuːmmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Lower	down	on	the	left	we	assist	at	the	Entombment	and	at	the
降低	向下	在	这	左边	我们	协助	在	这	窀穸	和	在	这

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][frʌm; frəm]['lɪmboʊ] ,

Deliverance	of	the	Just	from	Limbo	,
解救	的	这	只是	从	炼狱	,

在左侧下方，我们协助观看耶稣下葬和义人从炼狱中得救的场景。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['bækgraʊnd] ,

and	further	away	we	witness	the	Resurrection	and	,	in	the	far	background	,
和	更远	离开	我们	证人	这	复活	和	,	在	这	远的	背景	,

更远处，我们目睹了复活，而在遥远的背景中，

[ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][tuː; tə]['meri] ['mægdəliːn] .

the	manifestation	of	Our	Lord	to	Mary	Magdalene	.
这	表现	的	我们的	主	到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

主耶稣向抹大拉的玛利亚显现。

[vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ]

Viewed	as	a	whole	it	is	a	marvel	of	composition	enhanced	by	a
已查看	作为	一个	所有的	它	是	一个	奇迹	的	作品	增强型	经过	一个

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

brilliancy	of	colouring	,
才华横溢	的	染色	,

从整体上看，这是一幅构图精妙、色彩绚丽的杰作。

[ænd; ənd] ['evri] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['fɪnɪʃt] ['mɪnətʃər] .

and	every	scene	in	it	a	delicately	finished	miniature	.
和	每一个	场景	在	它	一个	轻柔地	完成的	微型	.

画中的每一幕都像是一幅精美绝伦的微缩模型。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] ['kælvəriz] ,

Apart	from	the	architectural	setting	,	the	three	Calvaries	,
除	从	这	建筑	环境	,	这	三	十字架	,

除了建筑环境之外，这三座苦路十四站

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	the	duplication	of	the	Holy	Sepulchre	imposed	by	the	necessity	of
和	这	复制	的	这	圣	坟墓	强加	经过	这	必要性	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [en'tuːmmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

representing	both	the	Entombment	and	the	Resurrection	,
代表	两个都	这	窀穸	和	这	复活	,

由于需要同时展现耶稣下葬和复活的场景，圣墓教堂不得不进行复制。

[ðə; ði][moʊst] ['kæpʃəs] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

the	most	captious	can	discover	nothing	to	abate	the	enthusiastic	admiration
这	最多	吹毛求疵的	能	发现	没有什么	到	减弱	这	热情的	钦佩

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːltərpiːs] [ik'saits] ,

which	this	altarpiece	excites	,
哪个	这	祭坛画	兴奋	,

即使最挑剔的人也无法否认这幅祭坛画所激起的热烈赞赏。

[ɔːr] [wʌnz] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstərfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛmlɪŋk] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

or	one's	wonder	at	the	masterful	manner	in	which	Memlinc	has	succeeded
或者	一个人的	想知道	在	这	精湛	方式	在	哪个	梅姆林克	有	成功了

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['twenti] [siːnz] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

in	developing	the	story	of	the	Passion	in	some	twenty	scenes	necessitating	the
在	发展	这	故事	的	这	热情	在	一些	二十	场景	需要	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪgjərz] ,

introduction	of	considerably	over	two	hundred	figures	,
介绍	的	相当	超过	二	百	数据	,

或者，人们会惊叹于梅姆林克以如此精湛的技艺，在二十多个场景中成功地展现了耶稣受难的故事，为此引入了超过两百个人物形象。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][bɜːrd][laɪf] [ðæt] ['sʌplimənts] [ðem; ðəm] ,

apart	from	the	animal	and	bird	life	that	supplements	them	,
除	从	这	动物	和	鸟	生活	那	补充剂	他们	,

除了为它们提供食物的动物和鸟类之外，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæn(ə)l]['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] ['sentɪmiːtər] [haɪ] [baɪ] ['naɪnti]

within	the	narrow	compass	of	a	panel	only	fifty	-	five	centimetres	high	by	ninety
之内	这	狭窄的	罗盘	的	一个	控制板	仅有的	五十	-	五	厘米	高的	经过	九十

['sentɪmiːtər] [ɪn] [bredθ] !

centimetres	in	breadth	!
厘米	在	宽度	!

在一块只有 55 厘米高、90 厘米宽的面板的狭小范围内！

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

The	extreme	corners	of	the	foreground	are	filled	in	with	exquisite	portraits	of
这	极端	角落	的	这	前景	是	已填	在	和	精美的	肖像	的

[ðə; ði]['doʊnərz] ,

the	donors	,
这	捐赠者	,

前景的两个角落里摆放着捐赠者的精美肖像。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃərɪst] ['wɪljəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	miniaturist	William	Vrelant	and	his	wife	,
这	微缩模型师	威廉	-	和	他的	妻子	,

微型画家威廉·弗雷兰特和他的妻子，

[fɔːr; fər] [huːm] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['mɛmlɪŋk] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mæstərwɜːrk] .

for	whom	one	feels	that	Memlinc	has	tried	to	excel	himself	in	this	masterwork	.
为了	谁	一	感觉	那	梅姆林克	有	尝试	到	Excel	他自己	在	这	杰作	.

人们会觉得，梅姆林克在这部杰作中力求超越自我。

['skersli] [les] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [braɪt] ['luːmɪnəs] ['kʌlərz] [toʊld]

Scarcely	less	surprising	as	a	composition	is	the	story	in	bright	luminous	colours	told
几乎	较少的	奇怪	作为	一个	作品	是	这	故事	在	明亮的	发光的	颜色	讲述

[ɪn] [ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['ɔːltərpiːs] ,

in	the	Munich	altarpiece	,
在	这	慕尼黑	祭坛画	,

慕尼黑祭坛画以明亮闪耀的色彩讲述的故事，其构图同样令人惊讶。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] [daɪ'menʃ(ə)nz] (- [baɪ] - ['sentɪmiːtər]) ,

a	work	of	considerably	larger	dimensions	(	80	by	180	centimetres	)	,
一个	工作	的	相当	更大的	方面	(	-	经过	-	厘米	)	,

一幅尺寸相当大的作品（80厘米乘180厘米），

['kɑːmənli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['sev(ə)n] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['meri] ,

commonly	described	as	“	The	Seven	Joys	of	Mary	,
通常	描述	作为	“	这	七	喜悦	的	玛丽	,

通常被描述为“圣母玛利亚的七种喜悦”，

” [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ['taɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ʌv; əv] “ [kraɪst]

”	but	for	which	the	more	appropriate	title	has	been	suggested	of	“	Christ
”	但	为了	哪个	这	更多的	合适的	标题	有	到过	建议	的	“	基督

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	Light	of	the	World	.
这	光	的	这	世界	.

但有人建议将其更合适的标题定为“基督，世界之光”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [wɜːrld]

”	It	is	the	story	of	the	manifestation	of	Our	Lord	to	the	Gentile	world
”	它	是	这	故事	的	这	表现	的	我们的	主	到	这	外邦人	世界

[ɪn] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

in	the	persons	of	the	Wise	Men	from	the	East	,
在	这	人	的	这	明智的	男人	从	这	东方	,

“这是我主藉着来自东方的智者向非犹太世界显现的故事。”

['kloʊsli] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] - [wɔːnt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['nærətɪv] [ænd; ənd]

closely	correspondent	,	as	was	Memlinc's	wont	,	to	the	Gospel	narrative	and
密切	通讯员	,	作为	曾是	-	惯于	,	到	这	福音	叙述	和

['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Christian	tradition	,
基督教	传统	,

正如梅姆林克一贯的风格，这部作品与福音书的叙述和基督教传统密切相关。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

except	perhaps	in	this	one	respect	,
除了	也许	在	这	一	尊重	,

或许除了这一点以外，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['wɔːtər][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

that	the	artist's	innate	love	of	moving	water	has	suggested	to	him
那	这	艺术家的	先天	爱	的	移动	水	有	建议	到	他

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'siːt] [ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['meɪdʒaɪ][æz; əz] ['setɪŋ] [seɪl][fɔːr; fər]

the	original	conceit	of	depicting	the	departing	Magi	as	setting	sail	for
这	原来的	自负	的	描绘	这	离开	魔笛MAGI	作为	环境	帆	为了

[ðer; ðər] ['dɪstənt] ['hoʊmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['wɔːtərz] .

their	distant	homes	across	the	boundless	waters	.
他们的	遥远	房屋	穿过	这	无边无际	水	.

这位艺术家天生热爱流动的水，这促使他构思出描绘即将离去的三位智者乘船驶向遥远家园，横渡无垠水域的最初构想。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [welθ] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ]

This	portion	of	the	background	and	the	greater	wealth	of	surrounding
这	部分	的	这	背景	和	这	更大的	财富	的	周围

['lændskeɪp] ['greɪtli] [ri'liːvz] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['setɪŋ] ,

landscape	greatly	relieves	the	architectural	setting	,
景观	非常	缓解	这	建筑	环境	,

这部分背景以及周围更丰富的景观极大地缓解了建筑的局促感。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tjʊ'rɪn] ['ɔːltərpiːs] .

which	is	not	so	overpowering	as	in	the	Turin	altarpiece	.
哪个	是	不是	所以	压倒性的	作为	在	这	都灵	祭坛画	.

这与都灵祭坛画相比，气势更加强大。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf]

The	composition	too	,	as	becomes	the	subject	,	is	teeming	with	the	joy	of	life
这	作品	也	,	作为	变成	这	主题	,	是	繁盛	和	这	喜悦	的	生活

[ɪn]['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ]['æspekts] .

in	varying	aspects	.
在	变化	方面	.

正如主题所示，这幅画的构图也充满了生活各个方面的喜悦。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] ['bænərz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Here	we	have	the	gay	cavalcade	with	streaming	banners	galloping	along
这里	我们	有	这	同性恋	车队	和	流媒体	横幅	疾驰	沿着

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['beθlihem] ,

the	road	to	Bethlehem	,
这	路	到	伯利恒	,

这里我们看到的是同性恋游行队伍，他们挥舞着横幅，沿着通往伯利恒的道路疾驰而去。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['piːsfəli] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] ,

there	the	shepherds	peacefully	tending	their	flocks	on	the	grassy	slope	,
那里	这	牧羊人	和平地	倾向于	他们的	羊群	在	这	草丛	坡	,

牧羊人在绿草茵茵的山坡上平静地照看着他们的羊群。

[ðer; ðər] [wɑːtʃ] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bægpaɪp] ; [hɪr] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

their	watch	beguiled	by	the	strains	of	a	bagpipe	;	here	the	scene	at	the
他们的	手表	被迷惑	经过	这	菌株	的	一个	风笛	;	这里	这	场景	在	这

['meɪndʒər] ,

Manger	,
马槽	,

他们的手表被风笛的乐声所吸引；这里是马槽前的场景，

[ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

all	love	and	devotion	,
全部	爱	和	虔诚	,

满满的爱与奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [naɪ] [baɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['wɔːtərd] [ðə; ði]

and	the	running	stream	nigh	by	at	which	the	horses	are	being	watered	the
和	这	跑步	溪流	夜	经过	在	哪个	这	马匹	是	存在	浇水	这

[waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ækt][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

while	the	Magi	are	making	their	act	of	adoration	,
尽管	这	魔笛MAGI	是	制作	他们的	行为	的	崇拜	,

还有附近潺潺流淌的小溪，马匹正在溪边饮水，而三位智者正在那里进行朝拜仪式。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['retənuː] [traɪ'ʌmfəntli] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki]

there	the	kings	with	their	retinues	triumphantly	riding	away	over	the	rocky
那里	这	国王	和	他们的	随从	凯旋而归	骑术	离开	超过	这	岩石

[haɪts] ;

heights	;
高度	;

国王们带着随从，凯旋般地骑马越过岩石高地；

[ə'nɑːn][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

anon	we	have	the	sequence	of	miracles	that	attended	the	Flight	of	the	Holy
匿名	我们	有	这	顺序	的	奇迹	那	参加	这	航班	的	这	圣

['fæməli]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] — [ðə; ði] [wiːt] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd]['raɪpənd][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,

Family	into	Egypt	—	the	wheat	that	grew	and	ripened	in	a	day	,
家庭	进入	埃及	—	这	小麦	那	生长	和	成熟的	在	一个	天	,

我们稍后会看到伴随圣家族逃往埃及的一系列奇迹——小麦在一天之内生长成熟，

[ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm] ['bendɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][ɪts][fruːt][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts]

the	date	-	palm	bending	to	offer	its	fruit	to	the	Virgin	Mother	resting	beneath	its
这	日期	-	棕榈	弯曲	到	提供	它是	水果	到	这	处女	母亲	休息	下面	它是

[ʃeɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌn'sædld] [æs]['greɪzɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][lɪsts][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fetʃiz]

shade	while	the	unsaddled	ass	grazes	as	it	lists	and	Joseph	fetches
阴影	尽管	这	卸下鞍具	屁股	放牧	作为	它	列表	和	约瑟夫	获取

['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ;

water	from	a	neighbouring	spring	;
水	从	一个	邻接	春天	;

椰枣树弯下腰，将果实献给在树荫下休息的圣母玛利亚；没有鞍辔的驴子歪着头吃草；约瑟从附近的泉眼打水。

['elsˌwer] [ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ə'pɔsəlz] ,

elsewhere	the	risen	Christ	appearing	to	the	fishing	apostles	,
别处	这	升起	基督	出现	到	这	钓鱼	使徒	,

其他地方，复活的基督向捕鱼的使徒们显现，

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]

and	far	beyond	across	the	waters	in	the	background	the	setting	of	the	sun	in
和	远的	超过	穿过	这	水	在	这	背景	这	环境	的	这	太阳	在

[ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] .

all	its	glory	.
全部	它是	荣耀	.

远处水面上，夕阳西下，绚丽多彩。

['evri] [siːn] [ðæt] [lendz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [hæz; həz][ɪts] ['bjuːti] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]

Every	scene	that	lends	itself	to	the	treatment	has	its	beauty	enhanced	by	the
每一个	场景	那	借贷	本身	到	这	治疗	有	它是	美丽	增强型	经过	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

beauties	of	Nature	.
美女	的	自然	.

每一个适合这种处理方式的场景，其美感都因大自然的美丽而更加熠熠生辉。

[ðə; ði][wʌn] ['sɑːroʊfl] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

The	one	sorrowful	incident	in	the	whole	story	,	the	Massacre	of	the	Innocents	,
这	一	悲伤	事件	在	这	所有的	故事	,	这	屠杀	的	这	无辜者	,

整个故事中唯一令人悲痛的事件，就是屠杀无辜者。

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]['epɪsoʊd] .

is	a	mere	suggestion	of	this	cruel	episode	.
是	一个	仅仅	建议	的	这	残忍的	插曲	.

这仅仅是对这一残酷事件的简要描述。

- ['neɪtʃər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

Memlinc's	nature	shrank	from	the	interpretation	of	evil	,
-	自然	缩小	从	这	解释	的	邪恶的	,

梅姆林克的本性使他无法接受邪恶的解释。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [hæz; həz]['ædmərəbli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'meməreitɪŋ]

and	in	this	particular	instance	has	admirably	succeeded	in	commemorating
和	在	这	特别的	实例	有	令人钦佩地	成功了	在	纪念

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['hɔːrər] .

the	incident	of	the	massacre	without	involving	it	in	any	of	its	horror	.
这	事件	的	这	屠杀	没有	涉及	它	在	任何	的	它是	恐怖	.

在这个特殊的例子中，它出色地纪念了这场大屠杀事件，而没有让它卷入任何恐怖之中。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts]

A	pleasing	innovation	may	also	be	noticed	in	the	treatment	of	his	portraits
一个	令人愉悦	创新	可能	还	是	注意到	在	这	治疗	的	他的	肖像

[ʌv; əv]['doʊnərz] ,

of	donors	,
的	捐赠者	,

在他为捐赠者绘制的肖像画的处理方式上，也可以注意到一个令人欣喜的创新之处。

['piːtər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [dɪ'vaʊt] [spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

Peter	Bultinc	and	his	son	being	introduced	as	devout	spectators	of	the	scene
彼得	-	和	他的	儿子	存在	介绍	作为	虔诚的	观众	的	这	场景

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] ['beθlihem] ,

presented	in	the	stable	at	Bethlehem	,
呈现	在	这	稳定的	在	伯利恒	,

彼得·布尔廷克和他的儿子被介绍为伯利恒马厩里所呈现场景的虔诚观众，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌmbli] ['kɑːntəmpleɪt] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

which	they	humbly	contemplate	through	an	opening	in	the	wall	.
哪个	他们	谦卑地	沉思	通过	一个	开幕	在	这	墙	.

他们谦卑地透过墙上的开口凝视着这一切。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [ɪg'zæmɪnz] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

“	The	more	one	examines	this	picture	,
“	这	更多的	一	检查	这	图片	,

“越仔细观察这张照片，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wʌnz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['mɛmlɪŋk] [hæz; həz]

the	greater	one's	astonishment	at	the	amount	of	work	which	Memlinc	has
这	更大的	一个人的	惊讶	在	这	数量	的	工作	哪个	梅姆林克	有

['læviʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

lavished	on	it	,
慷慨的	在	它	,

人们越是惊叹于Memlinc在它上面倾注的工作量，就越发感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] ,

at	the	exquisite	beauty	of	the	various	scenes	,
在	这	精美的	美丽	的	这	各种各样的	场景	,

欣赏各个场景的绝美景色，

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌɪndʒə'nuːəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['sepəreitiŋ][ðem; ðəm][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

the	marvellous	ingenuity	displayed	in	separating	them	one	from	another	,
这	奇妙	独创性	显示	在	分离	他们	一	从	其他	,

将它们彼此分离所展现出的惊人创造力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][wʌn] [hɑːr'moʊniəs]
and 和 **the** 这 **skill** 技能 **with** 和 **which** 哪个 **they** 他们 **balance** 平衡 **and** 和 **are** 是 **brought** 带来 **into** 进入 **one** 一 **harmonious** 和谐
[hoʊl] .
whole 所有的 **.** .

以及将它们平衡并融合为一个和谐整体的技巧。

" [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [seɪnt] ['əːsjulə] .
" " **PLATE** 盘子 **VI** 六年级 **.** . **—** — **MARTYRDOM** 殉道 **OF** 的 **SAINT** 圣 **URSULA** 乌苏拉 **.** .

"图版 VI.—圣乌尔苏拉殉难。"

[ðɪs] [fɔːrmz][ðə; ði] [eɪtθ] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃraɪn] ,
This 这 **forms** 表格 **the** 这 **eighth** 第八 **panel** 控制板 **of** 的 **the** 这 **famous** 著名的 **shrine** 神社 **,** ,

这是这座著名神社的第八幅壁画。

[kəm'pliːtɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn][æt; ət] [bruːʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
completed 完全的 **in** 在 **1489** - **for** 为了 **the** 这 **Hospital** 医院 **of** 的 **Saint** 圣 **John** 约翰 **at** 在 **Bruges** 布鲁日 **,** , **where** 在哪里 **it** 它 **may** 可能
[biː; bi] [siːn] .
be 是 **seen** 已见 **.** .

该建筑于 1489 年竣工，原为布鲁日圣约翰医院所有，现可在那里参观。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]
The 这 **archer** 射手 **is** 是 **a** 一个 **portrait** 肖像 **of** 的 **the** 这 **celebrated** 著名 **Dschem** - **,** , **brother** 兄弟 **of** 的 **the** 这 **Sultan** 苏丹
['bɑːdʒəˌzɛt] ,
Bajazet 巴贾泽特 **,** ,

画中的弓箭手是著名人物德谢姆的肖像，他是苏丹巴贾泽特的兄弟。

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [roʊdz] [ɪn] - , ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
taken 已采取 **prisoner** 囚犯 **at** 在 **Rhodes** 罗德岛 **in** 在 **1482** - **,** , **copied** 复制 **from** 从 **a** 一个 **portrait** 肖像 **in** 在 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的
[tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] .
Charles 查尔斯 **the** 这 **Bold** 大胆的 **.** .

1482 年在罗德岛被俘，根据查理一世（大胆查理）所拥有的一幅肖像画复制而成。

[ðə; ði][tjʊ'rɪn] ['ɔːltərpiːs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] - ,
The 这 **Turin** 都灵 **altarpiece** 祭坛画 **was** 曾是 **completed** 完全的 **not** 不是 **later** 之后 **than** 比 **1478** - **,** ,

都灵祭坛画最迟于1478年完成。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] ['wɪljəm] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] [seɪnt] [luːk] [ænd; ənd] [seɪnt]
in 在 **which** 哪个 **year** 年 **William** 威廉 **Vrelant** - **gave** 给予 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **Guild** 公会 **of** 的 **Saint** 圣 **Luke** 卢克 **and** 和 **Saint** 圣
[dʒɑːn] (['steɪʃənəz]) ;
John 约翰 **(** (**Stationers** 文具店 **)**) **;** ;

威廉·弗雷兰特于当年将其赠予圣路加和圣约翰（文具商）行会；

[ðə; ði]['mjuːnɪk][wʌn][æt; ət]['eni] [reɪt] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] - ,
the 这 **Munich** 慕尼黑 **one** 一 **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **some** 一些 **time** 时间 **before** 前 **Easter** 复活节 **1480** - **,** ,

慕尼黑的那起事件至少发生在1480年复活节之前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [ðə; ði]['doʊnər] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['tænər] .

at	which	date	the	donor	presented	it	to	the	Guild	of	Tanners	.
在	哪个	日期	这	捐赠者	呈现	它	到	这	公会	的	制革工人	.

捐赠者于当日将其赠予制革商公会。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðen] ['mɛmlɪŋk] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['trɪptɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt]

But	already	then	Memlinc	had	undertaken	the	triptych	in	the	Hospital	of	Saint
但	已经	然后	梅姆林克	有	已	这	三联画	在	这	医院	的	圣

[dʒɑ:n] ['peɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ɪts]['spɪrɪtʃuəl]['mæstər] ,

John	painted	to	the	order	of	its	spiritual	master	,
约翰	绘	到	这	命令	的	它是	精神	掌握	,

但那时，梅姆林克已经开始在圣约翰医院绘制三联画，这是按照其精神导师的指示创作的。

['brʌðər] [dʒɑ:n] - ,

Brother	John	Floreins	,
兄弟	约翰	-	,

约翰·弗洛伦斯修士

[ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['teknɪkli] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk][hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

acknowledged	to	be	technically	the	most	perfect	work	he	completed	before	the
已确认	到	是	技术上来说	这	最多	完美的	工作	他	完全的	前	这

[end][ʌv; əv] - ;

end	of	1480	;
结尾	的	-	;

公认是他在 1480 年底之前完成的技术上最完美的作品；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['trɪptɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .

and	also	the	larger	triptych	for	the	high	altar	of	the	Hospital	church	.
和	还	这	更大的	三联画	为了	这	高的	坛	的	这	医院	教会	.

还有为医院教堂主祭坛创作的大型三联画。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

['mɑ:stəpi:sɪz] [ænd; ənd] [deθ]

MASTERPIECES	AND	DEATH
杰作	和	死亡

杰作与死亡

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['kɑ:ntest][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bə:gəz] [ʌv; əv] [bru:ʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd]

MEANWHILE	the	contest	in	which	the	burghers	of	Bruges	had	become	involved
同时	这	竞赛	在	哪个	这	市民	的	布鲁日	有	变得	涉及

[θru:] [ðə; ði] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['flændərz][ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən]['oʊvər][ðə; ði]

through	the	disputes	between	the	States	of	Flanders	and	Maximilian	over	the
通过	这	争议	之间	这	各州	的	弗兰德斯	和	马克西米利安	超过	这

['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

guardianship	of	his	son	,
监护	的	他的	儿子	,

与此同时，布鲁日市民卷入了一场争夺战，这场争夺战源于佛兰德斯诸邦与马克西米利安之间关于其子监护权的纠纷。

[wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

was	precipitating	the	decay	of	the	town	which	the	relentless	forces	of	Nature
曾是	沉淀	这	衰变	的	这	镇	哪个	这	狠	力量	的	自然

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'kri:d] .

had	long	since	decreed	.
有	长的	自从	颁布	.

加速了这座城镇的衰败，而这衰败早已是大自然无情力量的必然结果。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]

As	early	as	1410	the	navigation	of	the	great	haven	of	the	Zwijn	had
作为	早期的	作为	-	这	导航	的	这	伟大的	避风港	的	这	-	有

[bɪ'kʌm] [im'pi:did] ,

become	impeded	,
变得	受阻	,

早在1410年，兹温港的航行就受到了阻碍。

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪdli][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪltɪŋ] [ʌp] [əd'vænst] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	rapidly	had	the	silting	up	advanced	that	before	the	close	of	the
和	所以	快速	有	这	淤积	向上	先进的	那	前	这	关闭	的	这

['sentʃəri] [noʊ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [drɑ:ft] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entər][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]

century	no	vessel	of	any	considerable	draught	was	able	to	enter	the	port	of
世纪	不	血管	的	任何	大量	草稿	曾是	有能力的	到	进入	这	港口	的

['dæm, 'deɪm] .

Damme	.
达姆	.

淤积迅速加剧，到本世纪末，任何吃水较深的船只都无法进入达姆港。

[ɪn'taɪərli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Entirely	engrossed	in	the	safeguarding	of	the	remnant	of	their	privileges	,
完全	全神贯注	在	这	保障	的	这	剩	的	他们的	特权	,

他们全心全意地致力于维护他们所剩无几的特权，

[noʊ] ['sɪriəs] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

no	serious	effort	was	made	to	combat	the	mischief	,
不	严肃的	努力	曾是	制成	到	战斗	这	恶作剧	,

没有采取任何切实有效的措施来制止这种恶作剧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [bru:ʒ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˌæbsə'lu:tli] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

and	in	the	end	Bruges	found	herself	absolutely	cut	off	from	the	sea	.
和	在	这	结尾	布鲁日	成立	她自己	绝对地	切	离开	从	这	海	.

最终，布鲁日发现自己与大海彻底隔绝了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ˌaɪ 'ti:]

On	the	other	hand	,	in	the	enjoyment	of	peace	and	the	greater	security	it
在	这	其他	手	,	在	这	享受	的	和平	和	这	更大的	安全	它

[en'dʒendəd] ,

engendered	,
产生的	,

另一方面，在享受和平及其带来的更大安全感方面，

['æntwɜ:rp][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'sə:tɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd]['grædʒuəli] [ə'træktɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ki:z]

Antwerp	was	slowly	asserting	herself	and	gradually	attracting	to	her	quays
安特卫普	曾是	缓慢地	断言	她自己	和	逐步地	吸引	到	她	码头

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['prɪnsəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

the	merchant	princes	from	the	littoral	of	the	Zwijn	;
这	商人	王子们	从	这	沿岸	的	这	-	;

安特卫普逐渐崛起，并慢慢地吸引了兹韦恩河沿岸的商业巨头们来到她的码头；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:mɜ:rs] [ˌɪmpər'septəbli] ['grævɪˌteɪtid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [skelt] [ðə; ði]

and	as	commerce	imperceptibly	gravitated	towards	the	city	by	the	Scheldt	the
和	作为	商业	不易察觉地	引力	向	这	城市	经过	这	斯海尔德河	这

['fɔ:rən] ['kɔnsəlz] [wʌn][baɪ][wʌn] [fər'sʊk] [ðə; ði] [du:md] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [li:g] .

foreign	consuls	one	by	one	forsook	the	doomed	emporium	of	the	Hanseatic	League	.
外国的	领事	一	经过	一	放弃	这	注定失败	商场	的	这	汉萨同盟	联盟	.

随着商业不知不觉地向斯海尔德河畔的城市转移，外国领事们一个接一个地放弃了注定衰落的汉萨同盟的商业中心。

['mɛmlɪŋk] , [pər'sʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prə'du:s] [wɪð; wɪθ]

Memlinc	,	pursuing	the	even	tenor	of	his	life	,	continued	to	produce	with
梅姆林克	,	追求	这	甚至	男高音	的	他的	生活	,	持续	到	生产	和

[ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [skɪl] ,

unabated	ardour	and	undiminished	skill	,
持续不断	热情	和	未减损	技能	,

梅姆林克一生行事平稳，创作热情丝毫不减，技艺也丝毫未减。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] — [ðə; ði][læst] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði]

and	with	this	period	—	the	last	fourteen	years	of	his	life	—	is	associated	the
和	和	这	时期	—	这	最后的	十四	年	的	他的	生活	—	是	联系	这

[moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

most	celebrated	of	all	his	works	,
最多	著名	的	全部	他的	作品	,

而他生命中的最后十四年——也就是他所有作品中最著名的一段时期——也与这段时期紧密相连。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ə:sjulə] ,

the	marvellous	Shrine	of	Saint	Ursula	,
这	奇妙	神社	的	圣	乌苏拉	,

奇妙的圣乌尔苏拉圣殿

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃæptər] -

the	gem	of	the	priceless	collection	preserved	to	this	day	in	the	old	chapter	-
这	宝石	的	这	无价	收藏	保存完好	到	这	天	在	这	老的	章	-

[ru:m] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒɑ:nz]['hɑ:spɪt(ə)l] .

room	of	Saint	John's	Hospital	.
房间	的	圣	约翰的	医院	.

这是圣约翰医院旧会议室至今仍保存着的无价藏品中的一颗璀璨明珠。

[wen] [ðɪs] ['mæstərpi:s] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ˌʌndər'teɪkən] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][seɪ] ,

When	this	masterpiece	was	first	undertaken	we	are	not	in	a	position	to	say	,
什么时候	这	杰作	曾是	第一的	已	我们	是	不是	在	一个	位置	到	说	,

我们现在无法确定这部杰作最初是什么时候开始创作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - ,

but	it	was	completed	in	1489	,
但	它	曾是	完全的	在	-	,

但它于1489年竣工。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði]['relɪks][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪf]

and	on	the	21st	day	of	October	in	that	year	the	relics	for	whose	safe
和	在	这	21st	天	的	十月	在	那	年	这	遗物	为了	谁	安全的

['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

keeping	it	had	been	designed	were	deposited	within	it	.
保持	它	有	到过	设计	是	已存	之内	它	.

同年10月21日，这座宝库被存放了为妥善保管而建造的圣物。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪti:z] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ʌðər] ['memərəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .

But	to	the	eighties	belong	other	memorable	productions	.
但	到	这	八十年代	属于	其他	难忘	作品	.

但八十年代还有其他一些令人难忘的作品。

[ɪn] - [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltərpi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɜ:i:l] ['tʃæntri] [ɪn]

In	1484	was	finished	the	interior	of	the	altarpiece	for	the	Moreel	chantry	in
在	-	曾是	完成的	这	内部的	的	这	祭坛画	为了	这	莫雷尔	圣堂	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] ,

the	Church	of	Saint	James	,
这	教会	的	圣	詹姆斯	,

1484年，圣雅各教堂莫雷尔小圣堂祭坛画的内部装饰完成。

[naʊ] [haust] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['gæləri] [æt; ət] [bruːʒ] ;
now **housed** **in** **the** **Town** **Gallery** **at** **Bruges** **;**
现在 房屋 在 这 镇 画廊 在 布鲁日 ;

现藏于布鲁日市美术馆;

[ɪn] - [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **1487** **was** **painted** **the** **portrait** **of** **a** **man** **preserved** **in** **the** **Gallery** **of** **the**
在 - 曾是 绘 这 肖像 的 一个 男人 保存完好 在 这 画廊 的 这
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] ['flɔrəns] ,
Offices **at** **Florence** **,**
办公室 在 佛罗伦萨 ,

1487年绘制的一幅男子肖像画，现藏于佛罗伦萨的办公画廊。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['dɪptɪk] [fɔːr; fər]['mɑːrtn][væn] [nːuːwɛnhoʊv] ,
and **also** **was** **completed** **the** **wonderful** **diptych** **for** **Martin** **van** **Nieuwenhove** **,**
和 还 曾是 完全的 这 精彩的 双联画 为了 马丁 货车 纽文霍夫 ,

此外，他还完成了为马丁·范·尼乌文霍夫创作的精美双联画。

[huːz] ['pɔːrtrət] [wiː; wi] [ˌriːprə'duːs] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - [wɜːrk][ɪn] [ðæt]
whose **portrait** **we** **reproduce** **as** **the** **finest** **example** **of** **Memlinc's** **work** **in** **that**
谁 肖像 我们 复制 作为 这 最好的 例子 的 - 工作 在 那
[pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
particular **department** **of** **art** **;**
特别的 部门 的 艺术 ;

我们复制了他的肖像，作为梅姆林克在该艺术领域最杰出的作品范例;

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [ʌv; əv]
and **in** **1490** **the** **finishing** **touches** **were** **put** **to** **the** **picture** **in** **the** **Louvre** **of**
和 在 - 这 精加工 触摸 是 放 到 这 图片 在 这 卢浮宫 的
[ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
the **Madonna** **and** **Child** **,**
这 麦当娜 和 孩子 ,

1490年，卢浮宫的圣母子像完成了最后的润色。

[tuː; tə] [huːm] ['seɪntli] ['peitrənz][ɑːr; ər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][dʒeɪmz] - ,
to **whom** **saintly** **patrons** **are** **presenting** **the** **family** **of** **James** **Floreins** **,**
到 谁 圣洁的 顾客 是 呈现 这 家庭 的 詹姆斯 - ,

圣徒们将詹姆斯·弗洛伦斯一家介绍给谁，

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪptɪk] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
a **younger** **brother** **of** **the** **donor** **of** **the** **triptych** **picturing** **the** **Adoration** **of**
一个 年轻 兄弟 的 这 捐赠者 的 这 三联画 想象 这 崇拜 的
[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [wɪtʃ] ,
the **Magi** **which** **,**
这 魔笛MAGI 哪个 ,

这幅描绘三博士朝圣的三联画的捐赠者的弟弟，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
as **we** **have** **seen** **,** **was** **completed** **in** **1479** **.**
作为 我们 有 已见 , 曾是 完全的 在 - .

正如我们所见，它于 1479 年竣工。

[bʌt; bət][wɜːrk] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [spelt] ['hæpinəs] [tuː; tə]['mɛmlɪŋk] ,
But **work** **,** **which** **always** **spelt** **happiness** **to** **Memlinc** **,**
但 工作 , 哪个 总是 拼写 幸福 到 梅姆林克 ,

但对梅姆林克来说，工作总是意味着幸福。

[ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['dekeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
meant **something** **more** **to** **him** **in** **this** **decade** **of** **his** **career** **.**
意思是 某物 更多的 到 他 在 这 十年 的 他的 职业 .

在他职业生涯的这十年里，这对他来说意义非凡。

[deθ] [ɪn] - [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

Death	**in**	**1487**	**robbed**	**him**	**of**	**his**	**wife**	**.**
死亡	在	-	被抢劫	他	的	他的	妻子	.

1487年，他因病去世，失去了妻子。

[wʌn] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][wʌn'self][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['ɑ:rtɪst] ['si:kɪŋ] ['sɑ:ləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv]

One	**pictures**	**to**	**oneself**	**the**	**bereaved**	**artist**	**seeking**	**solace**	**from**	**the**	**grief**	**of**
一	图片	到	自己	这	丧亲者	艺术家	寻求	慰藉	从	这	悲伤	的

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] [hoʊm] [ɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

his	**widowed**	**home**	**in**	**intensified**	**application**	**to**	**his**	**art**	**.**
他的	寡	家	在	加强	应用	到	他的	艺术	.

人们不禁会想象，这位痛失爱妻的艺术家，为了排解丧妻之痛，更加投入到艺术创作中。

[ðə; ði][ri'fainiŋ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts] ['sɔ:fnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪtʃər]

The	**refining**	**discipline**	**of**	**sorrow**	**was**	**exercising**	**its**	**softening**	**influence**	**on**	**a**	**nature**
这	精制	纪律	的	悲哀	曾是	锻炼	它是	软化	影响	在	一个	自然

[ʌv; əv] [hu:z] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd] [di:p] ['paɪəti][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:rk][ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ]

of	**whose**	**religious**	**fervour**	**and**	**deep**	**piety**	**his**	**life**	**-**	**work**	**is**	**an**	**abiding**
的	谁	宗教	热情	和	深的	虔诚	他的	生活	-	工作	是	一个	遵守

['testɪmoʊni] .

testimony	**.**
见证	.

悲伤的磨砺对他的本性产生了柔化作用，而他毕生的事业正是他宗教热情和虔诚的永恒见证。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ə:sjulə] ,

Absorbed	**in**	**the**	**production**	**of**	**the**	**Shrine**	**of**	**Saint**	**Ursula**	**,**
吸收	在	这	生产	的	这	神社	的	圣	乌苏拉	,

全身心投入到圣乌尔苏拉圣殿的建造中，

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['hju:mən] ['sɪmpəθi] [sə'dʒest] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['spendɪŋ]

does	**not**	**the**	**instinct**	**of**	**human**	**sympathy**	**suggest**	**to**	**us**	**the**	**artist**	**spending**
做	不是	这	本能	的	人类	同情	建议	到	我们	这	艺术家	开支

[hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]

himself	**in**	**this**	**inimitable**	**work**	**for**	**a**	**monument**	**of**	**his**	**love**	**worthy**	**of**	**the**
他自己	在	这	无比	工作	为了	一个	纪念碑	的	他的	爱	值得	的	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpmeɪt] [hu:] [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]

memory	**of**	**the**	**helpmate**	**who**	**had**	**devoted**	**her**	**life**	**to**	**enhance**	**the**
记忆	的	这	帮手	WHO	有	奉献	她	生活	到	提高	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

happiness	**of**	**his**	**own**	**,**
幸福	的	他的	自己的	,

难道人类的同情心不正是促使我们思考，这位艺术家为何要倾注心血创作这件独一无二的作品，以此作为他爱情的丰碑，以纪念那位毕生致力于增进他幸福的伴侣吗?

[ˌhɪr'ɪn] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [sə:'si:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪz; ɪz][laɪf]

herein	**seeking**	**and**	**finding**	**surcease**	**of**	**the**	**sorrow**	**that**	**now**	**overshadowed**	**his**	**life**
在此处	寻求	和	寻找	停止	的	这	悲哀	那	现在	黯然失色	他的	生活

,

,

,

在此寻求并找到了摆脱笼罩他生活的悲伤的解脱之道。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rk] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [gri:f] ?

the	**burden**	**of**	**work**	**balancing**	**the**	**burden**	**of**	**grief**	**?**
这	负担	的	工作	平衡	这	负担	的	悲伤	?

工作的重担能否与悲伤的重担相平衡?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt] !

And	**what**	**a**	**monument**	**!**
和	什么	一个	纪念碑	!

多么宏伟的纪念碑啊!

[soʊ] [fə'mɪliər] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'ni:k] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæz; həz] [left]
So **familiar** **is** **the** **legend** **and** **the** **unique** **interpretation** **of** **it** **he** **has** **left**
所以 熟悉的 是 这 传奇 和 这 独特的 解释 的 它 他 有 左边
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

这个传说如此耳熟能详，而他留给我们的又是对它独特的诠释。

[wʌn] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
one **feels** **it** **would** **be** **a** **work** **of** **supererogation** **to** **dwell** **on** **the** **story** **.**
一 感觉 它 会 是 一个 工作 的 超额奖励 到 住 在 这 故事 .

人们会觉得，过多地讨论这个故事是多此一举。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tri:tmənt] , [vju:d] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [bɪ'ri:vmənt] , [dis'kləuziz] [freʃ]
But **the** **treatment** **,** **viewed** **by** **the** **light** **of** **Memlinc's** **bereavement** **,** **discloses** **fresh**
但 这 治疗 , 已查看 经过 这 光 的 - 丧亲之痛 , 披露 新鲜的
['bju:ti:z] [ɪn] ['evri] ['pæn(ə)l] .
beauties **in** **every** **panel** **.**
美女 在 每一个 控制板 .

但从梅姆林克的丧亲之痛来看，这种处理方式在每一格画面中都展现出新的美感。

['krɪtɪks] [hæv; həv] [dwelt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [si:nz] [ɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] .
Critics **have** **dwelt** **on** **the** **unreality** **of** **the** **death** **scenes** **in** **this** **shrine** **.**
评论家 有 居住 在 这 不真实 的 这 死亡 场景 在 这 神社 .

评论家们一直批评这座神社中死亡场景的不真实性。

['mɛmlɪŋk] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
Memlinc **,** **as** **we** **have** **had** **sufficient** **occasion** **to** **observe** **,** **shrank** **from**
梅姆林克 , 作为 我们 有 有 充足的 场合 到 观察 , 缩小 从
[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] .
the **painful** **expounding** **of** **evil** **.**
这 痛苦 阐述 的 邪恶的 .

正如我们已经多次观察到的那样，梅姆林克回避了痛苦地阐述罪恶。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [deθ] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] :
But **for** **him** **death** **had** **no** **terrors** **:**
但 为了 他 死亡 有 不 恐怖 :

但对他来说，死亡毫无恐惧：

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [spent]
it **was** **but** **the** **passing** **over** **to** **the** **ineffable** **reward** **of** **a** **well** **-** **spent**
它 曾是 但 这 通过 超过 到 这 难以言喻的 报酬 的 一个 出色地 - 花费
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

这不过是过渡到对充实人生的难以言喻的奖赏而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'neɪt] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [kən'veiz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['plæsɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [deθ]
and **this** **innate** **feeling** **he** **conveys** **to** **us** **in** **the** **placid** **acceptance** **of** **death**
和 这 先天 感觉 他 传递 到 我们 在 这 平静 验收 的 死亡
[baɪ] [seɪnt] ['ə:sjulə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rdʒɪn] [bænd] [æz; əz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
by **Saint** **Ursula** **and** **her** **virgin** **band** **as** **but** **a** **stepping** **across** **the**
经过 圣 乌苏拉 和 她 处女 乐队 作为 但 一个 步进 穿过 这
['θreʃhoʊld] [tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] .
threshold **to** **everlasting** **bliss** **.**
临界点 到 永恒 极乐 .

圣乌尔苏拉和她的处女团平静地接受死亡，将死亡视为迈向永恒幸福的门槛，他以此向我们传达了这种内在的感受。

[ði:z] ['krɪtɪks] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
These **critics** **,** **on** **the** **contrary** **,** **look** **for** **the** **betrayal** **of** **fear** **and** **anguish** **,**
这些 评论家 , 在 这 相反 , 看 为了 这 背叛 的 害怕 和 痛苦 ,

相反，这些批评家则在寻找恐惧和痛苦的背叛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] : [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	manifestation	of	human	suffering	:	but	,	like	the	martyrs	of	the
为了	这	表现	的	人类	痛苦	:	但	,	喜欢	这	殉道者	的	这

['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,

early	Church	,
早期的	教会	,

为了彰显人类的苦难：但是，就像早期教会的殉道者一样，

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs] [hʌnz] [nɑːt][ə'loʊn] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]

we	find	these	victims	of	the	ruthless	Huns	not	alone	meeting	their	death	in	a
我们	寻找	这些	受害者	的	这	无情	匈奴人	不是	独自的	会议	他们的	死亡	在	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

spirit	of	resignation	,
精神	的	辞职	,

我们发现，这些残暴匈奴人的受害者并非孤身一人，而是带着一种听天由命的心态走向死亡。

[bʌt; bət] ['welkəmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'baʊndɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [self] - [sə'rendər] ,

but	welcoming	it	with	abounding	peace	and	a	joyful	self	-	surrender	,
但	欢迎	它	和	丰富	和平	和	一个	快乐	自己	-	投降	,

但要以无比的平静和喜悦的自我臣服来迎接它。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] :

strong	in	the	hope	and	faith	of	the	hereafter	:
强的	在	这	希望	和	信仰	的	这	此后	:

对来世抱有坚定的希望和信念：

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hɪm'self][wʌz; wəz] ['wɪstfəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	artist	himself	was	wistfully	looking	forward	to	the	day	and	the
作为	这	艺术家	他自己	曾是	怅然地	寻找	向前	到	这	天	和	这

['aʊər] [ðæt] [wʊd] [ˌriːju'naɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [best][ɑːn] [ɜːrθ] .

hour	that	would	reunite	him	there	to	the	one	he	had	loved	best	on	earth	.
小时	那	会	团聚	他	那里	到	这	一	他	有	喜爱	最好的	在	地球	.

艺术家本人也满怀憧憬地期盼着那一天、那个时刻的到来，在那里与他在这个世界上最爱的人重聚。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Turning	to	the	other	works	of	this	period	which	we	have	mentioned	,
转弯	到	这	其他	作品	的	这	时期	哪个	我们	有	提及	,

接下来，我们再来看看我们之前提到的这一时期的其他作品，

[ðə; ði] [mɝːiːl] ['ɔːltərpiːs] [ə'rests] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	Moreel	altarpiece	arrests	our	attention	.
这	莫雷尔	祭坛画	逮捕	我们的	注意力	.

莫雷尔的祭坛画吸引了我们的目光。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] -

Apart	from	the	particular	friendship	which	linked	him	with	William	Vrelant
除	从	这	特别的	友谊	哪个	链接	他	和	威廉	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] - ,

and	the	brothers	Floreins	,
和	这	兄弟	-	,

除了他与威廉·弗雷兰特和弗洛伦斯兄弟之间的特殊友谊之外，

[fjuː] [men][wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] .

few	men	were	more	likely	to	attract	him	than	the	donor	of	this	painting	.
很少	男人	是	更多的	可能	到	吸引	他	比	这	捐赠者	的	这	绘画	.

很少有人比这幅画的捐赠者更能吸引他的目光。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] , [mɔ'rɛli] , [hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [bru:ʒ]

The	great	-	grandson	of	a	Savoyard	,	Morelli	,	who	had	settled	in	Bruges
这	伟大的	-	孙子	的	一个	萨瓦人	,	莫雷利	,	WHO	有	定居	在	布鲁日

[ɪn] - ,

in	1336	,
在	-	,

他是萨伏依人莫雷利的曾孙，莫雷利于1336年定居布鲁日。

['wɪljəm] [mɜ:i:l] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['grəusəz] , ['æftər] ['fɪlɪŋ] ['veriəs]

William	Moreel	,	a	member	of	the	Corporation	of	Grocers	,	after	filling	various
威廉	莫雷尔	,	一个	成员	的	这	公司	的	杂货商	,	后	填充	各种各样的

['sɪvɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

civic	offices	,
公民	办公室	,

威廉·莫雷尔，杂货商协会成员，在担任过各种市政职务后，

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['bɜ:rgəˌmæstər][ʌv; əv] [bru:ʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbləs] [deɪz]

was	elected	burgomaster	of	Bruges	in	1478	,	and	again	in	the	troublous	days
曾是	当选	市长	的	布鲁日	在	-	,	和	再次	在	这	麻烦的	天

[ʌv; əv] - .

of	1483	.
的	-	.

1478 年当选布鲁日市长，并在动荡的 1483 年再次当选。

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ɪn] - ['oʊnli][ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	standing	is	sufficiently	attested	by	the	record	that	in	1491	only	ten	of	his
他的	常设	是	足够	已证实	经过	这	记录	那	在	-	仅有的	十	的	他的

['feloʊ] - ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər]['tækst][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] .

fellow	-	citizens	were	taxed	at	a	higher	rate	.
同伴	-	公民	是	已征税	在	一个	更高	速度	.

1491 年，只有十位同胞被征收比他更高的税率，这足以证明他的地位。

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - [wɪld] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,

Able	and	strong	-	willed	,	a	capable	financier	and	ardent	politician	,
有能力的	和	强的	-	意志	,	一个	有能力的	金融家	和	热心	政治家	,

能力出众、意志坚定，既是精明的金融家，又是热情洋溢的政治家。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər]['fɔ:rmoʊst][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

he	was	ever	foremost	in	defending	the	rights	and	liberties	of	his	country	,
他	曾是	曾经	首先	在	防守	这	权利	和	自由	的	他的	国家	,

他始终站在捍卫国家权利和自由的最前线。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ˌmæksə'mɪljən] , [hu:] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm][ɪn] - ,

and	to	such	purpose	that	Maximilian	,	who	had	imprisoned	him	in	1481	,
和	到	这样的	目的	那	马克西米利安	,	WHO	有	被监禁	他	在	-	,

正因如此，1481年囚禁他的马克西米利安.....

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['flændərz] , [ɑ:n] 28th

refused	when	he	made	his	peace	with	the	States	of	Flanders	,	on	28th
拒绝	什么时候	他	制成	他的	和平	和	这	各州	的	弗兰德斯	,	在	28th

[dʒu:n] - ,

June	1485	,
六月	-	,

1485年6月28日，当他与佛兰德斯各邦缔结和平条约时，他拒绝了这一提议。

[tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] .

to	include	him	in	the	general	amnesty	.
到	包括	他	在	这	一般的	大赦	.

将他纳入大赦范围。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə]['niːˌjuːpɔːrt] ,

He	retired	to	Nieuport	,
他	退休	到	纽波特	,

他退休后搬到了纽波特。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [bruːʒ] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	returned	to	Bruges	in	1488	and	was	chosen	as	treasurer	of	the
但	返回	到	布鲁日	在	-	和	曾是	选定	作为	财务主管	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但他于 1488 年返回布鲁日，并被选为该镇的财务主管。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊˈlaɪ] - [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	in	July	1489	was	presented	by	the	magistrates	with	the	sum	of
和	在	七月	-	曾是	呈现	经过	这	地方法官	和	这	和	的

£100 [ɪn][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] .

£100	in	recognition	of	services	rendered	.
£100	在	认出	的	服务	渲染	.

1489 年 7 月，地方法官向他赠送了 100 英镑，以表彰他所作出的贡献。

['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [mɜˑiːl] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Reference	has	been	made	to	the	independent	portraits	of	Moreel	,	his	wife	,
参考	有	到过	制成	到	这	独立的	肖像	的	莫雷尔	,	他的	妻子	,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜˑz] .

and	one	of	his	daughters	.
和	一	的	他的	女儿们	.

文中提到了莫雷尔、他的妻子和他其中一个女儿的独立肖像画。

[ɪn][ðə; ði] ['trɪptɪk] ['ʌndər]['noʊtɪs][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ðə; ði]['fɑːðər]

In	the	triptych	under	notice	the	whole	family	are	gathered	together	,	the	father
在	这	三联画	在下面	注意	这	所有的	家庭	是	聚集	一起	,	这	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪv] [sʌnz] ,

and	his	five	sons	,
和	他的	五	儿子们	,

在下方的这幅三联画中，全家人聚在一起，父亲和他的五个儿子。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['bɑːrbrə] [væn] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˈlev(ə)n] ['dɔtɜˑz] .

his	wife	Barbara	van	Vlaenderberch	and	their	eleven	daughters	.
他的	妻子	芭芭拉	货车	-	和	他们的	十一	女儿们	.

他的妻子芭芭拉·范·弗兰德贝赫和他们的十一个女儿。

[ðə; ði]['doʊnɜˑz] [hed] [ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz] ['pæn(ə)l] ,

The	donor's	head	is	probably	a	copy	of	the	Brussels	panel	,
这	捐赠者的	头	是	大概	一个	复制	的	这	布鲁塞尔	控制板	,

捐赠者的头部很可能是布鲁塞尔面板的复制品。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [mɜˑiːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] ;

assuming	that	at	the	time	it	was	painted	,	Moreel	was	still	in	prison	;
假设	那	在	这	时间	它	曾是	绘	,	莫雷尔	曾是	仍然	在	监狱	;

假设这幅画创作时，莫雷尔仍在狱中；

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [mɔːr] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,

while	that	of	his	wife	,	more	careworn	and	aged	,
尽管	那	的	他的	妻子	,	更多的	忧心忡忡	和	老年人	,

而他妻子的，则更加憔悴年迈，

[berz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kən'faɪnmənt] .

bears	testimony	to	the	anxiety	occasioned	her	by	her	husband's	confinement	.
熊	见证	到	这	焦虑	引发	她	经过	她	丈夫的	监禁	.

这足以证明丈夫卧床不起给她带来的焦虑。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [tuː] ,
This painting , too ,
这 绘画 , 也 ,

这幅画也是，

[wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [lʌv] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] [fɔːr; fər][ɪts]
will afford the critics who love to find fault with the Flemish school for its
将要 买得起 这 评论家 WHO 爱 到 寻找 过错 和 这 弗拉芒语 学校 为了 它是
[ə'ledʒd] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnsəmnəs] [ʌv; əv][tʃaɪld][laɪf][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnətɪ]
alleged inability to do justice to the winsomeness of child life an opportunity
据称 无力 到 做 正义 到 这 迷人 的 孩子 生活 一个 机会
[ʌv; əv] [ˌriːkən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs] [huːm] [seɪnt]
of reconsidering their judgment by the light of the Infant Jesus whom Saint
的 重新考虑 他们的 判断 经过 这 光 的 这 婴儿 耶稣 谁 圣
['krɪstəfər] [ɪz] ['berɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feri] ,
Christopher is bearing across the ferry ,
克里斯托弗 是 轴承 穿过 这 渡船 ,

这将给那些喜欢批评弗拉芒画派未能恰当地展现儿童生活的可爱之处的评论家们一个机会，让他们通过圣克里斯托弗抱着过渡口的婴孩耶稣的形象来重新考虑他们的判断。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][met][ɪn] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]
and once more we are met in every portion of the picture with brilliant
和 一次 更多的 我们 是 遇见 在 每一个 部分 的 这 图片 和 杰出的
[ɪgˌzɛmplɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd][fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz]
exemplifications of the artist's special aptitude for interpreting the beauties
举例说明 的 这 艺术家的 特别的 能力倾向 为了 翻译 这 美女
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of Nature .
的 自然 .

在画面的每个部分，我们都能再次看到艺术家诠释自然之美的非凡才能的精彩例证。

['skersli] [les] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['iːv(ə)n] [mɔːr]
Scarcely less attractive , and in some respects even more
几乎 较少的 吸引人的 , 和 在 一些 尊重 甚至 更多的
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

吸引力丝毫不减，在某些方面甚至更有趣。

[ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪptɪk] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrtn][væn] [nːuːwɛnhoʊv] .
is the celebrated diptych associated with the name of Martin van Nieuwenhove .
是 这 著名 双联画 联系 和 这 姓名 的 马丁 货车 纽文霍夫 .

这是与马丁·范·尼乌文霍夫的名字联系在一起的著名双联画。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - ['juːʒuəl] ['præktɪs] ,
Here we have a departure from Memlinc's usual practice ,
这里 我们 有 一个 离开 从 - 通常 实践 ,

这与Memlinc的惯常做法有所不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][æn; ən]['oʊpən]['pɔːrtɪkoʊ]
which was to present the Blessed Virgin and Child in an open portico
哪个 曾是 到 展示 这 蒙福 处女 和 孩子 在 一个 打开 门廊
,
,
,

其目的是在敞开的门廊中展示圣母玛利亚和圣婴耶稣像。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['piktʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['æmpli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['wɪndoʊz] ,
the artist picturing them in a room amply lighted by windows ,
这 艺术家 想象 他们 在 一个 房间 充足的 照明 经过 视窗 ,

艺术家将他们描绘在一个光线充足的房间里，房间里的窗户采光极佳。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [steɪnd] [glæs] , [waɪl] [ðə; ði]

the	upper	portions	of	which	are	adorned	with	pictures	in	stained	glass	,	while	the
这	上	部分	的	哪个	是	装饰	和	图片	在	染色	玻璃	,	尽管	这

['loʊər] [hævz] ,

lower	halves	,
降低	一半	,

其上半部分装饰着彩色玻璃画，而下半部分，

['moʊstli] [θroʊn] ['oʊpən] , [rɪ'vi:l] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

mostly	thrown	open	,	reveal	inimitable	scenes	of	country	life	;	moreover	,
大多	抛掷	打开	,	揭示	无比	场景	的	国家	生活	;	而且	,

大多敞开式设计，展现出独一无二的乡村生活景象；此外，

[ə; eɪ]['kɑ:nveks] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [di'piktid] [si:n] [ʌv; əv]

a	convex	mirror	at	the	back	of	Our	Lady	reflects	the	depicted	scene	of
一个	凸面	镜子	在	这	后退	的	我们的	女士	反映	这	描绘	场景	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

圣母像背后的凸面镜映照出教堂内部的景象。

[ðə; ði]['doʊnər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] [lɔ:ŋ] ['setld] [ɪn] [bru:ʒ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn]

The	donor	belonged	to	a	noble	family	long	settled	in	Bruges	,	evidently	a	man
这	捐赠者	属于	到	一个	高贵	家庭	长的	定居	在	布鲁日	,	显然	一个	男人

[ʌv; əv] [greɪt] ['prɑ:mɪs] ,

of	great	promise	,
的	伟大的	承诺	,

捐赠者出身于布鲁日一个定居已久的贵族家庭，显然是一位前途无量的人。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - ,

for	after	being	elected	a	member	of	the	Town	Council	in	1492	,
为了	后	存在	当选	一个	成员	的	这	镇	理事会	在	-	,

在1492年当选为镇议会成员之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['bɜ:rgəˌmæstər][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] .

he	was	chosen	burgomaster	in	1497	at	the	early	age	of	thirty	-	three	.
他	曾是	选定	市长	在	-	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	三	.

1497年，年仅33岁的他被选为市长。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] .

Unfortunately	he	passed	away	in	the	prime	of	life	a	short	three	years	later	.
很遗憾	他	通过了	离开	在	这	主要的	的	生活	一个	短的	三	年	之后	.

不幸的是，仅仅三年后，他就英年早逝，正值壮年。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪz] - ['mæstərpi:s] [ɪn] [ðæt]

The	painting	dates	from	1487	,	and	the	portrait	is	Memlinc's	masterpiece	in	that
这	绘画	日期	从	-	,	和	这	肖像	是	-	杰作	在	那

[bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

branch	of	art	.
分支	的	艺术	.

这幅画创作于 1487 年，是梅姆林克在该艺术领域中的杰作。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [æn; ən][oʊld] ['leɪdi] .

PLATE	VII	.	—	AN	OLD	LADY	.
盘子	七	.	—	一个	老的	女士	.

图版七——一位老妇人。

[ðɪs] [faɪn] ['pɔːrtrət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjən] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði][mə'ɑːtsə] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət]
This fine portrait , with its companion , was formerly in the Meazza collection at
这 美好的 肖像 , 和 它是 伴侣 , 曾是 以前 在 这 梅阿扎 收藏 在
[mɪ'læn] , [dɪ'spɜːrst] [ɪn] - .
Milan , dispersed in 1884 .
米兰 , 分散的 在 - .

这幅精美的肖像画及其姊妹篇，原为米兰梅阿扎收藏，于 1884 年散落各地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [bruːʒ] [ɪn] - ([noʊ] . -) ,
It was exhibited at Bruges in 1902 (No . 71) ,
它 曾是 展出 在 布鲁日 在 - (不 . -) ,

它于 1902 年在布鲁日展出（编号 71），

[sɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['luːvər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
since when it has been purchased by the Louvre , where it is now to be
自从 什么时候 它 有 到过 购买 经过 这 卢浮宫 , 在哪里 它 是 现在 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

此后，这幅画被卢浮宫收购，现在正在卢浮宫展出。

[ðə; ði][kəm'pænjən] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn][mju'ziːəm] .
The companion portrait is in the Berlin Museum .
这 伴侣 肖像 是 在 这 柏林 博物馆 .

与另一幅肖像画相邻的那幅则收藏于柏林博物馆。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [ræŋks] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] ,
The panel in the Louvre ranks equally with this production ,
这 控制板 在 这 卢浮宫 排名 同样地 和 这 生产 ,

卢浮宫的这幅画作与这部作品同等重要。

[ɪts] [tʃiːf] ['fiːtʃər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli] .
its chief feature being the marvellous grouping of the donors and their family .
它是 首席 特征 存在 这 奇妙 分组 的 这 捐赠者 和 他们的 家庭 .

它的主要特点是捐赠者及其家人组成的奇妙组合。

[dʒeɪmz] - , ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['mæstər][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒɑːnz]
James Floreins , younger brother of John , the spiritual master of Saint John's
詹姆斯 - , 年轻 兄弟 的 约翰 , 这 精神 掌握 的 圣 约翰的
['hɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

詹姆斯·弗洛伦斯，圣约翰医院精神导师约翰的弟弟

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːʒ] ['gɪldz] , [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
belonged to one of the wealthiest of the Bruges guilds , the Corporation of
属于 到 一 的 这 最富有的 的 这 布鲁日 公会 , 这 公司 的
['mæstər]['grəusəz] ,
Master Grocers ,
掌握 杂货商 ,

他隶属于布鲁日最富有的行会之一——杂货商行会。

[ə'mʌŋ] [huːz] ['membər] ([dʒɑːn][diː'ju] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [mɜːiːl] [tuː; tə][wɪt]) ['mɛmlɪŋk]
among whose members (John Du Celier and William Moreel to wit) Memlinc
之中 谁 成员 (约翰 杜 - 和 威廉 莫雷尔 到 有) 梅姆林克
[faʊnd] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['peitrənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
found such generous patrons of his art .
成立 这样的 慷慨的 顾客 的 他的 艺术 .

在这些成员中（例如约翰·杜·塞利尔和威廉·莫雷尔），梅姆林克找到了如此慷慨的艺术赞助人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['fæməli] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

He	had	married	a	lady	of	the	Spanish	Quintanaduena	family	,	who	bore	him
他	有	已婚	一个	女士	的	这	西班牙语	-	家庭	,	WHO	钻孔	他

[ˌnaɪn'tiːn] ['tʃɪldrən] :

nineteen	children	:
十九	孩子们	:

他娶了西班牙金塔纳杜埃纳家族的一位女士为妻，她为他生了十九个孩子：

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [priːst] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɜːrd] ['kæsək] [ænd; ənd]['kæmbrɪk] ['sɜːrpləs] ,

the	eldest	son	,	a	priest	,	is	represented	in	furred	cassock	and	cambric	surplice	,
这	长子	儿子	,	一个	牧师	,	是	代表	在	毛茸茸的	衲	和	麻纱	圣衣	,

长子是一名牧师，身穿毛皮长袍和细棉布圣衣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [nʌn] .

and	the	second	daughter	in	the	habit	of	a	Dominican	nun	.
和	这	第二	女儿	在	这	习惯	的	一个	多米尼加	尼姑	.

第二个女儿则穿着多明我会修女的服饰。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

This	picture	is	another	but	wholly	different	departure	from	the	setting	usually
这	图片	是	其他	但	完全	不同的	离开	从	这	环境	通常

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] .

affected	by	the	artist	in	his	presentment	of	the	Virgin	and	Child	.
做作的	经过	这	艺术家	在	他的	呈报	的	这	处女	和	孩子	.

这幅画与艺术家通常描绘圣母子像时所采用的场景截然不同。

[ðə; ði] [θroʊn] [hɪr] [ɪz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ɑːrtʃt]

The	throne	here	is	erected	in	the	middle	of	the	nave	of	a	round	-	arched
这	王座	这里	是	竖立	在	这	中间	的	这	中殿	的	一个	圆形的	-	拱形

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

这里的宝座矗立在圆拱形教堂的中殿中央。

[ə; eɪ]['ruːd] - [skriːn] [ʌv; əv][faɪv] [beɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kwaɪər] .

a	rood	-	screen	of	five	bays	shutting	off	the	choir	.
一个	rood	-	屏幕	的	五	海湾	关闭	离开	这	唱诗班	.

五扇隔断的屏风将唱诗班隔开。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] [pɔːrtʃ] , [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

The	north	transept	porch	,	is	adorned	with	statues	of	the	Prophets	,
这	北	横隔	门廊	,	是	装饰	和	雕像	的	这	先知	,

北耳堂门廊装饰着先知们的雕像，

[ðə; ði] [saʊθ] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

the	south	portal	with	others	of	the	Apostles	.
这	南	门户网站	和	其他的	的	这	使徒们	.

南门与其他使徒门一起。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['gruːpɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [speɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	difficulty	of	grouping	so	large	a	family	in	the	circumscribed	space	about	the
这	困难	的	分组	所以	大的	一个	家庭	在	这	限定的	空间	关于	这

[θroʊn] [ɪz]['ɔbviːˌeɪtid][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] ,

throne	is	obviated	with	consummate	skill	,
王座	是	避免	和	完善	技能	,

将如此庞大的家族成员安排在王座周围有限的空间内，这一难题被巧妙地化解了。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

the	father	and	two	eldest	sons	on	the	one	side	,
这	父亲	和	二	长子	儿子们	在	这	一	边	,

一边是父亲和两个最大的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tu:] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [wel] [ɪn]

and	the	mother	and	two	eldest	daughters	on	the	other	,	being	placed	well	in
和	这	母亲	和	二	长子	女儿们	在	这	其他	,	存在	放置	出色地	在

[ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,

the	foreground	,
这	前景	,

另一边是母亲和两个大女儿，她们被安排在前景中。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks][ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] ,

while	the	younger	members	of	either	sex	are	disposed	in	the	aisles	,
尽管	这	年轻	成员	的	任何一个	性别	是	处置	在	这	过道	,

而年龄较小的男女成员则被安排在过道里。

[ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [seɪnt] ['dɑ:mənɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	upstanding	figures	of	Saint	James	the	Great	and	Saint	Dominic	beside	the
这	正直	数据	的	圣	詹姆斯	这	伟大的	和	圣	多米尼克	旁	这

[θroʊn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [in'teild] .

throne	filling	the	void	on	either	side	which	this	arrangement	entailed	.
王座	填充	这	空白	在	任何一个	边	哪个	这	安排	包含	.

圣雅各伯大帝和圣多明我两位神像并排矗立在宝座旁，填补了这种布局所造成的两侧空白。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['setɪŋ] [ə'fɔ:rdz] ,

Even	here	,	with	the	limited	opportunities	the	architectural	setting	affords	,
甚至	这里	,	和	这	有限的	机会	这	建筑	环境	提供	,

即使在这里，在建筑环境所提供的机会有限的情况下，

['mɛmlɪŋk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lændskeɪp] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

Memlinc	will	not	be	denied	his	predilection	for	landscape	ornamentation	,
梅姆林克	将要	不是	是	否认	他的	偏好	为了	景观	装饰	,

梅姆林克对景观装饰的爱好是无法被剥夺的。

[tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['wɔndəz] [daʊn]

two	delightful	glimpses	of	country	life	enchanting	the	eye	as	it	wanders	down
二	愉快	惊鸿一瞥	的	国家	生活	妖娆	这	眼睛	作为	它	漫游	向下

[ðə; ði] ['trænsept] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [pɔ:tʃiz] .

the	transepts	and	out	on	to	their	porches	.
这	耳屏	和	出去	在	到	他们的	门廊	.

沿着教堂的横厅漫步到门廊上，映入眼帘的是乡村生活的两处迷人景象。

[ɪf] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] ['sʌmwʌt] [tu:] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

If	in	these	pages	attention	has	perhaps	been	somewhat	too	exclusively	devoted	to
如果	在	这些	页面	注意力	有	也许	到过	有些	也	只	奉献	到

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [men] [left] [ˌju: 'es][baɪ] ['mɛmlɪŋk] ,

the	portraits	of	men	left	us	by	Memlinc	,
这	肖像	的	男人	左边	我们	经过	梅姆林克	,

如果说本书对梅姆林克留下的人物肖像的关注可能过于集中于此，

['ɑ:bviəsli] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [noʊn]

obviously	enough	because	of	the	greater	interest	they	excite	by	the	stories	known
明显地	足够的	因为	的	这	更大的	兴趣	他们	激发	经过	这	故事	已知

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɚ'ɪrz] ,

of	their	careers	,
的	他们的	职业生涯	,

显然，这是因为他们的职业生涯故事为人所知，因而引起了人们更大的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] [les] ['skɪlfl] [æz; əz][ə; eɪ]

it	must	not	be	supposed	that	he	proved	himself	less	skilful	as	a
它	必须	不是	是	据称	那	他	已证实	他自己	较少的	熟练	作为	一个

[poʊr'treɪər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

portrayer	of	women	.
扮演者	的	女性	.

不应认为他在刻画女性方面就逊色于男性。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli]
As **a** **rule** **the** **wives** **of** **the** **donors** **in** **his** **pictures** **are** **of** **the** **homely**
作为 一个 规则 这 妻子们 的 这 捐赠者 在 他的 图片 是 的 这 家常的
[taɪp] ,
type **,**
类型 ,

他画作中捐赠者的妻子通常都是朴素的类型。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
but **they** **appeal** **to** **us** **none** **the** **less** **as** **typical** **examples** **of** **the**
但 他们 上诉 到 我们 没有任何 这 较少的 作为 典型的 示例 的 这
['wʊmənkaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrgər] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][wɜːr; wər]
womankind **of** **a** **burgher** **community** **in** **which** **the** **virtues** **of** **the** **home** **were**
女性 的 一个 市民 社区 在 哪个 这 美德 的 这 家 是
['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
cherished **and** **sedulously** **cultivated** **.**
珍爱 和 勤奋地 栽培 .

但她们仍然吸引着我们，因为她们是市民社会中女性的典型代表，在这个社会中，家庭美德受到珍视和精心培养。

[tuː] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['pɔːrtrətʃər] , [wɪtʃ] [moʊst] ['laɪkli]
Two **exceptionally** **fine** **specimens** **of** **male** **and** **female** **portraiture** **,** **which** **most** **likely**
二 非常 美好的 标本 的 男性 和 女性 画像 , 哪个 最多 可能
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
belong **to** **this** **period** **,**
属于 到 这 时期 ,

两幅非常精美的男女肖像画，极有可能属于这一时期。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm][æt; ət][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [ðæt]
are **the** **bust** **of** **an** **old** **man** **in** **the** **Royal** **Museum** **at** **Berlin** **and** **that**
是 这 摔碎 的 一个 老的 男人 在 这 皇家 博物馆 在 柏林 和 那
[ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] ,
of **an** **aged** **lady** **,**
的 一个 老年人 女士 ,

分别是柏林皇家博物馆中一位老人的半身像和一位老妇人的半身像。

['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['luːvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] - , -
recently **acquired** **by** **the** **Louvre** **for** **the** **very** **substantial** **sum** **of** **200** **,** **000**
最近 获得 经过 这 卢浮宫 为了 这 非常 重大的 和 的 - , -
[fræŋks] .
francs **.**
法郎 .

最近，卢浮宫以 20 万法郎的巨额价格购得此画。

[ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
If **,** **as** **has** **been** **suggested** **,** **these** **are** **portraits** **of** **husband** **and** **wife** **,**
如果 , 作为 有 到过 建议 , 这些 是 肖像 的 丈夫 和 妻子 ,

如果正如有人所猜测的那样，这些是夫妻的肖像，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [streɪd] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ,
it **is** **regrettable** **that** **they** **should** **have** **strayed** **so** **far** **apart** **,**
它 是 令人遗憾 那 他们 应该 有 迷路了 所以 远的 除 ,

令人遗憾的是，他们最终渐行渐远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər][wi:; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æz; əz][pər'hæps][ðə; ði][best]

but	the	latter	we	have	selected	for	illustration	as	perhaps	the	best
但	这	后者	我们	有	已选	为了	插图	作为	也许	这	最好的

[ə'veɪləb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə]['demənstreɪt] - ['æptɪtu:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

available	example	to	demonstrate	Memlinc's	aptitude	for	the	interpretation	of
可用的	例子	到	证明	-	能力倾向	为了	这	解释	的

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪn]['wʊmən] .

the	dignity	of	old	age	in	woman	.
这	尊严	的	老的	年龄	在	女士	.

但我们选择后者作为例证，或许是目前能证明梅姆林克对老年女性尊严的诠释能力的最佳例证。

[mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] [pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði]['mægnɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]['mɛmlɪŋk] [ə'tʃi:vd] [ɪz][ðə; ði]

More	amazing	perhaps	than	the	magnitude	of	the	work	Memlinc	achieved	is	the
更多的	惊人的	也许	比	这	震级	的	这	工作	梅姆林克	已达成	是	这

[dɜ:rθ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][ju: 'es] .

dearth	of	information	concerning	him	that	has	been	vouchsafed	to	us	.
匮乏	的	信息	有关	他	那	有	到过	担保	到	我们	.

比梅姆林克所取得的成就更令人惊讶的，或许是我们所掌握的关于他的信息少之又少。

[ʌn'tɪl] - ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Until	1860	nothing	whatever	was	known	of	the	story	of	his	life	,
直到	-	没有什么	任何	曾是	已知	的	这	故事	的	他的	生活	,

直到1860年，人们对他的生平一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ]

and	what	has	been	since	discovered	is	almost	entirely	due	to	the	painstaking
和	什么	有	到过	自从	发现	是	几乎	完全	到期的	到	这	费尽心力

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

researches	of	one	or	two	individuals	.
研究	的	一	或者	二	个人	.

而后来发现的一切，几乎完全归功于一两个人的艰苦研究。

[ði:z] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - ['mærɪdʒ] ,

These	revealed	the	fact	of	Memlinc's	marriage	,
这些	揭晓	这	事实	的	-	婚姻	,

这些揭示了梅姆林克已婚的事实。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

the	name	of	the	woman	he	chose	for	his	wife	and	that	of	her
这	姓名	的	这	女士	他	选择	为了	他的	妻子	和	那	的	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

他为妻子选择的名字，以及她父亲的名字，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [θri:] [sʌnz] — [dʒɑ:n] , [kɔ:rˌni:liəs] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] — [ðə; ði]

the	fact	that	she	bore	him	three	sons	—	John	,	Cornelius	,	and	Nicolas	—	the
这	事实	那	她	钻孔	他	三	儿子们	—	约翰	,	科尼利厄斯	,	和	尼古拉斯	—	这

[jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] [deθ] ,

year	of	his	wife's	death	,
年	的	他的	妻子的	死亡	,

她在他妻子去世的那一年为他生了三个儿子——约翰、哥尼流和尼古拉斯。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [haʊs] ['prɑ:pərti] [bɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

the	record	of	house	property	bought	by	him	,
这	记录	的	房子	财产	买	经过	他	,

他购买房产的记录

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] ,

the	date	of	his	own	death	and	his	place	of	burial	,
这	日期	的	他的	自己的	死亡	和	他的	地方	的	葬礼	,

他自己的死亡日期和埋葬地点，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ə'pɑːrt]

and	this	is	the	sum	total	of	the	material	at	our	disposal	,	apart
和	这	是	这	和	全部的	的	这	材料	在	我们的	处理	,	除

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ,

from	his	paintings	,
从	他的	绘画	,

除了他的画作之外，这就是我们所掌握的全部资料。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] .

with	which	to	build	up	his	biography	.
和	哪个	到	建造	向上	他的	传	.

以此为基础撰写他的传记。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [wʌns] [kəm'pliːtɪd] ,

The	Shrine	that	is	his	masterpiece	once	completed	,
这	神社	那	是	他的	杰作	一次	完全的	,

他建成后的神社，是他最杰出的作品。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['deɪtɪd][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔliptik]

the	only	other	dated	work	of	which	we	have	any	knowledge	is	the	polyptych
这	仅有的	其他	日期	工作	的	哪个	我们	有	任何	知识	是	这	多联画

['ɔːltərpiːs] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] - ['tʃæntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['luːˌbɛk] .

altarpiece	which	hangs	in	the	Greverade	chantry	of	the	Cathedral	at	Lubeck	.
祭坛画	哪个	悬挂	在	这	-	圣堂	的	这	大教堂	在	吕贝克	.

我们所知的唯一其他有确切日期的作品是悬挂在吕贝克大教堂格雷韦拉德小圣堂的多联祭坛画。

[ðɪs] [berz] [ɑːn][ɪts] [freɪm] [ðə; ði] [deɪt] - ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]

This	bears	on	its	frame	the	date	1491	;	but	the	execution	of	the	painting	is
这	熊	在	它是	框架	这	日期	-	;	但	这	执行	的	这	绘画	是

['veri] [ʌn'iːkwəl] ,

very	unequal	,
非常	不等	,

画框上标明日期为1491年；但画作的技法非常粗糙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

and	it	appears	probable	that	the	greater	part	is	the	work	of	pupils	.
和	它	出现	可能	那	这	更大的	部分	是	这	工作	的	学生	.

而且很可能大部分是学生的作品。

[pər'hæps] ['mɛmlɪŋk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Perhaps	Memlinc	felt	that	he	had	lived	his	life	,
也许	梅姆林克	毛毡	那	他	有	居住地	他的	生活	,

或许梅姆林克觉得他已经活过了自己的一生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['pælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt]

and	was	content	to	lay	aside	palette	and	brush	in	the	consciousness	that
和	曾是	内容	到	躺	旁边	调色板	和	刷子	在	这	意识	那

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .

he	had	given	the	world	of	his	best	.
他	有	给定	这	世界	的	他的	最好的	.

他心满意足地放下调色板和画笔，因为他意识到自己已经将自己最好的作品奉献给了世界。

[meɪ] - [biː; bi] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ,

May	-	be	,	too	,	as	the	years	began	to	tell	,
可能	-	是	,	也	,	作为	这	年	开始	到	告诉	,

或许，随着时间的流逝，情况也是如此。

[ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hoʊm][laɪf][ɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən]

there	grew	a	yearning	for	the	privacy	of	home	life	in	more	intimate	communion
那里	生长	一个	渴望	为了	这	隐私	的	家	生活	在	更多的	亲密的	圣餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

with	the	motherless	children	from	whom	he	himself	was	soon	to	be
和	这	无母	孩子们	从	谁	他	他自己	曾是	很快	到	是

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

他越来越渴望回到家庭生活的私密空间，与那些失去母亲的孩子们建立更亲密的联系，因为他自己很快就要与孩子们分离了。

[ɔːl] [tuː] ['spiːdəli] [ðə; ði][end] [keɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] -

All	too	speedily	the	end	came	,	for	he	passed	away	on	the	11th	of	August	1494
全部	也	迅速地	这	结尾	来了	,	为了	他	通过了	离开	在	这	11th	的	八月	-

,

,

,

他的一生过得太快了，于1494年8月11日去世。

[æt; ət][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][deɪz] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][mæn]

at	a	ripe	old	age	considering	the	average	length	of	days	meted	out	to	man
在	一个	成熟	老的	年龄	考虑	这	平均的	长度	的	天	已记录	出去	到	男人

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

in	his	time	.
在	他的	时间	.

考虑到人类在漫长的历史中平均寿命的长短，这已经是相当高龄了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪ'feɪsmənt] [ænd; ənd] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪps]

EFFACEMENT	AND	VINDICATION	OF	HIS	TYPES
抹杀	和	平反	的	他的	类型

抹杀与昭雪

[bruːʒ] ,

BRUGES	,
布鲁日	,

布鲁日

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] [ˌlaɪf'wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ðə; ði][læst]

the	scene	of	his	stupendous	lifework	and	his	home	for	nearly	the	last
这	场景	的	他的	惊人的	毕生事业	和	他的	家	为了	几乎	这	最后的

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

thirty	years	of	his	life	,
三十	年	的	他的	生活	,

这里是他毕生杰出作品的诞生地，也是他生命中最后近三十年的家。

[wʌz; wəz][fæst] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌtər] [stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑːvərti][ˌaɪ 'tiː]

was	fast	settling	down	to	utter	stagnation	and	the	general	poverty	it
曾是	快速地	安顿	向下	到	说出	停滞	和	这	一般的	贫困	它

[ˌsʊpərɪn'djʊs] .

superinduced	.
超诱导	.

迅速陷入彻底的停滞状态，并由此引发普遍的贫困。

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'keɪ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]
One needs to realise the measure of her decay to understand the possibility
一 需求 到 意识到 这 措施 的 她 衰变 到 理解 这 可能性
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz] - ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['meməri] .
of such a personality as Memlinc's fading from the public memory .
的 这样的 一个 性格 作为 - 褪色 从 这 民众 记忆 .

要了解梅姆林克这样的人物是如何逐渐被公众遗忘的，就必须认识到她衰落的程度。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [noʊ] [skuːl] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]
True , he had founded no school to perpetuate his art and cherish his
真的 , 他 有 创立 不 学校 到 延续 他的 艺术 和 珍惜 他的
[neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
name and reputation .
姓名 和 名声 .

的确，他没有创办任何学校来传承他的艺术，也没有维护他的名誉和声誉。

[twaɪs] [wiː; wi][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'prentisiz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['peɪntəz]
Twice we find mention of apprentices in the register of the Guild of Painters
两次 我们 寻找 提到 的 学徒 在 这 登记 的 这 公会 的 画家
— [ə; eɪ][dʒɑːn] - ,
— a John Verhanneman ,
— 一个 约翰 - ,

我们在画家行会的名录中两次发现了学徒的名字——一位名叫约翰·弗汉内曼的人，

[ɪn'skraɪbd] [ɑːn] 8th [meɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [væn]['dɝː] - , [ɪn] - .
inscribed on 8th May 1480 , and a Passchier Van der Meersch , in 1483 .
铭文 在 8th 可能 - , 和 一个 - 范 德尔 - , 在 - .

刻于 1480 年 5 月 8 日，刻有 Passchier Van der Meersch，刻于 1483 年。

['niːðər] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['mæstər] - ['peɪntər] .
Neither attained the rank of master - painter .
两者都不 已达到 这 秩 的 掌握 - 画家 .

两人均未达到绘画大师的级别。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['tælənt][ɔːr]
Nor is it known that any of the three sons inherited their father's talent or
也不 是 它 已知 那 任何 的 这 三 儿子们 遗传 他们的 父亲的 天赋 或者
['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
followed his profession .
随后 他的 职业 .

也不知道这三个儿子中是否有人继承了父亲的才能或从事了他的职业。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [rʌmwoʊld] [diː] - , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
However , we remember that Rumwold De Doppere , writing of his death in the
然而 , 我们 记住 那 拉姆沃尔德 德 - , 写作 的 他的 死亡 在 这
[jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,
year it occurred ,
年 它 发生 ,

然而，我们记得，鲁姆沃尔德·德·多佩尔在他去世的那一年写下了关于他去世的文字：

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ðen] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd]
asserted that he was “ then considered to be the most skilful and
断言 那 他 曾是 “ 然后 经过考虑的 到 是 这 最多 熟练 和
['eksələnt] ['peɪntər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
excellent painter in the whole of Christendom ,
出色的 画家 在 这 所有的 的 基督教世界 ,

他声称自己“当时被认为是整个基督教世界中最有技巧、最优秀的画家”，

” [waɪl] [væn] - , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,
” while Van Vaernewyck , as late as 1562 ,
” 尽管 范 - , 作为 晚的 作为 - ,

而范·瓦尔内维克则一直坚持到1562年，

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [bru:ʒ] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [baɪ] ['mɛmlɪŋk] [ə'mʌŋ]
tells **of** **the** **houses** **of** **Bruges** **being** **still** **filled** **with** **paintings** **by** **Memlinc** **among**
讲述 的 这 房屋 的 布鲁日 存在 仍然 已填 和 绘画 经过 梅姆林克 之中
['ʌðər] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts] .
other **great** **artists** **.**
其他 伟大的 艺术家 .

据说布鲁日的许多房屋里至今仍然挂满了梅姆林克和其他伟大艺术家的画作。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [fər'gɑ:tn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
And **yet** **so** **completely** **was** **he** **forgotten** **within** **a** **century** **of** **his** **death**
和 然而 所以 完全地 曾是 他 被遗忘的 之内 一个 世纪 的 他的 死亡
[ðæt] [væn] ['mændɝ] ,
that **Van** **Mander** **,**
那 范 曼德尔 ,

然而，在他去世后不到一个世纪，他就被彻底遗忘了，以至于范·曼德尔.....

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] ['neðələndiʃ] ['peɪntəz] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,
when **preparing** **his** **biographies** **of** **Netherlandish** **painters** **(** **published** **in** **1604** **)** **,**
什么时候 准备 他的 传记 的 荷兰语 画家 (已发布 在 -) ,

在撰写尼德兰画家传记（1604年出版）时，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] “ [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər] [hu:] ['flʌrɪʃt]
could **only** **learn** **that** **he** **was** **in** **his** **day** **“** **a** **celebrated** **master** **who** **flourished**
可以 仅有的 学习 那 他 曾是 在 他的 天 “ 一个 著名 掌握 WHO 繁荣
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pi:tər] [pɔrbɪs] ” — [ðæt] [ɪz] ,
before **the** **time** **of** **Peter** **Pourbus** **”** **—** **that** **is** **,**
前 这 时间 的 彼得 普尔布斯 ” — 那 是 ,

只能了解到，他生前是"一位在彼得·普尔布斯之前就已声名鹊起的著名大师"——也就是说，

[bɪ'fɔ:r] - !
before **1540** **!**
前 - !

1540年之前!

[nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ['fɑ:loʊd] ['spi:dəli] [ɑ:n] [fər'getflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]
Neglect **and** **disdain** **followed** **speedily** **on** **forgetfulness** **,** **and** **the** **scattering** **of**
忽视 和 蔑视 随后 迅速地 在 健忘 , 和 这 散射 的
[hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [wɜ:rks] [kə'menst] .
his **priceless** **works** **commenced** **.**
他的 无价 作品 开始 .

遗忘之后，随之而来的是忽视和蔑视，他的无价之宝开始四处流散。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][tjʊ'rɪn][mju'zi:əm] ,
The **magnificent** **picture** **of** **the** **Passion** **of** **Christ** **in** **the** **Turin** **Museum** **,**
这 壮丽 图片 的 这 热情 的 基督 在 这 都灵 博物馆 ,

都灵博物馆里那幅气势恢宏的《基督受难图》

[wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [seɪnt]
which **adorned** **the** **altar** **of** **the** **chapel** **of** **the** **Guild** **of** **Saint** **John** **and** **Saint**
哪个 装饰 这 坛 的 这 教堂 的 这 公会 的 圣 约翰 和 圣
[lu:k] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ʌn'tɪl] - ,
Luke **in** **the** **Church** **of** **Saint** **Bartholomew** **until** **1619** **,**
卢克 在 这 教会 的 圣 巴塞洛缪 直到 - ,

这件物品曾装饰着圣巴塞洛缪教堂内圣约翰和圣路加公会小教堂的祭坛，直到 1619 年。

[wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɔ:l] ,
was **then** **removed** **to** **a** **side** **wall** **,**
曾是 然后 已移除 到 一个 边 墙 ,

然后被移到侧墙上，

[ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] [soʊld] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrgən] !

and	five	years	later	sold	to	make	room	for	an	organ	!
和	五	年	之后	卖	到	制作	房间	为了	一个	器官	!

五年后，为了给管风琴腾出地方，房子被卖掉了！

[ðə; ði] [noʊ] [les] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] “ [kraɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	no	less	famous	painting	“	Christ	the	Light	of	the	World	,
这	不	较少的	著名的	绘画	“	基督	这	光	的	这	世界	,

同样著名的画作《基督是世界之光》，

” [wɪtʃ] ['greɪst] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['tænər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

”	which	graced	the	altar	of	the	chapel	of	the	Guild	of	Tanners	in	the	Church
”	哪个	恩赐	这	坛	的	这	教堂	的	这	公会	的	制革工人	在	这	教会

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌn'tɪl] - ,

of	Our	Lady	until	1764	,
的	我们的	女士	直到	-	,

“这件圣物曾装饰着圣母教堂制革工人公会小教堂的祭坛，直到1764年。”

[wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːn] ,

was	then	removed	to	the	house	of	the	dean	,
曾是	然后	已移除	到	这	房子	的	这	院长	,

随后被转移到院长家中。

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['diːlər] [æt; ət] ['æntwɜːrp] [fɔːr; fər] - [el] . !

who	a	few	years	later	sold	it	to	a	picture	-	dealer	at	Antwerp	for	20	I	.	!
WHO	一个	很少	年	之后	卖	它	到	一个	图片	-	经销商	在	安特卫普	为了	-	我	.	!

几年后，他以 20 英镑的价格将其卖给了安特卫普的一位画商！

[ænd; ənd] [soʊ] [ðiːz] ['mɑːstəpiːsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] [spɔːrt] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] -

And	so	these	masterpieces	were	made	the	sport	and	spoil	of	picture	-
和	所以	这些	杰作	是	制成	这	运动	和	剧透	的	图片	-

['diːlɚz] [ænd; ənd] ['træfikəz] [ɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

dealers	and	traffickers	in	curiosities	.
经销商	和	贩运者	在	奇闻异事	.

因此，这些艺术杰作成了画商和古玩贩子的猎物和掠夺对象。

['ʌndər] ['spænɪʃ] [ruːl] ['fɜːrðər] [toʊl] [wʌz; wəz] ['liːvid] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv] [bruːʒ] ,

Under	Spanish	rule	further	toll	was	levied	on	the	art	treasures	of	Bruges	,
在下面	西班牙语	规则	更远	收费	曾是	征收	在	这	艺术	宝藏	的	布鲁日	,

在西班牙统治时期，布鲁日的艺术珍品被征收了更高的税款。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['vændəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælvəˌnɪsts] ,

and	of	what	escaped	the	vulgar	vandalism	of	the	Calvinists	,
和	的	什么	逃脱	这	庸俗	故意破坏	的	这	加尔文主义者	,

以及那些幸免于加尔文教徒粗俗破坏的事物，

[huːz] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kri'eɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [ðer; ðər] ['sensləs] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər]

whose	utter	inability	to	create	was	only	equalled	by	their	senseless	capacity	for
谁	说出	无力	到	创造	曾是	仅有的	等于	经过	他们的	无意义的	容量	为了

[dɪ'strʌkʃn] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃənəriz] ,

destruction	,	the	French	revolutionaries	,
破坏	,	这	法语	革命者	,

法国革命者们，他们完全丧失了创造的能力，而他们的破坏能力却毫无理性可言。

[huːz] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːrt] [nɑːt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tuː; tə]

whose	sense	of	the	beautiful	in	art	not	all	their	irreligion	had	sufficed	to
谁	感觉	的	这	美丽的	在	艺术	不是	全部	他们的	无神论	有	足够了	到

['staɪf(ə)l] ,

stifle	,
窒息	,

即使他们全然不信教，也无法完全扼杀他们对艺术之美的感知。

[kleɪmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] .
claimed **a** **considerable** **share** **.**
声称 一个 大量 分享 .

声称占有相当大的份额。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [meɪd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Fortunately **the** **ultimate** **defeat** **of** **Napoleon** **made** **restitution** **in** **a** **measure** **possible** **,**
幸运的是 这 最终的 击败 的 拿破仑 制成 归还 在 一个 措施 可能的 ,
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mɝːiːl] ['trɪptɪk] ,
and **so** **the** **Moreel** **triptych** **,**
和 所以 这 莫雷尔 三联画 ,

幸运的是，拿破仑的最终战败使得一定程度的赔偿成为可能，因此莫雷尔三联画得以重见天日。

[siːzd] [ɑːn] 23rd ['ɔːgəst] - , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] [nːuːwɛnhoʊv] ['dɪptɪk] , ['kærid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
seized **on** **23rd** **August** **1794** **,** **and** **the** **Van** **Nieuwenhove** **diptych** **,** **carried** **off** **in** **the**
查获 在 23rd 八月 - , 和 这 范 纽文霍夫 双联画 , 携带 离开 在 这
[seɪm] [mʌnθ] ,
same **month** **,**
相同的 月 ,

1794年8月23日被查获，同月被掠走的还有范·尼乌文霍夫双联画。

[wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] - .
were **recovered** **in** **1815** **.**
是 恢复 在 - .

于 1815 年被发现。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [bruːʒ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [pə'zesiz] ['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv] -
Still **the** **fact** **remains** **that** **Bruges** **at** **this** **date** **possesses** **only** **seven** **of** **Memlinc's**
仍然 这 事实 遗迹 那 布鲁日 在 这 日期 拥有 仅有的 七 的 -
[wɜːrks] .
works **.**
作品 .

但事实仍然是，截至目前，布鲁日仅拥有梅姆林克的七幅作品。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] — [ɪn] ['brʌslz]
The **remainder** **are** **dispersed** **among** **the** **galleries** **of** **the** **Continent** **—** **in** **Brussels**
这 余 是 分散的 之中 这 画廊 的 这 大陆 — 在 布鲁塞尔
[ænd; ənd]['æntwɜːrp] ;
and **Antwerp** **;**
和 安特卫普 ;

其余作品散布在欧洲大陆的各个画廊——在布鲁塞尔和安特卫普；

[ɪn]['pærɪs] ; [ɪn][mə'drɪd] ; [ɪn] [roʊm] , ['flɔrəns] , [tjʊ'rɪn] , [ænd; ənd] ['venɪs] ; [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd]['bjuːdə]
in **Paris** **;** **in** **Madrid** **;** **in** **Rome** **,** **Florence** **,** **Turin** **,** **and** **Venice** **;** **in** **Vienna** **and** **Buda**
在 巴黎 ; 在 马德里 ; 在 罗马 , 佛罗伦萨 , 都灵 , 和 威尼斯 ; 在 维也纳 和 布达
- ;
- **Pesth** **;**
- 佩斯 ;

在巴黎；在马德里；在罗马、佛罗伦萨、都灵和威尼斯；在维也纳和布达佩斯；

[ɪn][bɜːr'lɪn] , ['fræŋkfərt] , ['mjuːnɪk] , ['dænsig] , ['luːˌbɛk] , ['hɜːrmənʃtæt] , [ænd; ənd] - ;
in **Berlin** **,** **Frankfort** **,** **Munich** **,** **Danzig** **,** **Lubeck** **,** **Hermannstadt** **,** **and** **Woerlitz** **;**
在 柏林 , 法兰克福 , 慕尼黑 , 但泽 , 吕贝克 , 赫尔曼施塔特 , 和 - ;
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;
and **at** **the** **Hague** **;**
和 在 这 海牙 ;

在柏林、法兰克福、慕尼黑、但泽、吕贝克、赫尔曼施塔特和沃尔利茨；以及在海牙；

[waɪl] ['ɪŋglənd] [boʊsts] [ʌv; əv] [θriː] ['pɪktʃərz] , [tuː] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət]
while **England** **boasts** **of** **three** **pictures** **,** **two** **in** **the** **National** **Gallery** **and** **one** **at**
尽管 英格兰 吹嘘 的 三 图片 , 二 在 这 国家的 画廊 和 一 在
['tʃæt,swɝːθ] .
Chatsworth **.**
查茨沃斯 .

而英国则拥有三幅画作，其中两幅在国家美术馆，一幅在查茨沃斯庄园。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɛmlɪŋk] ['faʊndɪd] [noʊ] [skuːl] ,
Although **Memlinc** **founded** **no** **school** **,**
虽然 梅姆林克 创立 不 学校 ,

虽然梅姆林克没有创办学校，

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ['setld] [ɪn] [bruːʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
the **masters** **of** **his** **day** **and** **others** **who** **settled** **in** **Bruges** **in** **the** **sixteenth**
这 大师 的 他的 天 和 其他的 WHO 定居 在 布鲁日 在 这 第十六
['sentʃəri] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
century **were** **to** **a** **very** **appreciable** **extent** **influenced** **by** **his** **art** **.**
世纪 是 到 一个 非常 值得赞赏 程度 影响 经过 他的 艺术 .

他那个时代的艺术大师以及十六世纪定居布鲁日的其他艺术家在很大程度上都受到了他的艺术的影响。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['deɪvɪd] , ['ælbərt][kɔːr'neɪlɪs] , ['piːtər] [pɔrbɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːl] [felt] [ɪts]
Gerard **David** **,** **Albert** **Cornelis** **,** **Peter** **Pourbus** **,** **and** **the** **Claeissens** **all** **felt** **its**
杰拉德 大卫 , 阿尔伯特 科内利斯 , 彼得 普尔布斯 , 和 这 - 全部 毛毡 它是
[ɪm'pres] ,
impress **,**
令人印象深刻 ,

杰拉德·大卫、阿尔伯特·科内利斯、彼得·普尔布斯和克莱森家族都深受其影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [sə'vaivd] [ɪn] [bruːʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd]
and **if** **the** **traditions** **of** **the** **old** **school** **survived** **in** **Bruges** **to** **a** **later** **period**
和 如果 这 传统 的 这 老的 学校 幸存下来 在 布鲁日 到 一个 之后 时期
[ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['sentərz] ,
than **in** **other** **centres** **,**
比 在 其他 中心 ,

如果说布鲁日的旧式学校传统比其他城市延续得更晚的话，

[ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði]
and **well** **into** **the** **seventeenth** **century** **,** **it** **was** **mainly** **through** **the**
和 出色地 进入 这 第十七 世纪 , 它 曾是 主要 通过 这
[ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪntəz] .
instrumentality **of** **these** **painters** **.**
工具性 的 这些 画家 .

直到十七世纪，这主要还是通过这些画家的作用实现的。

[ɪn] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['ɑːrtɪsts][wʌn]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]
In **contrasting** **the** **lives** **of** **mediæval** **and** **modern** **artists** **one** **cannot** **escape** **a**
在 对比 这 生活 的 中世纪 和 现代的 艺术家 一 不能 逃脱 一个
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['ʌtərli] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd]
feeling **of** **regret** **that** **the** **former** **should** **so** **utterly** **have** **neglected** **the** **literary** **side**
感觉 的 后悔 那 这 以前的 应该 所以 完全地 有 被忽视的 这 文学 边
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .
of **their** **calling** **.**
的 他们的 呼叫 .

对比中世纪和现代艺术家的生活，人们不禁会感到遗憾，因为前者完全忽视了他们职业的文学方面。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]

What	a	revelation	to	us	would	have	been	the	discovery	of	the	personal
什么	一个	启示	到	我们	会	有	到过	这	发现	的	这	个人的

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd]

recollections	of	but	one	of	these	great	masters	of	the	fifteenth	and
回忆	的	但	一	的	这些	伟大的	大师	的	这	第十五	和

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	centuries	,
第十六	几个世纪	,

如果能发现十五、十六世纪这些伟大绘画大师中哪怕一位的个人回忆录，对我们来说该是多么令人震惊啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ɑ:rt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

and	what	a	world	of	trouble	they	would	have	saved	the	art	students	of
和	什么	一个	世界	的	麻烦	他们	会	有	已保存	这	艺术	学生	的

['æftər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !

after	generations	!
后	几代人	!

如果他们早点出现，就能为后世的艺术学生省去多少麻烦啊！

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd][nɑ:t]

But	seemingly	the	demand	for	this	class	of	literature	had	not
但	似乎	这	要求	为了	这	班级	的	文学	有	不是

[ðen] [ə'rɪzn] ,

then	arisen	,
然后	出现	,

但当时似乎还没有出现对这类文学作品的需求。

[waɪl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [ðɪs]

while	the	craving	for	notoriety	which	would	have	compelled	an	effort	of	this
尽管	这	渴望	为了	恶名	哪个	会	有	被迫	一个	努力	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l]

description	was	altogether	foreign	to	the	single	-	minded	nature	of	a	school
描述	曾是	共	外国的	到	这	单身的	-	有思想	自然	的	一个	学校

[hu:z] [ɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪts][ɪks'pəʊnənts] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]

whose	art	was	to	its	exponents	something	more	than	the	realisation	of
谁	艺术	曾是	到	它是	指数	某物	更多的	比	这	实现	的

['wɜ:rldli] [æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [lʌst] [ʌv; əv][geɪn] .

worldly	ambition	or	the	satisfaction	of	a	vulgar	lust	of	gain	.
世俗	志向	或者	这	满意	的	一个	庸俗	欲望	的	获得	.

然而，这种渴望成名的行为，与该流派一心一意的本质完全无关。对于该流派的倡导者而言，艺术不仅仅是实现世俗野心或满足庸俗的贪婪欲望。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [rɪ'vi:ld]

There	could	have	been	no	hankering	after	either	in	the	type	of	man	revealed
那里	可以	有	到过	不	渴望	后	任何一个	在	这	类型	的	男人	揭晓

[tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][ˌlaɪf'wɜ:rk][ʌv; əv] ['mɛmlɪŋk] .

to	us	by	the	lifework	of	Memlinc	.
到	我们	经过	这	毕生事业	的	梅姆林克	.

在梅姆林克的一生著作所揭示的那种男人身上，不可能存在对这两种人的渴望。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌri:ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ]

And	so	it	was	that	with	the	reawakened	interest	in	mediæval	painting	which
和	所以	它	曾是	那	和	这	重新觉醒	兴趣	在	中世纪	绘画	哪个

[meɪd] [ɪt'self]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	itself	manifest	in	the	nineteenth	century	the	services	of	the	archæologist
制成	本身	显现	在	这	第十九	世纪	这	服务	的	这	考古学家

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] .

had	to	be	requisitioned	.
有	到	是	征用	.

因此，随着19世纪人们对中世纪绘画的兴趣重新燃起，考古学家的服务也随之被征用。

['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ɪm'poʊzd]
Difficult **indeed** **would** **it** **be** **to** **exaggerate** **the** **immensity** **of** **the** **task** **imposed**
难的 的确 会 它 是 到 夸大 这 浩瀚无垠 的 这 任务 强加
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

确实很难夸大他所肩负的任务有多么艰巨。

[ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd]
The **sifting** **from** **the** **mass** **of** **popular** **fiction** **which** **had** **gathered** **round**
这 筛分 从 这 大量的 的 受欢迎的 小说 哪个 有 聚集 圆形的
- [neɪm] [ðə; ði] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Memlinc's **name** **the** **few** **grains** **of** **truth** **embedded** **in** **it** **,**
- 姓名 这 很少 谷物 的 真相 嵌入式 在 它 ,

从围绕梅姆林克之名而形成的浩瀚流行虚构作品中，筛选出其中蕴含的寥寥几粒真理。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['delvɪŋ] [ə'mʌŋ] [mju:'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['a:kaivz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns]
the **ceaseless** **delving** **among** **municipal** **and** **ecclesiastical** **archives** **for** **a** **chance**
这 不停歇 深入挖掘 之中 市政 和 教会的 档案 为了 一个 机会
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
record **of** **some** **incident** **in** **his** **career** **,**
记录 的 一些 事件 在 他的 职业 ,

他不断地在市政和教会档案馆中搜寻，希望能找到他职业生涯中某个事件的偶然记录。

[ðə; ði] [sloʊ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]
the **slow** **process** **of** **authenticating** **the** **genuine** **from** **the** **ruck** **of** **doubtful**
这 慢的 过程 的 验证 这 真的 从 这 背包 的 疑
[ænd; ənd] ['spjʊriəs] [wɜ:rks] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and **spurious** **works** **associated** **with** **his** **name** **,**
和 虚假的 作品 联系 和 他的 姓名 ,

从大量与他名字相关的可疑和伪造作品中鉴别真伪，是一个缓慢的过程。

[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [brɔ:t] [ˌju: 'es]
half **a** **century** **of** **unswerving** **devotion** **to** **the** **task** **has** **not** **yet** **brought** **us**
一半 一个 世纪 的 坚定不移 虔诚 到 这 任务 有 不是 然而 带来 我们
[wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
within **measurable** **reach** **of** **its** **accomplishment** **.**
之内 可测量的 抵达 的 它是 成就 .

半个世纪以来，我们始终不懈地致力于这项任务，但至今仍未取得可衡量的成果。

['evri] [deɪ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [brɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [nu:] [fækt] ,
Every **day** **,** **so** **to** **speak** **,** **brings** **to** **light** **some** **new** **fact** **,**
每一个 天 , 所以 到 说话 , 带来 到 光 一些 新的 事实 ,

可以说，每天都会揭示一些新的事实。

['ɔ:f(ə)n] [kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['æbsəns] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli]
often **compelling** **a** **revision** **of** **conclusions** **which** **in** **its** **absence** **were** **sufficiently**
经常 引人注目的 一个 修订 的 结论 哪个 在 它是 缺席 是 足够
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified **.**
合理的 .

通常会导致对原本有充分理由的结论进行修正。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊnər] .
PLATE **VIII** **.** **—** **OUR** **LADY** **AND** **CHILD** **,** **SAINT** **GEORGE** **AND** **THE** **DONOR** **.**
盘子 八 . — 我们的 女士 和 孩子 , 圣 乔治 和 这 捐赠者 .

图版八——圣母子、圣乔治和捐赠者。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] , ['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪrlɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
This **painting** **,** **formerly** **in** **the** **Gierling** **collection** **,**
这 绘画 , 以前 在 这 吉尔林 收藏 ,

这幅画作，原为吉尔林收藏，

[wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ˈmɪstər][dʒeɪ] . [piː] . [ˈweɪɝ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] - [ˈtɑːlər] ,

was	purchased	by	Mr	J	.	P	.	Weyer	of	Cöln	for	450	thalers	,
曾是	购买	经过	先生	J	.	P	.	韦尔	的	-	为了	-	泰勒斯	,

被科隆的JP Weyer先生以450塔勒的价格购得。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] - ,

and	at	the	sale	of	his	pictures	in	1862	,
和	在	这	销售	的	他的	图片	在	-	,

以及在1862年他的画作拍卖会上，

[baɪ][ˈmɪstər][oʊ] . - [fɔːr; fər] - [ˈtɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] .

by	Mr	O	.	Mündler	for	4600	thalers	for	the	National	Gallery	.
经过	先生	哦	.	-	为了	-	泰勒斯	为了	这	国家的	画廊	.

由 O. Mündler 先生为国家美术馆创作，售价 4600 塔勒。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [læst][ˈdʒʌdʒmənt]

Thus	it	happened	that	the	identification	of	the	donors	of	the	“	Last	Judgment
因此	它	发生	那	这	鉴别	的	这	捐赠者	的	这	“	最后的	判断

” [æt; ət][ˈdænsig] ,

”	at	Danzig	,
”	在	但泽	,

因此，在但泽“最后的审判”中，捐赠者的身份得以确定。

[ɪn] - , [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜːrliɪst] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] - [ɑːrt] .

in	1902	,	led	to	the	recognition	of	this	earliest	example	of	Memlinc's	art	.
在	-	,	引领	到	这	认出	的	这	最早	例子	的	-	艺术	.

1902 年，这一发现使人们认识到了梅姆林克艺术的最早范例。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [daʊt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [əˈgen] ,

And	so	no	doubt	will	it	happen	again	,
和	所以	不	怀疑	将要	它	发生	再次	,

所以毫无疑问，这样的事情还会再次发生。

[iːtʃ] [freʃ] [dɪˈskʌvəri] [ˈæmpliˌfaiiŋ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

each	fresh	discovery	amplifying	the	knowledge	necessary	to	remove	doubt	as	to
每个	新鲜的	发现	放大	这	知识	必要的	到	消除	怀疑	作为	到

[ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [əˈtrɪbjuːtɪd] [wɜːrks] .

the	authenticity	of	attributed	works	.
这	真实性	的	归因于	作品	.

每一项新发现都增加了消除对已鉴定作品真伪怀疑所需的知识。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ædˈvæns] [frʌm; frəm] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] ,

But	even	so	,	what	an	advance	from	half	a	century	since	,
但	甚至	所以	,	什么	一个	进步	从	一半	一个	世纪	自从	,

但即便如此，与半个世纪前相比，这仍然是多么大的进步啊！

[wen] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][ˈledʒənd] ,

when	the	personality	of	the	painter	was	but	the	sport	of	idle	legend	,
什么时候	这	性格	的	这	画家	曾是	但	这	运动	的	闲置的	传奇	,

当画家的个性仅仅是闲谈传说中的消遣时

[ænd; ənd] [luːmd] [ˈveɪgli] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊðsəm]

and	loomed	vaguely	on	the	horizon	in	the	distorted	outlines	of	a	loathsome
和	迫近	依稀	在	这	地平线	在	这	扭曲	概述	的	一个	令人厌恶的

['kærɪkətʃər] !

caricature	!
漫画	!

在地平线上，隐约可见一个令人厌恶的扭曲轮廓！

[ɪf] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

If	dearth	of	information	is	a	powerful	incentive	to	the	imagination	,
如果	匮乏	的	信息	是	一个	强大的	激励	到	这	想像力	,

如果信息匮乏是激发想象力的强大动力，

[ðen] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmlɪŋk]['ledʒənd][goʊz][fɑːr][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]['poʊt(ə)nsi] .

then	the	evolution	of	the	Memlinc	legend	goes	far	to	establish	its	potency	.
然后	这	进化	的	这	梅姆林克	传奇	去	远的	到	建立	它是	效力	.

然后，梅姆林克传说的演变进一步确立了它的影响力。

[æn; ən] [əb'skjʊr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [trə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɛmlɪŋk] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

An	obscure	seventeenth	-	century	tradition	had	it	that	Memlinc	painted	a
一个	朦胧	第十七	-	世纪	传统	有	它	那	梅姆林克	绘	一个

['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn][ɪn]['greɪtf(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd]

picture	for	the	Hospital	of	Saint	John	in	grateful	recognition	of	services	rendered
图片	为了	这	医院	的	圣	约翰	在	感激的	认出	的	服务	渲染

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærətəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] :

to	him	by	the	Brethren	of	that	charitable	foundation	:
到	他	经过	这	弟兄们	的	那	慈善	基础	:

十七世纪一个鲜为人知的传说称，梅姆林克为圣约翰医院画了一幅画，以表达对该慈善机构的修士们为他提供的服务的感激之情：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [rɪ'pɔːrt] [gruː] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['soʊldʒər][ʌv; əv]

from	which	indeterminate	report	grew	a	tale	of	a	dissolute	soldier	of
从	哪个	不定	报告	生长	一个	故事	的	一个	荒淫	士兵	的

['fɔːrtʃən] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['nænsi] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]

fortune	spared	from	the	shambles	of	the	field	of	Nancy	dragging	his
财富	幸存	从	这	一片混乱	的	这	场地	的	南希	拖拽	他的

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [geɪts] ,

wounded	and	diseased	body	to	the	Hospital	gates	,
受伤	和	患病的	身体	到	这	医院	大门	,

从一份语焉不详的报告中，衍生出了一个故事：一个放荡不羁的雇佣兵从南锡战场的废墟中幸存下来，拖着他受伤患病的身体来到医院门口。

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvə'lesns] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

and	beguiling	the	weary	hours	of	a	long	convalescence	there	in	the
和	迷人的	这	厌倦	小时	的	一个	长的	恢复期	那里	在	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtuːd] .

production	of	a	masterpiece	of	painting	in	token	of	his	gratitude	.
生产	的	一个	杰作	的	绘画	在	令牌	的	他的	感激	.

在漫长的康复期间，他百无聊赖地创作了一幅绘画杰作，以表达他的感激之情。

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌnkə'nektɪd] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][foʊk][ðə; ði]

As	an	unconnected	story	for	the	amusement	of	simple	-	minded	folk	the
作为	一个	未连接	故事	为了	这	娱乐	的	简单的	-	有思想	民间	这

['feɪb(ə)l][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ,

fable	is	not	without	merit	of	a	sort	,
寓言	是	不是	没有	优点	的	一个	种类	,

作为一部旨在娱乐头脑简单的民众的独立故事，这则寓言并非毫无价值。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrtɪst] [huː] [træn'sendz] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv]

but	what	a	libel	on	the	Christian	artist	who	transcends	all	the	painters	of
但	什么	一个	诽谤	在	这	基督教	艺术家	WHO	超越	全部	这	画家	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ,

his	age	in	the	interpretation	of	deep	religious	feeling	,
他的	年龄	在	这	解释	的	深的	宗教	感觉	,

但这对于一位超越同时代所有画家、对深刻宗教情感诠释得淋漓尽致的基督教艺术家来说，是多么严重的诽谤啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [hoʊl] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊ'vɪʃiət] [tuː; tə]

and	the	shaping	of	whose	whole	life	must	have	been	a	novitiate	to
和	这	成型	的	谁	所有的	生活	必须	有	到过	一个	见习	到

[ðɪs] [end] !

this	end	!
这	结尾	!

他的一生必定是为了实现这个目标而努力奋斗的！

[wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] ['ledʒənd]

We	have	travelled	a	long	road	since	the	days	when	this	preposterous	legend
我们	有	旅行	一个	长的	路	自从	这	天	什么时候	这	荒谬	传奇

[wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] .

was	exploded	.
曾是	爆炸了	.

自从这个荒谬的传说被揭穿以来，我们已经走过了漫长的道路。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ðɪ][ˌekshjuː'meɪʃn][ʌv; əv] - [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['beriəl] - [graʊnd] [ʌv; əv][lɔːst]

the	exhumation	of	Memlinc's	individuality	from	the	burial	-	ground	of	lost
这	开棺验尸	的	-	个性	从	这	葬礼	-	地面	的	丢失的

['meməriz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['prɑːses] ;

memories	has	been	a	slow	and	arduous	process	;
回忆	有	到过	一个	慢的	和	艰巨	过程	;

从尘封的记忆墓地中挖掘出梅姆林克的个性是一个缓慢而艰辛的过程；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [naʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt]

but	the	rich	store	of	knowledge	now	at	our	command	is	an	abundant
但	这	富有的	店铺	的	知识	现在	在	我们的	命令	是	一个	丰富

['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ekspɜːrts] [huː] [hæv; həv] ['gɑːnəd] [ˌaɪ 'tiː] .

testimony	to	the	patience	of	the	experts	who	have	garnered	it	.
见证	到	这	耐心	的	这	专家	WHO	有	获得	它	.

但我们现在所掌握的丰富知识，充分证明了积累这些知识的专家们的耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [swei] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]

It	is	not	given	to	us	to	be	all	swayed	in	the	same	way	or	to	the	same
它	是	不是	给定	到	我们	到	是	全部	摇摆	在	这	相同的	方式	或者	到	这	相同的

[ɪk'stent][baɪ][ɑːrt][ɪn]['eni][ʌv; əv][ɪts][fɔːrmz] ;

extent	by	Art	in	any	of	its	forms	;
程度	经过	艺术	在	任何	的	它是	表格	;

我们并非天生都会以相同的方式或在相同的程度上受到任何形式艺术的影响；

[bʌt; bət] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	few	who	have	been	led	to	contemplate	the	masterpieces	of	the
但	很少	WHO	有	到过	引领	到	沉思	这	杰作	的	这

['neðələndiʃ] [skuːl] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] [wʌndɜ-wɜː:ks]

Netherlandish	school	will	fail	to	pay	the	tribute	of	admiration	these	wonderworks
荷兰语	学校	将要	失败	到	支付	这	贡	的	钦佩	这些	奇迹工厂

[ɪ'voʊk] ,

evoke	,
唤起	,

但凡有幸欣赏过尼德兰画派杰作的人，几乎都会对这些奇迹般的作品表达由衷的赞叹。

[ænd; ənd] [ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː] .

and	bear	testimony	to	their	educational	value	.
和	熊	见证	到	他们的	教育	价值	.

并证明了它们的教育价值。

[fɔːr; fər][hæns]['mɛmlɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kleɪmd] [ðæt][hiː; hi] [sə'pɑːst] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt][ʌv; əv]

For	Hans	Memlinc	it	is	not	claimed	that	he	surpassed	in	each	department	of
为了	汉斯	梅姆林克	它	是	不是	声称	那	他	超越	在	每个	部门	的

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪntəz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	art	all	the	other	painters	who	helped	to	build	up	the	fame	of	the
他的	艺术	全部	这	其他	画家	WHO	帮助	到	建造	向上	这	名声	的	这

['neðələndɪʃ] [skuːl] :

Netherlandish	school	:
荷兰语	学校	:

汉斯·梅姆林克并没有被认为在艺术的各个方面都超越了所有其他为尼德兰画派赢得声誉的画家：

[ɪn][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] ['meθədz] ['difəd] ['waɪdli] [frʌm; frəm]

in	some	material	respects	his	methods	differed	widely	from
在	一些	材料	尊重	他的	方法	不同	广泛	从

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

在某些实质性方面，他的方法与他们的方法有很大不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iˈlæbəreitid] [ə; eɪ] [tek'niːk] [dɪ'stɪŋktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	elaborated	a	technique	distinctly	his	own	.
和	他	详细说明	一个	技术	明显地	他的	自己的	.

他发展出了一种独具特色的技术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sedʒələs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt]

It	is	not	likely	to	be	imputed	that	his	sedulous	avoidance	of	the	marked
它	是	不是	可能	到	是	估算	那	他的	勤奋的	回避	的	这	标记

['kɔntræsts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz]

contrasts	of	light	and	shade	was	a	confession	of	inability	to	realise
对比	的	光	和	阴影	曾是	一个	忏悔	的	无力	到	意识到

[ðer; ðər] ['triːtmənt] ,

their	treatment	,
他们的	治疗	,

人们不太可能认为他刻意回避光影的强烈对比，是承认自己无法理解光影的处理方式。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] ['wiːkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

though	possibly	he	may	be	thought	by	some	to	have	weakly	followed	the
尽管	可能	他	可能	是	想法	经过	一些	到	有	弱	随后	这

[laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

line	of	least	resistance	.
线	的	至少	反抗	.

虽然有些人可能认为他只是选择了阻力最小的道路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɛmlɪŋk] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Of	course	,	Memlinc	,	like	every	other	great	artist	of	his	age	,	had	his
的	课程	,	梅姆林克	,	喜欢	每一个	其他	伟大的	艺术家	的	他的	年龄	,	有	他的

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

limitations	.
限制	.

当然，像他那个时代所有其他伟大的艺术家一样，梅姆林克也有他的局限性。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ri'kwaiəmənt]

His	knowledge	of	anatomy	naturally	was	not	equal	to	the	exact	requirements
他的	知识	的	解剖学	自然	曾是	不是	平等的	到	这	精确的	要求

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

他对解剖学的了解自然达不到科学的精确要求。

[ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	pose	of	his	figures	not	absolutely	conformable	to	the	ideals	of	the
这	姿势	的	他的	数据	不是	绝对地	符合	到	这	理想	的	这

[ˌdɪlə'tænti] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [greɪs] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .

dilettante	in	respect	of	grace	of	carriage	or	correctness	of	deportment	.
业余爱好者	在	尊重	的	优雅	的	运输	或者	正确性	的	仪态	.

他笔下人物的姿态，在仪态优雅或举止得体方面，并不完全符合业余爱好者的理想。

[ðoʊ] ['krɪtɪks] ['kɑːntræst] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [staɪl]

Though	critics	contrast	the	simplicity	of	his	art	with	the	grandeur	of	style
尽管	评论家	对比	这	简单	的	他的	艺术	和	这	宏伟	的	风格

[ʌv; əv] [væn] [aɪk] ,

of	Van	Eyck	,
的	范	艾克	,

尽管评论家们将他的艺术风格之简洁与凡·艾克的宏伟风格进行了对比，

['kɑːmənli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] ,

commonly	with	some	predilection	for	the	latter	,
通常	和	一些	偏好	为了	这	后者	,

通常对后者有一定的偏好，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [tuː; tə]

yet	it	is	possible	for	one	to	be	subjugated	by	it	and	still	feel	to
然而	它	是	可能的	为了	一	到	是	被征服	经过	它	和	仍然	感觉	到

[ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] ['bjuːti] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

the	full	the	fascination	of	the	tender	beauty	inherent	in	the	former	.
这	满的	这	魅力	的	这	投标	美丽	固有	在	这	以前的	.

然而，一个人有可能被它征服，但仍然能充分感受到前者所蕴含的温柔之美的魅力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

In	his	conceptions	of	the	great	mysteries	of	the	Christian	faith	,
在	他的	概念	的	这	伟大的	谜团	的	这	基督教	信仰	,

在他对基督教信仰伟大奥秘的理解中，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [seɪnts] [hiː; hi] [pɔː'treid] ,

in	the	characterisation	of	the	many	saints	he	portrayed	,
在	这	特征描述	的	这	许多	圣徒	他	描绘	,

在他所描绘的众多圣徒的性格塑造中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['verid] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'sɛld] .

and	above	all	in	his	varied	presentation	of	womanhood	he	certainly	excelled	.
和	多于	全部	在	他的	多种多样	推介会	的	女性	他	当然	表现出色	.

尤其值得一提的是，他在对女性的各种刻画上都表现出色。

[ɪn] [ðə; ði] “ [læst] ['dʒʌdʒmənt] ” [æt; ət] ['dænsig] [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	“	Last	Judgment	”	at	Danzig	we	have	probably	the	least	successful	of
在	这	“	最后的	判断	”	在	但泽	我们	有	大概	这	至少	成功的	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['efərts] .

his	great	efforts	.
他的	伟大的	努力	.

在但泽的“最后的审判”中，我们看到的可能是他众多伟大作品中最不成功的一件。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðoʊ] [əd'mɪtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [prə'duːst] [ʌp]

The	conception	is	not	original	,	though	admittedly	one	of	the	finest	produced	up
这	概念	是	不是	原来的	,	尽管	诚然	一	的	这	最好的	生产	向上

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ;

to	that	time	;
到	那	时间	;

虽然构思并非原创，但不可否认，它是当时最优秀的构思之一；

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [ɪk'stænt][wɜ:rk] ,

also	it	is	his	earliest	extant	work	,
还	它	是	他的	最早	现存	工作	,

这也是他现存最早的作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][frʌm; frəm] [hu:z] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [hi:; hi][hæd; həd]

and	in	the	style	of	a	master	from	whose	controlling	influence	he	had
和	在	这	风格	的	一个	掌握	从	谁	控制	影响	他	有

[nɑ:t] [jet] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm'self] .

not	yet	emancipated	himself	.
不是	然而	解放	他自己	.

并且，他模仿着一位他尚未摆脱其控制的老师的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	the	fault	lies	rather	with	the	subject	.
但	这	过错	谎言	相当	和	这	主题	.

但问题其实出在主题本身。

['meni] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] ['leɪbərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][pər'hæps][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ;

Many	an	artist	has	laboured	at	it	,	not	always	perhaps	from	choice	;
许多	一个	艺术家	有	辛勤劳作	在	它	,	不是	总是	也许	从	选择	;

许多艺术家都为此付出过努力，也许并非总是出于自愿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [hu:] [wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃər]

but	the	painter	has	yet	to	be	born	who	will	produce	a	convincing	picture
但	这	画家	有	然而	到	是	出生	WHO	将要	生产	一个	令人信服的	图片

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'ri:əˌlaɪzd]['trædʒədi] .

of	that	unrealised	tragedy	.
的	那	未实现的	悲剧	.

但是，至今还没有哪位画家能够创作出一幅令人信服的、描绘出那场未竟悲剧的画作。

['eni] [ə'tempt] [ðæt] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][mæn][ðə; ði]

Any	attempt	that	falls	short	of	conveying	to	the	mind	and	soul	of	man	the
任何	试图	那	瀑布	短的	的	传递	到	这	头脑	和	灵魂	的	男人	这

[ɔ:] - [fʊl] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ˌnesə'serəli] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['feɪljər] ;

awe	-	full	warning	it	should	express	necessarily	bears	the	stamp	of	failure	;
敬畏	-	满的	警告	它	应该	表达	一定	熊	这	邮票	的	失败	;

任何未能向人类心灵和灵魂传达其应表达的敬畏警告的尝试，都必然带有失败的印记；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	,	as	too	often	is	the	case	,
和	什么时候	,	作为	也	经常	是	这	案件	,

而这种情况屡见不鲜，

[ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˌɪnkən'gru:əti] , [ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st]

it	but	provokes	a	smile	by	reason	of	its	incongruity	,	the	effort	it	cost
它	但	挑衅	一个	微笑	经过	原因	的	它是	不协调	,	这	努力	它	成本

[stændz][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

stands	unjustified	.
站立	不合理的	.

虽然它因其不协调性而引人发笑，但所花费的精力却得不到回报。

[nɑ:t] [ðæt] - [kən'sepʃ(ə)n] [ə:z] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [ðɪs] [sens] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [læks] [kən'vɪkʃn]

Not	that	Memlinc's	conception	errs	conspicuously	in	this	sense	:	but	it	lacks	conviction
不是	那	-	概念	错误	显眼地	在	这	感觉	:	但	它	缺乏	定罪

,

,

,

并非说梅姆林克的构想在这方面有明显的错误，而是它缺乏说服力。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [kæn; kən] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	not	all	the	beautiful	work	it	exhibits	can	close	our	eyes	to	the
和	不是	全部	这	美丽的	工作	它	展品	能	关闭	我们的	眼睛	到	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

并非所有展出的精美作品都能让我们对事实视而不见。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɑːrt] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli] [pres] , [stiːpt] [ɪn] [mə'dɜːrnəti] ,

To	the	up	-	to	-	date	art	critic	of	the	weekly	press	,	steeped	in	modernity	,
到	这	向上	-	到	-	日期	艺术	评论家	的	这	每周	按	,	浸泡	在	现代性	,

对于那些紧跟时代潮流、深受现代性熏陶的周刊艺术评论家而言，

[ɔːl] [ðɪs] [grænd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ʌv; əv]

all	this	grand	religious	art	of	the	middle	ages	is	but	as	the	dead	ashes	of
全部	这	盛大	宗教	艺术	的	这	中间	年龄	是	但	作为	这	死的	灰烬	的

[ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [wʌns] [gləud] [bʌt; bət] [hæz; həz] [naʊ] [lɔːst] [ɪts] [wɔːrmθ] ;

a	fire	that	once	glowed	but	has	now	lost	its	warmth	;
一个	火	那	一次	发光	但	有	现在	丢失的它是		温暖	;

中世纪所有这些宏伟的宗教艺术，只不过是曾经炽热燃烧如今却已失去温暖的火焰的灰烬而已；

[ɔːr] , [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] ['sɪməli] ,

or	,	to	vary	the	simile	,
或者	,	到	各不相同	这	明喻	,

或者，换个比喻来说，

[hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] ['religeits] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skræp] - [hiːp] [ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] [mə'tɪriəl] [æz; əz]

he	contemptuously	relegates	it	to	the	scrap	-	heap	of	antiquated	material	as
他	轻蔑地	降级	它	到	这	废料	-	堆	的	过时的	材料	作为

[ðə; ði] ['juːsləs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [ded] ['læŋgwɪdʒ] ” ;

the	useless	remains	of	a	“	dead	language	”	;
这	无用	遗迹	的	一个	“	死的	语言	”	;

他轻蔑地将其贬为过时材料的废料，认为它是“死语言”的无用残余；

['lɪt(ə)l] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [truːθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli]

little	bethinking	himself	of	the	great	underlying	truth	he	was	unconsciously
小的	思考	他自己	的	这	伟大的	潜在的	真相	他	曾是	不知不觉

['vɔɪsɪŋ] .

voicing	.
配音	.

他几乎没有意识到自己无意识中表达出的伟大真理。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['lɪtərəˌtʃərz] [faʊnd] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

For	just	as	all	succeeding	literatures	found	their	spring	and	inspiration	in	the
为了	只是	作为	全部	成功	文学	成立	他们的	春天	和	灵感	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪtərəˌtʃərz] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [roʊm]

magnificent	literatures	enshrined	in	the	great	dead	languages	of	Rome
壮丽	文学	奉为圭臬	在	这	伟大的	死的	语言	的	罗马

[ænd; ənd] [griːs] ,

and	Greece	,
和	希腊	,

正如后世所有文学都从罗马和希腊伟大古代语言所蕴含的辉煌文学中汲取灵感和养分一样，

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] ['mɑːdərn] [ɑːrt] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les]

so	likewise	has	modern	art	,	unconsciously	if	you	will	,	but	none	the	less
所以	同样地	有	现代的	艺术	,	不知不觉	如果	你	将要	,	但	没有任何	这	较少的

[ə'ʃʊrədli] ,

assuredly	,
当然	,

现代艺术也是如此，或许是无意识的，但无疑如此。

[dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvlinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts]

derived	**the**	**essence**	**of**	**its**	**loveliness**	**from**	**the**	**mediæval**	**art**	**it**	**affects**
衍生的	这	本质	的	它是	可爱	从	这	中世纪	艺术	它	影响

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

to	**despise**	**.**
到	鄙视	.

它的美丽本质源于它假装鄙视的中世纪艺术。

[ɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]['riəlaizd][ɪts] ['greɪtnəs] [θruː] [ðə; ði]

Art	**of**	**any**	**kind**	**to**	**be**	**great**	**must**	**have**	**realised**	**its**	**greatness**	**through**	**the**
艺术	的	任何	种类	到	是	伟大的	必须	有	意识到	它是	伟大	通过	这

['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

vivifying	**power**	**of**	**the**	**art**	**that**	**had**	**gone**	**before**	**.**
使人精神焕发	力量	的	这	艺术	那	有	已消失	前	.

任何一种艺术要想伟大，都必须通过前人艺术的启发和激励来实现自身的伟大。

[eks]['niːhɪˌloʊ]['naɪhɪl][fɪt] .

Ex	**nihilo**	**nihil**	**fit**	**.**
前任	虚无	虚无	合身	.

Ex nihilo nihil fit。

[ðə; ði] [ɪm'pelənt] ['kreɪvɪŋ] ['æftər]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [skuːl] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]

The	**impellent**	**craving**	**after**	**realism**	**of**	**the**	**materialistic**	**school**	**of**	**to**	**-**	**day**	**is**
这	推进剂	渴望	后	现实主义	的	这	物质主义	学校	的	到	-	天	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ɔːl]

but	**a**	**perverted**	**form**	**of**	**the**	**love**	**of**	**truth**	**which**	**was**	**the**	**keynote**	**of**	**all**
但	一个	变态	形式	的	这	爱	的	真相	哪个	曾是	这	基调	的	全部

[ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] ,

mediæval	**art**	**,**
中世纪	艺术	,

当今唯物主义学派对现实主义的狂热追求，只不过是对真理之爱的扭曲形式，而真理之爱才是中世纪所有艺术的主旋律。

[ɪts] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn]

its	**cult**	**of**	**the**	**sensuous**	**but**	**a**	**depraved**	**phase**	**of**	**a**	**love**	**of**	**the**	**beauty**	**in**
它是	邪教	的	这	感性的	但	一个	堕落的	阶段	的	一个	爱	的	这	美丽	在

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['gɑːdlinəs] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['lætər] :

virtue	**and**	**godliness**	**which**	**characterised**	**the**	**latter**	**:**
美德	和	敬虔	哪个	具有特征	这	后者	:

它崇尚感官享乐，但这种崇尚美德和虔诚的堕落阶段，正是后者的特征：

[ðə; ði] [greɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] ['hoʊlli] ['wɑːntɪŋ] .

the	**great**	**touch**	**of**	**faith**	**is**	**wholly**	**wanting**	**.**
这	伟大的	触碰	的	信仰	是	完全	想要	.

信仰的伟大力量完全缺失。

[ɪn][ɑːrt][æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən][ðer; ðər][ɪz][noʊ][faɪ'næləti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪl] [bruːʒ] [səb'sɪsts]

In	**art**	**as**	**in**	**all**	**things**	**human**	**there**	**is**	**no**	**finality**	**;**	**but**	**the**	**while**	**Bruges**	**subsists**
在	艺术	作为	在	全部	事物	人类	那里	是	不	最终性	;	但	这	尽管	布鲁日	存在

,

,

,

艺术如同所有人类事物一样，没有终结；但只要布鲁日存在，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ]

though	**she**	**were**	**utterly**	**bereft**	**of**	**all**	**her**	**picturesqueness**	**and**	**the**	**wealth**
尽管	她	是	完全地	失去	的	全部	她	风景如画	和	这	财富

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ðæt] [en'dɪəz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][maɪnd] ,

of	**architectural**	**beauty**	**that**	**endears**	**her**	**to**	**the**	**artist**	**mind**	**,**
的	建筑	美丽	那	亲切	她	到	这	艺术家	头脑	,

尽管她完全失去了所有如画般的景致和令艺术家们喜爱的丰富建筑美感，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] - [ɑːrt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃæptər] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

so	long	will	that	treasure	-	house	of	Memlinc's	art	,	the	small	chapter	-	room	in	the
所以	长的	将要	那	宝藏	-	房子	的	-	艺术	,	这	小的	章	-	房间	在	这

['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] ,

Hospital	of	Saint	John	,
医院	的	圣	约翰	,

圣约翰医院的小会议室，也就是梅姆林克艺术的宝库，将长久保存下去。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts]['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

continue	to	exercise	its	educating	influence	,	and	so	long	,	because	of	it	,
继续	到	锻炼	它是	教育	影响	,	和	所以	长的	,	因为	的	它	,

[wɪl] [ðə; ði][oʊld] ['flemɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

will	the	old	Flemish	capital	,
将要	这	老的	弗拉芒语	首都	,

将继续发挥其教育影响力，因此，古老的弗拉芒首都也将长久存在下去。

[ðoʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['prɪstiːn] ['glɔːri] ,

though	shorn	of	all	its	pristine	glory	,
尽管	剪	的	全部	它是	纯净无瑕	荣耀	,

虽然失去了所有最初的辉煌，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv]

continue	to	be	one	of	the	most	cherished	shrines	of	the	art	pilgrims	of
继续	到	是	一	的	这	最多	珍爱	神社	的	这	艺术	朝圣者	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它仍然是世界各地艺术朝圣者最珍视的圣地之一。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ]['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神